

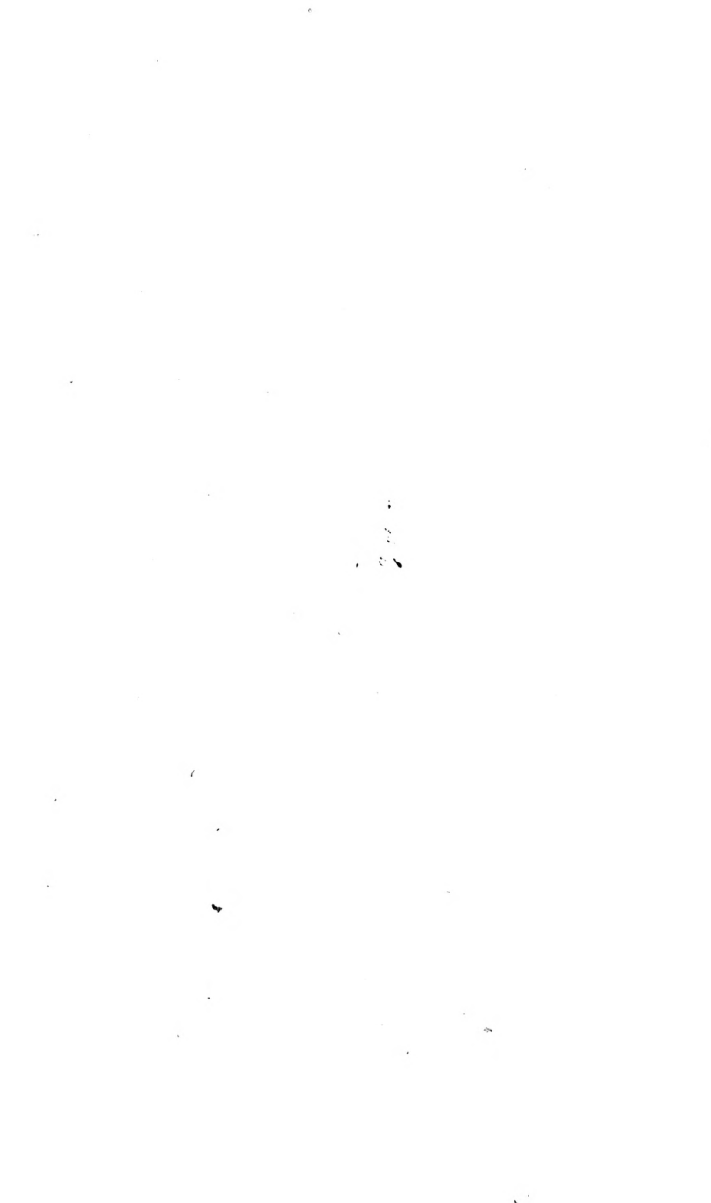
LIBRARY  
Theological Seminary,

PRINCETON, N. J. *P*

No. Case, *3*  
No. Shelf, *3*  
No. Book, *48*

From the Rev. W. B. SPRAGUE, D.D. *Sept. 1839.*

*Sprague Collection. Vol. 670*















THE  
**ANNUAL REPORT**  
OF THE  
**COMMITTEE**  
OF THE  
**Baptist Missionary Society,**

ADDRESSED TO THE  
**GENERAL MEETING,**  
HELD AT  
**GREAT QUEEN STREET CHAPEL,**  
*On Thursday, June 20th,*  
**1822 ;**

BEING A CONTINUATION OF THE  
**PERIODICAL ACCOUNTS**

Relative to the said Society.



PRINTED BY ORDER OF THE GENERAL MEETING.

---

**London :**  
PRINTED BY J. HADDON, TABERNACLE WALK.

---

1822.



**RESOLUTIONS**  
OF  
**THE GENERAL MEETING,**  
HELD ON  
**THURSDAY, JUNE 20, 1822,**  
AT  
**GREAT QUEEN STREET CHAPEL.**

---

**BENJAMIN SHAW, Esq. IN THE CHAIR.**

---

On the motion of the Rev. Joseph Kinghorn of Norwich, seconded by Edward Phillips, Esq. of Melksham,

*It was resolved unanimously,*

I. That the Report now read be adopted and circulated; and that this Meeting desires to offer a tribute of humble praise to the Great Head of the Church, who has graciously enabled the Society, notwithstanding its pecuniary embarrassments, to maintain and enlarge its operations during the past year.

On the motion of William Wilberforce, Esq. M.P. seconded by the Rev. F. A. Cox, of Hackney,

*It was resolved unanimously,*

II. That this Meeting, fully aware that the combined exertions of all the friends of the Society are necessary to its efficiency and support, highly approves of the formation of a Corresponding Committee, to act, in various parts of the empire, in connexion with the General Committee: and presents cordial thanks to all those Ministers who have travelled to collect

for the Society—to those Friends who have been active in the formation of Auxiliary Societies—to the Ladies who have kindly interested themselves for the Mission—and to those Young Persons, by whom exertions have been made, individually or collectively, in its support.

Moved by Joseph Butterworth, Esq. M.P. seconded by the Rev. Jabez Bunting, (*Secretary to the Wesleyan Missionary Society*),

*And resolved unanimously,*

III. That the sincere thanks of this Meeting be presented to those Gentlemen by whom the affairs of the Society have been conducted during the past year—that the Treasurer and Secretaries be requested to continue in their offices—that Mr. William Beddome, Mr. John Danford, and Mr. Joseph Hanson, be the Auditors—and that the following be the list of the Committees for the year ensuing.

#### GENERAL COMMITTEE.

REV. CHRISTOPHER ANDERSON, Edinburgh.  
 W. H. ANGAS, London.  
 GEORGE ATKINSON, Margate.  
 GEORGE BARCLAY, Irvine.  
 ISAIAH BIRT, Birmingham.  
 JOHN BIRT, Manchester.  
 THOMAS BLUNDELL, Northampton.  
 THOMAS COLES, Bourton.  
 F. A. COX, Hackney.  
 T. S. CRISP, Bristol.  
 T. C. EDMONDS, Cambridge.  
 MOSES FISHER, Liverpool.  
 WILLIAM GILES, Chatham.  
 THOMAS GRIFFIN, London.  
 ROBERT HALL, Leicester.  
 JAMES HINTON, Oxford.  
 J. H. HINTON, Reading.  
 JAMES HOBY, London.  
 REYNOLD HOGG, Kimbolton.  
 RICHARD HORSEY, Taunton.  
 THOMAS MORGAN, Birmingham.  
 WILLIAM NICHOLLS, Collingham.  
 WILLIAM INNES, Edinburgh.  
 JOSEPH IVIMEY, London.  
 JOHN JARMAN, Nottingham.  
 JOSEPH KINGHORN, Norwich.  
 GEORGE PRITCHARD, London.

HENRY PAGE, Worcester.  
 JOHN SAFFERY, Salisbury.  
 WILLIAM STEADMAN, D.D. Bradford.  
 MICAH THOMAS, Abergavenny.  
 WILLIAM WINTERBOTHAM, Horsley.  
 MESSRS. WILLIAM ASHLIN, London.  
 CHAPMAN BARBER, London.  
 WILLIAM BURLS, London.  
 JOHN DEAKIN, Birmingham.  
 JAMES DEAKIN, Glasgow.  
 JOSEPH DENT, Milton.  
 RICHARD FOSTER, JUN. Cambridge.  
 W. B. GURNEY, London.  
 JOSEPH GUTTERIDGE, London.  
 JOSEPH HANSON, Hammersmith.  
 JOHN HART, Bristol.  
 THOMAS KING, Birmingham.  
 JAMES LOMAX, Nottingham.  
 JOHN MARSHALL, London.  
 THOMAS POTTS, Birmingham.  
 EDWARD PHILLIPS, Melksham.  
 WILLIAM PRANCE, Plymouth.  
 J. B. WILSON, Clapham.

### CENTRAL COMMITTEE.

Rev. THOMAS BLUNDELL.	JOHN SAFFERY.
THOMAS COLES.	W. WINTERBOTHAM.
F. A. COX.	WILLIAM ASHLIN.
T. C. EDMONDS.	CHAPMAN BARBER.
WILLIAM GILES.	Mr. WILLIAM BURLS.
THOMAS GRIFFIN.	W. B. GURNEY.
J. H. HINTON.	JOSEPH GUTTERIDGE.
JAMES HOBY.	JOSEPH HANSON.
JOSEPH IVIMEY.	JOHN MARSHALL.
JOSEPH KINGHORN.	J. B. WILSON.
GEORGE PRITCHARD.	

### CORRESPONDING COMMITTEE.

Rev. E. CLARKE, Truro.	JAMES MILLARD, Lymington.
E. DANIEL, Luton.	W. H. MURCH, Frome.
D. DAVIES, Lincoln.	J. PAYNE, Ipswich.
B. H. DRAPER, Southampton.	R. PENGILLY, Newcastle.
R. EDMINSON, Bratton.	RICHARD PRYCE, Coate.
C. EVANS, Anglesea.	H. RUSSELL, Broughton.
JOHN GEARD, Hitchin.	J. SINGLETON, Tiverton.
W. GRAY, Chipping Norton.	Mr. T. THOMPSON, Newcastle
S. GREEN, Bluntisham.	under Line.
W. HAWKINS, Weymouth.	Rev. T. THONGER, Hull.
J. HEMMING, Kimbolton.	T. TILLY, Portsea.
Mr. C. HILL, Scarborough.	W. TOMLIN, Chesham.
Rev. S. KILPIN, Exeter.	T. WATERS, Pershore.
J. LIDDON, Hemel Hempstead.	J. WILKINSON, Saffron Wal-
JOHN MACK, Clifton.	den.
T. MIDDLEDITCH, Biggles-	
wade.	

Moved by John Sheppard, Esq. of Frome, seconded by the Rev. John Birt of Manchester,

*And resolved unanimously,*

IV. That this Meeting feels a very lively satisfaction in the existence of so many kindred institutions—is thankful for the Christian harmony which prevails among them—and would pray, that those influences of the Holy Spirit, which are necessary to render the labours of any successful, may be graciously and abundantly poured out upon the Friends, Conductors, and Missionaries of each, at home and abroad.

On the motion of the Rev. John Saffery of Salisbury, seconded by the Rev. James Upton of London,

*It was resolved unanimously,*

V. That the best thanks of this Meeting be presented to the Trustees of this Chapel, and to those of Zion Chapel, for their renewed kindness in accommodating us with the use of their places of worship on the present Anniversary.

Moved by the Rev. Joseph Tyso of Wallingford, seconded by the Rev. Reynold Hogg, of Kimbolton,

*And resolved unanimously,*

VI. That the next Annual Meeting of the Society be held in London, on Thursday, June 19, 1823.

On the motion of the Rev. Joseph Ivimey, seconded by William Burls, Esq.

*It was resolved unanimously,*

VII. That the thanks of the Meeting be presented to Benjamin Shaw, Esq. Treasurer, for his able conduct in the chair this day.

## PLAN OF THE SOCIETY.

---

I. The name by which the Society has been, and still is designated, is, "The Particular Baptist Society for propagating the Gospel among the Heathen;" or, "The Baptist Missionary Society."

II. The great object of this Society is the diffusion of the knowledge of the religion of Jesus Christ through the heathen world, by means of the preaching of the Gospel, the translation and publication of the Holy Scriptures, and the establishment of Schools.

III. All persons subscribing 10s. 6d. per annum, donors of £10 or upwards, and Ministers making annual collections on behalf of the Society, are considered as Members thereof.

IV. A General Meeting of the Society shall be annually held; at which the Committee and Officers shall be chosen for the year ensuing, the Auditors of Accounts appointed, and any other business pertaining to the Society transacted.

V. A General Committee consisting of fifty Members, shall be appointed for the purpose of circulating Missionary Intelligence, and promoting the interests of the Society in their respective neighbourhoods; nine-tenths of whom shall be eligible for re-election for the ensuing year.

VI. A Central Committee shall be formed out of the General Committee, more immediately to conduct the affairs of the Society; which Committee shall meet monthly, in London, on a fixed day, for the dispatch of business.

VII. Besides the Treasurer and Secretaries of the Society, who shall be considered Members, *ex officio*, the Central Committee shall consist of twenty-one persons; of whom twelve shall be resident in London or its immediate vicinity, and nine in the country; five Members to be deemed a quorum.

VIII. All Members of the General Committee shall be entitled to attend and vote at the meetings of the Central Committee; and whenever the attendance of any Member or Members shall be particularly desirable, the Central Committee shall be empowered to request such attendance; in which case, the Member or Members so invited shall be considered as part of the quorum.

IX. All monies received on behalf of the Society shall be lodged in the hands of the Treasurer; and when the amount shall exceed £300, it shall be invested in the public funds, in the names of four Trustees to be chosen by the Society, until required for the use of the Mission.

## FORMS OF BEQUEST.

---

### FOR THE GENERAL PURPOSES OF THE SOCIETY.

*I give out of my monies, or personal estate, unto the Treasurer for the time being, of the Baptist Missionary Society, the sum of*  
*for the use of such Society. And I declare*  
*that the Receipt of such Treasurer shall be a sufficient discharge*  
*for the same.*

---

### FOR PROMOTING THE TRANSLATIONS OF THE SCRIPTURES.

*I give out of my monies, or personal estate, unto the Treasurer for the time being, of the Baptist Missionary Society, the sum of*  
*to be applied for the sole purpose of pro-*  
*moting the Translation and Printing the Scriptures. And I*  
*declare that the Receipt of such Treasurer shall be a sufficient*  
*discharge for the same.\**

\* Those friends who wish to promote the extension of Native Schools, may, by distinctly stating their desire, effectually secure the application of their contributions or bequests to that specific object.

---

*All persons who may have bequeathed to the Baptist Missionary Society, Legacies payable out of the late 5 per cent Bank Annuities, are hereby respectfully requested to provide a substitute in their Wills, or by Codicils thereto out of some other part of their Personal Estate. And further that, in all bequests of Stock, there be superadded, that in case there shall not be any, or sufficient money in the Stock named in the Will or Codicil to pay the said Legacy, that the same be paid out of the residue of the Testator's Personal Estate.*



## REPORT.



THE Committee of the BAPTIST MISSIONARY SOCIETY proceed to lay before their friends and the public, a brief account of their proceedings during another year; and in the discharge of this part of their duty, desire to cherish feelings of unfeigned thankfulness to Him, who has thus far upheld and protected the Institution, and has not permitted it to labour without some encouraging tokens of his approbation and blessing.

### CONTINENT OF INDIA.

From the station at *Dinagepour* the accounts in the past year have been very satisfactory. Considerable additions have been made to the church, now consisting of seventy-two members, and others were expected shortly to join it. The whole number of persons who had renounced cast, was 167. Mr. Fernandez thinks that idolatry is visibly declining among the natives at large in that district, and states, in support of his opinion, that many large temples, built by the former Rajahs, are hastening to ruin, and that the pecuniary allowance allotted for their support by the native government, has been materially reduced, and is still annually decreasing. "Thus," he exclaims in a tone of triumphant anticipation, "thus shall idolatry fall before the gospel, as Dagon fell before the ark of the Lord."

No intelligence has reached us, for some time past, from *Malda*. It appears still to be occupied by Kristnoo, who has now for upwards of twenty years been engaged in teaching his countrymen the way of salvation. Perhaps, if it were possible for the Society to associate some brother from this country with this faithful and interesting Hindoo teacher, we might, under the divine blessing, witness pleasing results. Experience has fully proved that native talent is employed to most advantage, when aided and directed by the judgment of an European Missionary.

Of the justice of this remark, no station has afforded more pleasing evidence than *Cutwa*, where Mr. W. Carey has long been engaged, with several native itinerants, in the service of the gospel. In the last Report, an interesting account was given, in the words of this valuable Missionary, of the sphere in which he moves, and the operations in which he is engaged. We are unable to add any recent facts to those which were then stated, except that the female school, commenced by Mrs. C., is still continued, notwithstanding the many discouragements which, particularly in the provinces, attend efforts of this description.

From the district of *Jessore* considerable intelligence has been received, through the medium of monthly journals transmitted to Serampore. By these it appears that Mr. Thomas, with his five native assistants, Shristee-dura, Rama-soondara, Didhera, Huri-dasa and Radha-krishna, have been constantly engaged in travelling from village to village, and addressing all who were disposed to listen on the great theme of eternal salvation. Four Hindoos have been baptized; and the number of villages, visited by the joyful sound, in the course of two months only, is stated to exceed one hundred and fifty. That, in their daily journies, these humble itinerants should often have but three or four to converse with, will not appear surprising; "nor should this labour," as our Serampore brethren remark, "be deemed idle and fruitless. It was probably from house to house, as they could find auditors, that the first promulgators of the gospel made it known; and if

the divine blessing be given on a conversation with even a few, the gospel will be gradually planted in this part of the country."

At *Dacca*, Mr. Leonard has been visited with a very serious and alarming illness, from which, however, it pleased God mercifully to restore him. A late examination of the Bengalee and Persian Schools under his superintendence, afforded very gratifying proof of the progress of the pupils, and that a degree of interest has been excited in their minds which can scarcely fail to produce highly beneficial effects. "Many of the boys," says Mr. Leonard, "had to come nearly three miles fasting: they were collected before eight o'clock, and were detained till three in the afternoon, yet the only regret that appeared upon any of their countenances, arose from not being favoured with an opportunity of reading before the Committee, whilst those who were so happy as to obtain a hearing, could scarcely be persuaded to leave off, and in the end went away in triumph."

Another incident mentioned by Mr. Leonard, will shew that a desire for information is not confined to the youth training in the Schools. At the celebration of one of the Hindoo idolatrous festivals, when it was computed that nearly two hundred thousand persons were assembled, some members of Mr. Leonard's family (he being absent at the time) ventured to commence the distribution of tracts, which, it would appear, had not been attempted on such an occasion before. No sooner was this known, than thousands assembled about the gate, filled the garden and the house, and would not depart till each had received a book. The distribution occupied five successive days, on the first of which alone, more than three thousand individuals were supplied.

The communications which have been received from Mr. Sutton at *Moorshedabad* clearly prove that, to use an expression of his own "the work in which he is engaged is the work of his heart." In one of his journals, he speaks of some Musselmen by whom he had been visited

and whose apparent anxiety for instruction excited his hopes; but, generally speaking, little progress has been made among the natives in the last year. On the other hand, the church at Berhampore, which he regularly supplies without interfering with his constant and laborious Missionary engagements, has continued to flourish, and a new brick chapel has been erected for the better accommodation of the increasing auditory, at the expence of £200, defrayed by subscriptions on the spot. Nor is Mr. Sutton inclined to relax his efforts among the natives, because he does not immediately perceive the fruit of his labours. He writes under a deep impression of the awful depravity, the inveterate prejudice, and the cold and heartless inattention of which he has continual evidence, but perseveres, notwithstanding all, in his zealous endeavours to make known the gospel of Christ. Aware of the importance of itinerating, he has undertaken several journies to a considerable distance from Moorshedabad; and while at home, he embraces every opportunity of bearing his testimony for God in the streets and markets of that populous city. Large quantities of tracts have been distributed by him, and about two hundred children are receiving instruction in the schools under his direction. It is pleasing to add, that the native preachers associated with him continue stedfast, and afford him much assistance in their various labours.

We would commence our notice of the station at *Serampore*, so long and so honourably distinguished in our Missionary annals, by gratefully reporting that Mr. Ward and his companions, who left this country just before our last Annual Meeting, arrived in safety at Calcutta in the month of October last. Their voyage had been pleasant and agreeable; the exercises of public and social worship had been regularly maintained; and, under the kind instructions of Mr. Ward, considerable proficiency was made in the study of Bengalee by Mr. Mack and other Missionary friends who sailed with them. Mr. Ward was gratified to find his brethren in health, but learnt that though *they*

were spared, death had been commissioned to remove one of the Missionary family, and that Dr. Carey had been called to mourn the removal of his excellent wife, to whom he had been united upwards of thirteen years, and who was peculiarly qualified to be his companion, by the eminence of her piety, and the vigour of her understanding.

It was scarcely to be expected, after so full and circumstantial an account as we were enabled to give in our last Report, that any new information could be presented respecting the progress of the *Translations*. A brief notice, however, on this subject, occurs in a letter from Dr. Carey, dated in September last, which must not be overlooked. His words are "Several versions of the New Testament have lately been printed off, which had not before been published; and several more are approaching to a conclusion." By a reference to the last Memoir, it will be seen, that in December, 1820, there were six versions of the New Testament "more than half through the press," in addition to fifteen then completed, and that about ten months more were computed as necessary to finish them. This calculation coincides so nearly with the date of the letter just quoted, as to justify the conclusion, that those six versions are alluded to, and that, consequently, soon after that letter was written they had all been finished at press. It is, at least, reasonable to conclude that, unless some unexpected impediment has occurred, this portion of the vast undertaking has been accomplished ere now; and that *twenty-one* of the dialects of India, and those by far the most extensive and important, have been enriched by the publication of the New Testament. On this subject, and on the state and progress of the Native Schools, we may expect more ample information from Mr. John Marshman, the eldest son of Dr. Marshman, who is expected shortly to arrive in this country.

It appears that, of the whole number of Translations at first undertaken, fourteen have been discontinued, principally through the inadequacy of funds to meet the

expenses. Some of these, in which considerable progress has been made, are transferred to other labourers, who have more recently entered upon the field, and whose local circumstances may enable them to carry forward the work to its completion. Thus, it was intended to resign the Telinga and Kunkuna translations, after printing the Pentateuch, in addition to the New Testament in each; the former to the care of the Auxiliary Bible Society at Madras, the latter to that at Bombay. Similar arrangements were contemplated in reference to the Gujuratee and Kurnata versions. The remaining dialects in which the work of translation is suspended, are spoken principally in the remote provinces to the north-west of the Peninsula, where, indeed, for the present, opportunities of distribution would be exceedingly limited, as no Missionaries have as yet been sent to occupy the ground. For it must never be forgotten that there is a necessary connexion between the two great means of propagating the gospel—that while the personal labours of a Missionary are not likely to be permanently effectual without a translation of the Bible, neither can the translation be circulated to advantage among those for whose benefit it is intended, unless by the personal agency of one who will exert himself to unfold and impress the truths it contains.

The Second Annual Report of the College, under the direction of our brethren at Serampore, has been lately received. The buildings are in a state of forwardness, and forty-five youths are enjoying the advantages of education there. Of those, about thirty are the children of Christian parents, with whom Mr. Ward unites in domestic worship twice every day.

Several additions appear to have been made to the Church in the course of the past year. Referring to this subject, in a letter written soon after his return, Mr. Ward observes, “The increase of the native Christians since I left has been great, and a number appear to be added, every month, in one part of India or another.” A similar ac-

count is given by Dr. Carey, who, in a communication dated about the same time, indulges a spirit of grateful complacency in contrasting the present state of India, with that in which he found it. "It is now," said he, "twenty-eight years, within a few days, since I first landed. There was then no sanctification of the Sabbath, and a very thin attendance on the only preacher of the Gospel in this Presidency. Infidelity was the general open profession, and it would have been reckoned a gross violation of decorum, to introduce the subject of religion in any company whatever. Now, the whole body of society has assumed a comparatively religious aspect, and not a few in every station are decidedly pious."

At *Calcutta*, a variety of events have occurred in the past year; some of a pleasing, others of a very painful nature. The new Chapel, for English worship, was opened in March 1821; the expense, about £3000, had been nearly defrayed by subscriptions on the spot. The native places of worship are continued as before, excepting that the Chapel, erected at the expense of a pious female servant, having been found too distant from the road to command a tolerable congregation, has been taken down, and ground procured for rebuilding it in a more populous neighbourhood; to the expense of which, this liberal woman had cheerfully contributed. A new station has also been occupied at *Howrah*, a very populous suburb of *Calcutta*, in which reside many Englishmen, and thousands of natives, who were all previously destitute of the means of grace. From the lively interest which has been shewn and the exertions made, by the inhabitants, for the introduction of the gospel among them, there is reason to hope that, in the adoption of this measure, our brethren were guided by unerring wisdom. At *Dum-dum*, a military station some miles distant from *Calcutta*, religious worship, which appears to have sustained some interruption, has been renewed. Several afford evidence of having listened to the word with profit; and the attendance has been so great, that a subscription has been set

on foot, for building a new place of worship. On this pleasing prospect the reflections of our brethren are so just and striking, that we cannot forbear subjoining them. "That a number of poor soldiers, who rejected all the calls of the Gospel in their youth, and left their native country, generally speaking, destitute of all religious attachments, should be arrested by the voice of the Good Shepherd, and thus induced to relinquish revellings and dissipation, and to attach themselves to the self-denying duties of piety in this heathen country, will be contemplated with deep and pleasing interest by all who wait and pray for the progress of divine truth in these regions. For, as the example of thousands of our countrymen has proved, hitherto, one of the principal stumbling blocks to the dissemination of the gospel, so we may hope, that the conduct, the prayers, and probably the personal exertions, of these people, may help to repair, in some measure, the injuries done to the cause of God in former years, and finally entail a blessing upon many who are ready to perish."

Adequately to supply all these various scenes of labour, in addition to the other important Missionary objects which claim their attention, would have been beyond the power of the brethren united at Calcutta, had their little band remained unbroken, and the health and strength of each individual entire. But in both these respects they have been exercised with painful trials. We mention with deep regret that Mr. William Adam, lately one of their number, has embraced opinions derogatory to the honour of the Saviour—denying the proper Divinity of our Lord Jesus Christ; in consequence of which the connexion between him and the Society has been dissolved. Several of the other Missionaries have been visited in succession, with severe personal affliction, so as to be laid aside for awhile from their accustomed labours. We have unfeigned pleasure, however, in adding that with the exception of Mr. Eustace Carey, all had been restored, nearly to perfect health; and that the last accounts respecting that valuable Missionary, warranted the hope of his recovery also.



The Mission Press, under the management of Mr. Pearce, continues to act as a very powerful auxiliary in the dissemination of gospel truth. Since the last Report on this subject, nearly 70,000 tracts and school books have been published, besides the Sungskrit grammar, by Mr. Yates, and a variety of other works. The effects of this method of propagating divine knowledge, have at length become so apparent as to induce some respectable natives to unite in adopting the same expedient, on behalf of the Brahmunical system. These persons have established a periodical work, entitled, the Brahmunical Magazine, or the Missionary and Brahmun; discovering indeed, much ignorance of the gospel, and abounding in misrepresentations of the motives of those whom they attack: but the appearance of which is hailed by our brethren, as it will probably help to cherish that spirit of enquiry and investigation, which has been hitherto so foreign to the Hindoo character.

It was mentioned in the last Report, that Messrs. Yates and Pearce had undertaken a Missionary tour, of considerable extent, up the country. By a journal of this excursion which has since been received, we learn that, among other places, they visited the city of Nuddea, the great seat of native literature in Bengal. With a view to communicate their message to the learned men residing there in the most agreeable form, they had prepared tracts in the Sungskrit language, and the result was highly gratifying. A number of these publications, which, in any other shape, would probably have been rejected with contempt, were received with great readiness, and thus, as our brethren express it, "the gospel was introduced into the only university of Bengal by means of publications in the Latin of the East."

If, on the one hand, our brethren at this station have been deprived of that aid on the continuance of which they might have calculated, they have been encouraged by accessions to their number equally unexpected. A Mr. Statham, of whose previous history an account, furnished

by himself, was inserted in the *Missionary Herald* for September last, after having preached, under their sanction, for some time, with considerable acceptance, was invited to become a member of their Missionary Union; and this step has been fully sanctioned by the Committee, to whom it was referred for ratification. A native too, called Anunda, has been baptized in the course of the past year, in whom they greatly rejoice. He is a Brahmun of respectable family, and has had to encounter violent opposition from his relatives; but his constancy has remained unshaken, and his whole demeanour eminently consistent. He is regularly employed in preaching, and bids fair to become a very useful minister of the gospel to his countrymen. Another Brahmun was under instruction, as an enquirer, at the date of the last accounts, of whom they had pleasing hopes.

A communication, just received, enables us to give an encouraging account of the progress of native female education. Three schools have been established, under the care of as many native women, containing in all seventy-six pupils, embracing all the different castes, and varying in age from five to thirty; and it was expected that a fourth school would soon be added. It is mentioned, further, that a learned native was about to publish a pamphlet on the subject, designed to prove that it was formerly customary among the Hindoos to educate their females, and that the practice is neither disgraceful or injurious; from the circulation of which much benefit was anticipated. On the whole, our missionary friends at the station consider that the obstacles, which have hitherto impeded this great object, are now so much lessened, as to admit of their proposing to establish a female school, at the expense of any individual, congregation, or society, who may be desirous of supporting it, and which might be distinguished by any name specified by the contributors. The expense of each is estimated at £20 per annum; and a regular account of the monies received for this purpose, and of the state of

the schools, will be given to the public through the medium of our annual reports.

From *Midnapore*, *Gayah*, and *Cawnpore*, we have received no accounts lately. It appears, however, that these posts are diligently occupied by the respective native teachers who reside at them, though no material effects have yet been produced. The letters from Mr. Mackintosh at *Allahabad*, evince much concern to be useful, and speak of several natives, who shew an inclination to hear the gospel, though no decided change appears to have been wrought upon them. At *Benares*, Mr. Smith and Mr. Richards have been very active; one youth, a Roman Catholic, had joined the church, and some others were desirous of following his example.

Mr. Thompson, whose most usual residence is in the imperial city of *Delhi*, has been engaged, as in former years, in extensive journeys to the N. and N.E. of that place. In these excursions, he distributes large quantities of the Scriptures, and religious tracts, in various languages; and many little occurrences, recorded in his journals, tend to shew that this method of scattering the seed of the kingdom is likely to prove, ultimately, far more beneficial than may at first be imagined. A fact, noted in one of his latest communications, deserves attention. "I found," he remarks, "that of all who came to hear me, such as were most remote from the British provinces, were the readiest and most unreserved in receiving our Scriptures. I know not how it is, but the western nations certainly possess a thirst for knowledge above those in Hindosthan." This circumstance induces him to wish to penetrate still farther into the regions beyond him. "I think," says he, "the Nepalese are in a favourable state for improvement, and I would gladly endure every hardship, to make a missionary journey, with the Divine Word, into these parts. As to Bootan, I should like to learn the language. This has been my anxious desire these four years and more. All the northern and western tribes I desire to visit, to recommend the Saviour and his word."

The very interesting station at *Chittagong* has been recently supplied with an additional labourer, in the person of Mr Colman, who was, for a season, the colleague of Mr. Judson at Rangoon. Hitherto, his time and that of Mr. Johannes, whose appointment was mentioned in the last Report, must have been principally employed in acquiring the language; but when they shall be able to express themselves with facility, we feel encouraged to hope that it will appear that the Lord has much people in this remote district to gather to himself. The church, under all its disadvantages, is said to consist at present of 150 members; and some journals of the late Mr. Peacock, which have reached us since his death, report that spirit of earnest and serious enquiry among the hearers of the gospel, which is frequently seen to precede the full reception of it.

Considerable progress appears to have been made in the work of native education at *Digah*, in the course of the last year. The number of schools under the direction of Mr. and Mrs. Rowe is now seven, containing in all 178 boys and 46 female pupils. Serious obstacles, however, exist to the order and improvement of these schools, arising from the ignorance and mercenary character of the parents. In one instance, a female school was completely deserted, from a report that all the pupils were to be sent to England; another was broken up, because, after attending for a time, it was discovered that no money was given them for their trouble!

Several additions have been made to the church at *Dinapore*, which consists of nearly 50 members; and a considerable congregation usually assembles to hear the word in a neat place, which has lately been erected by their generous exertions. The native itinerants continue to conduct themselves to Mr. Rowe's satisfaction; and one of them, Roopdas, has lately been employed, once a week, in addressing a number of his countrymen at Patna, from which city Digah is distant about ten miles. But we have yet to wait for the precious fruit—to exercise the patience of the husbandman, as well as to imitate his labours.

The last communication from Mr. Rowe mentions the death of one of the native preachers, with whose name we have long been familiar. "Our highly respected brother Brindabund," says he, "has finished his course, and is gone to receive his crown. He has indeed died in a good old age; but we, notwithstanding, wished and hoped that his valuable life might be spared to a more distant period. I could never make out his age, but suppose it must have been upwards of fourscore years. He used to maintain that he was more than a hundred; but the data on which he made his calculations were uncertain. Our departed friend was a precious fruit of the labours of brother Chamberlain at Cutwa, and I trust he will be his joy and crown in the day of the Lord Jesus. He was not without his imperfections; but a love to God, and an ardent concern for the prosperity of the cause of Christ, were predominant in his soul. Few have laboured so diligently among the heathen. I have often been surprised, charmed, and humbled, when witnessing his labours in the gospel. He was here a few months ago on an itinerant excursion, and I thought he then seemed to be more alive than ever. His companions in travel told me, he would then walk from twenty to thirty miles a day; and after taking some refreshment, would converse with much life, about divine things, till midnight. I have seldom heard him utter a sentence which had not some reference to spiritual things; and, indeed, to spiritualize on every thing he saw and heard, was habitual to him. Thus, for instance, if he saw a bullock go by, loaded with bags of sugar, he would draw a comparison between the bullock, and those who have the word of God and the means of grace at hand, but know nothing of their sweetness. In short, his whole soul seemed to be full of Christ and his salvation, and he was ready to impart that soul to his perishing countrymen. His tongue is now silent in death; but in the great day, he will appear as an awful witness against thousands who have heard the gospel in vain from his mouth."

In the preceding extract, mention was made of the labours of brother Chamberlain. In adverting, for a moment, to the station at *Monghir*, the last to be noticed on the continent of India, we have to announce, that those labours have for ever terminated ! For several successive years we have had occasion to mention the declining state of his health. Occasional visits to the coast have for a time, produced a considerable effect ; but it now appears that his constitution, originally very strong, was gradually sinking, till at length exhausted nature gave way. Towards the close of the year, he visited his brethren at Serampore and Calcutta ; and on consulting two physicians in that metropolis, they agreed in recommending a long sea voyage, as the only expedient which could afford him the prospect of relief. His faithful and affectionate wife would gladly have shared the perils of the voyage, that she might administer to his comfort ; but this he would not permit, lest the station should be injured by her absence. He embarked, therefore, alone, on board the *Princess Charlotte*, in November last, intending to proceed to his native country ; but an all-wise Providence had determined otherwise. For a few days after going on board appearances were favourable ; but the scene soon changed, and on the 6th of December, twenty days after his embarkation, his spirit took its flight to a better world !

By the death of Mr. Chamberlain, the Society has lost a zealous and disinterested Missionary ; who, for nearly twenty years, has made full proof of his ministry. He was eminent for decision of character—for an inflexible adherence to what he considered to be truth—and, for such a warm attachment to Missionary labours, as led him often to exert himself beyond what his frame could well sustain. As a preacher to the natives, he was, probably, the most impressive ever heard in India ; and his translation of the New Testament into the Brij Basha dialect, which is now printing at Serampore, is understood to exhibit ample proof of his superior proficiency as an Oriental scholar. In the

different stations which he successively occupied, not a few appeared to have derived eternal benefit from his labours; and, it may humbly be hoped, that, in the day which shall bring hidden things to light, many others will arise to constitute his joy, and to bless the Providence which conducted him to that distant shore.

Before we proceed to notice the stations in the different islands, we would briefly state, that intelligence of a very pleasing nature has lately been received from *Rangoon*—the seat of a Mission, which, though no longer in immediate connexion with our Society, is regarded with a very lively interest by many of our friends. After his return from Ava, where he had attempted, in vain, to procure toleration from the Emperor, Mr. Judson accompanied his wife to Bengal, whither she was obliged to go for the benefit of her health. On his return, he had the pleasure of finding that all the converts, though so long deprived of his instructions and example, had retained their attachment to the cause, and maintained a consistent course of conduct. Thirteen persons have now been baptized, and others are enquiring. Moung-Shwa-Gnong, of whom some interesting particulars have already been published, is very diligently engaged with Mr. Judson in the translation of the New Testament, and appears to be a man of very superior talents and information. A serious attempt has lately been made to effect his destruction, by denouncing him to the Viceroy, My-a-day-men, as a ‘heretic’; but this enlightened officer, who has shewn much friendly attention to Mr. and Mrs. Judson, immediately dismissed the accusation, and thus afforded a cheering pledge, that toleration would be maintained during his administration at least. Mr. and Mrs. Hough, who have for some time resided at Serampore, were about to return to Rangoon; and Dr. and Mrs. Price, lately sent from America, further to strengthen the Mission, arrived there in safety, about six months ago. For many of these particulars, we are in-

debted to the communications of our friend, Mrs. Judson, who has been under the necessity of extending her voyage to England, in the hope of recovering her health.

### CEYLON.

In our last Report, it was stated, that Mr. Chater was shortly expected in this country, to make arrangements for his numerous family, deprived, by the hand of Providence, of a mother's care! This intention was afterwards abandoned; and, he still remains in *Colombo*, to prosecute those various and important labours in which he has been so long engaged. At the three places of worship under his care, the word of life has been regularly dispensed in as many different languages,—the English, Portuguese, and Cingalese; and the Translation of the Old Testament, on which he is employed, in conjunction with Messrs. Clough and Armour, has advanced to the middle of Deuteronomy. Increasingly sensible of the vast importance of schools, in preparing the way for Missionary success, he has paid, of late, particular attention to this interesting department. Six schools in *Colombo*, and the villages adjacent, containing, in all, 216 pupils, are under his immediate care. No restrictions are imposed by the parents, as to the kind of instruction given; scriptural information is, of course, constantly imparted; and this is imbibed with a readiness that affords Mr. C. a high gratification.

At *Hangwell*, also, two schools are established, under the direction of Mr. Siers, and his native assistants, Carolus and Cornelius, the former of whom preaches regularly at *Hangwell*, and two neighbouring villages. It is pleasing to add, that appearances at this infant station are promising. Four or five individuals are said to afford good evidence, that they have not heard the word of God in vain; and as the place of worship, which has been for some time erecting there, is now completed, we may indulge the hope, that the congregation will increase.



## JAVA

At *Batavia*, an important change has taken place in the course of the past year. Although the labours of Mr. Robinson, for the eight years of his residence in that city, had not been wholly unproductive; yet they have long been impeded by such restrictions, as greatly to diminish the hope of future usefulness. Expectations were reasonably entertained, that, in consequence of the application made to the King of the Netherlands, by a deputation from the Committee, in 1818, these obstacles would have been removed; but, the event did not answer our anticipations. Still Mr. Robinson patiently persevered in his Missionary work; hoping that, in due time, Divine Providence would either remove the discouraging impediments by which he was surrounded, or direct him to some other station in which he might more effectually serve his generation by the will of God. In the latter of these ways, relief has been afforded him. Soon after the arrival of Messrs. Burton and Evans, at Bencoolen, they conceived that a much fairer field for his exertions presented itself at that station, than at *Batavia*; attended, too, by this peculiar advantage, that it would allow him ample opportunity of communicating with the friends left at his former station, and of attempting, by the distribution of tracts, &c. to benefit the Malay population of Java. They, accordingly, invited him to remove; and, their invitation was kindly seconded by his Excellency the Governor, by whom Mr. Robinson was well known. After a correspondence which displays much conscientious solicitude to make the proper decision, he finally complied with the proposal, and removed with Mrs. Robinson and his family, in July last. But, though this step has been fully approved by the Committee, the station must not be considered as finally relinquished. Mr. Diering, who has long been a most useful assistant to Mr. Robinson, will do all in his power to supply his place; and, should circumstances, hereafter

prove more favourable, we may hope the Society will be able to send another Missionary thither.

The repeated extracts which have been inserted in our Missionary Herald from the journals of Mr. Bruckner, of *Samarang*, amply prove that, though the visible indications of success are still withheld, he is instant, in season, and out of season, in his labours to make known the gospel. These journals convey a lively idea of the state of society around him, and of the multiplied obstacles which oppose the progress of divine truth. That these obstacles shall at length give way, and that truth prove finally triumphant, we have a gratifying pledge in the completion of the Javanese New Testament; the translation of which, Mr. Bruckner has, at length, been favoured to bring to a conclusion.

From *Sumatra*, our communications have been rather frequent; and, though they cannot as yet be expected to give an account of any but preliminary measures, they are such as sufficiently prove the importance of the island as a sphere of Missionary labour.

The station at *Fort Marlborough* is now maintained by Mr. Nathaniel Ward, and Mr. Robinson. The former manages the press, which bids fair to be an efficient auxiliary in spreading the gospel, as well as to afford considerable assistance in the support of the Mission. Schools to a considerable extent have been formed in the surrounding villages; and the inhabitants, generally, appear desirous that their children should receive instruction. Their operations, in this department, are materially aided by the extensive acquaintance of Mr. Robinson with the Malay language, in which he has composed a number of elementary books, and preaches with a degree of fluency, which excites the astonishment and admiration of the natives.

As Mr. Evans, during his residence at Bencoolen, found his strength unequal to the combined exertion of conducting the School, and acquiring the native language, he

determined, with the concurrence of his colleagues, to attempt the establishment of a new station in another part of the island. His attention was directed to the settlement of *Padang*, a port of considerable commercial importance, and surrounded by a very numerous Malay population. As, however, this settlement is under the Dutch jurisdiction, it was thought necessary that Mr. Evans should proceed thither, in the first instance alone, to request permission to reside there, before removing his wife and child. His application was successful, and he finally sailed from Bencoolen for his new residence on January 18, 1821, and reached it, after a tedious passage, on the 12th of the following month. This station has not been without its difficulties; and the continuance of Mr. Evans will probably depend upon the light in which his intentions and proposals are regarded by the superior authorities at Batavia, to whom they have been referred. Whoever considers the importance of the station in a Missionary point of view, will unite with us in earnestly desiring that the decision may be favourable, and that this door of hope may not be closed upon the myriads in that populous district who are sitting in darkness, and the shadow of death.

Of the present residence of our remaining Missionary on this island, Mr. Burton, we cannot speak with certainty. The result of his voyage to the northward, mentioned in our last Report, was the discovery of two highly interesting stations, one at Tappanooly, an island situated in the mouth of a bay of the same name, about 80 miles north of Natal, in the immediate vicinity of several navigable rivers, on the banks of which are many towns and villages, inhabited by natives of the Batta tribe; and the other on Pulo Nias, a much larger island, situate considerably farther from the main land of Sumatra, containing two hundred and thirty thousand inhabitants, superior in cultivation to Malays in general, and as yet untainted by the prejudices of Mahomedan superstition.

Although no Europeans whatever reside on this island, Mr. and Mrs. Burton had resolved to devote themselves to the arduous attempt of planting the gospel there ; but after their plans were fully arranged for this purpose, they received further information respecting the savage character of the inhabitants, which induced them to pause, and we expect, finally, to decide on fixing at Tappanooly. On this point we hope shortly to receive definite information.

Before closing our account of the stations on Sumatra, a sense of justice as well as gratitude, impels us to mention that the Society are under great obligations to many respectable Europeans in this interesting island for the kindness shewn to our Missionaries, and the readiness with which they have promoted their views. To the liberal urbanity of the Governor, Sir Thos. S. Raffles, we renew our respectful testimony ; and have not been a little gratified to learn that other gentlemen, some of them occupying remote and insulated stations, almost secluded from European society, have shewn a similar spirit of hospitable attention to our brethren there. May the Master whom they serve, render to these distant benefactors, a hundred fold in the present world, and in the world to come, life everlasting !

## WEST INDIES.

In adverting to the state of our Mission in Jamaica, we have much pleasure in recording its gradual progress. The church in *Kingston* is still increasing in number, while the utmost care is exercised to admit none but those who afford satisfactory evidence of a real change of heart. To this Society about one thousand persons have been added in the course of five years, about half of whom have been baptized in the two last. The new chapel, which is said to accommodate 2000 persons, was opened in January, and there was every prospect of its being well attended. More recently, a free-school has

been established for the daily instruction of poor children; and though the debt incurred by the erection of the chapel is not yet liquidated, above one hundred youths are already receiving instruction there.

Many of Mr. Coultart's friends have been removed by death in the course of the past year, whose last hours have evinced the genuine nature of their Christian profession. Of one of these an interesting narrative was inserted in the *Missionary Herald* for January; and various anecdotes, illustrating the Christian simplicity and fervid piety of these unlettered Christians, have been presented to our friends through the same medium. One of these, conveying a lesson, as important in Britain as in Jamaica, we may be allowed to repeat here. A negro woman, in answer to a question from Mr. Coultart, respecting the general deportment of a neighbour, shrewdly replied, "When me hear any body peak, (meaning in the language of Christian profession)—me say, Well, me see what you do; and me watch quite close—for it no hard ting to peak Christian, but *it quite hard to maintain the Christian!*"

Several months ago Mr. Coultart paid a visit to Montego Bay, where the venerable Moses Baker, now blind with age, has been long employed with success, in preaching the gospel to his countrymen. Mr. Coultart was much gratified with the interview, and received from the proprietor of the estate on which Mr. Baker resides, a most satisfactory testimony to the moral effects which had been produced upon his negroes by his pious instructions. Indeed, so convinced was the respectable gentleman in question, of the benefit derived from his labours, that he expressed an earnest wish that some person might be sent thither, under the sanction of the Society, to take charge of the congregation which Mr. Baker is now become too infirm to supply. A person who could unite with his ministerial vocation the ability to engage in some secular employ on the estate, would best meet the views of the

owner, who accompanied the request with a liberal proposal respecting his support. Such an individual has been found in the person of Mr. Henry Tripp, who has long resided in Kingston, and rendered important services to our Mission there. Mr. Tripp has consented to make trial of the situation, and, has, we suppose, ere now, with his family proceeded thither.

From *Spanish Town* we have not received much information of late. The health of Mr. Godden, we have reason to fear, is by no means fully restored, and he has had to lament that some of his hearers, after receiving the word with joy, endured but for a season, and afterwards fell away. From a respectable quarter, wholly unconnected with the Mission, we have received a very honourable testimony to his character and exertions; and trust it will appear that the succession of difficulties and trials through which he has had to pass, have been the appointed means of preparation for future and more extended usefulness.

Many of our friends will remember the very pathetic appeal on behalf of the negroes at *Manchineel*, briefly stated in our last Report. Since then another station has been mentioned to the Committee as possessing equal, if not superior claims. Desirous of answering, to the very utmost of their ability, these urgent calls for help, and encouraged by the kindness of Mr. Angas, of Newcastle, who offered a free passage to the island, the Committee have sent out Mr. Joshua Tinson to occupy one of the stations, leaving the selection to be made, as circumstances may direct, after their arrival. Mr. Tinson had been for some years educating, under the patronage of the Society, for Missionary service, and, we trust, will approve himself, in the arduous field he is about to enter, a good Minister of Jesus Christ.

In the course of the past year a new scene of Missionary exertion has opened on the notice of the Committee, and that under circumstances so plainly indicating the

hand of Providence, as to lead to the unanimous conclusion that it was their duty to embrace it. The station referred to is the British settlement of *Honduras*, in the Bay of Mexico. Our friend, Mr. Angas, before-mentioned, who is well acquainted with the country, and has long been desirous to promote the best interests of its numerous population, furnished the Committee with much valuable information, and by the generous offer of a free passage, and other important accommodations, materially smoothed the way to the accomplishment of the object. A Missionary at this station will not only have access to the negroes of the settlement, who are, in many instances, well disposed to receive religious instruction, but also to the Musquito Indians, who inhabit a large tract of country to the S. E., and are very friendly to the English. The easy communication too, between this settlement and these extensive provinces, formerly under the Spanish dominion, will render this a station of peculiar importance, as one from which, at no very distant period, the light of divine truth may probably be very widely diffused. Mr. James Bourne, late a student at Bradford academy, sailed for this new station in April last, on board the same vessel which conveyed Mr. Tinson to Jamaica.

---

From this rapid survey of the *foreign stations* connected with the Society, we proceed to mention those events of a *domestic nature* which have occurred in the past year.

We have already had occasion to notice that two Missionaries, and their wives, have been sent to occupy important spheres in the West Indies. No addition has been made from this country to the number of our labourers in the East, except in the instance of Miss Anna Pearce, who has very recently embarked for Calcutta,

with the view of assisting Mrs. Lawson and Mrs. Pearce in the management of their seminary, and rendering her aid, in every practicable way, to the work of the Mission. It is proper to add, that though Miss Pearce has gone with the decided approbation and express sanction of the Committee, she has borne the whole expense herself; thus affording a noble proof, sustained, indeed, by the uniform course of her conduct, that the same spirit of cordial attachment to the Missionary cause which dwelt so eminently in the bosom of her late excellent father, whose praise is in all the churches, dwells in her also.

Besides those who have left us to enter upon the scenes of active labour, five young ministers have been pursuing their studies for the last year, with the same important object in view, and the reports of their character and progress have been very satisfactory to the Committee. It is with concern we add, that one of these young men, Mr. Enoch Crook, has been obliged to relinquish the intention of going abroad, on account of the delicate state of his health. The Committee hope, that though, as to foreign service, their expectations from Mr. Crook's piety and talents are disappointed, he will yet be permitted, by the Lord of the harvest, to labour at home with comfort and success.

By the abstract of the cash account, which will be submitted to the meeting, it will be found that the Society has yet to contend with pecuniary difficulties, and that a very considerable sum is still due to those kind friends who stepped forward to its assistance in the hour of need. But the Committee would not yield to the feelings of despondency and discouragement. These are alike forbidden by the dignity of the cause in which they are embarked, the omnipotence of that arm on which they rest for support, and the continued proofs they receive of the affectionate interest felt in their labours by their fellow Christians of every name. While naturally anxious to be released from this pecuniary burden, which



is apt to engross a disproportionate share of attention, and prevents that enlargement of effort which is, on every account, so desirable, they would be *chiefly* solicitous to conduct all the important business entrusted to their management in that spirit of humble simplicity and entire dependence upon the wisdom and power of God, without which it would be presumption to expect a blessing from him.

The translations carrying on at Serampore have continued to receive liberal and munificent assistance from that truly noble institution, the British and Foreign Bible Society, from the funds of which no less than 4000*l.* have been contributed during the past year. From Scotland, too, gratifying proofs have been received of unabating attachment to this great object. The Edinburgh Bible Society has added the sum of 300*l.* to many preceding donations of the same amount; while, besides smaller contributious from many societies, which our limits forbid us to particularize, no less than 340*l.* have been remitted, for the various objects of the mission, from the Glasgow Auxiliary Society. We add, with peculiar pleasure, that a remittance of 200*l.* has lately been received from our brethren, composing the newly-formed Auxiliary Society in the Netherlands, who have accompanied this testimony of their friendly concurrence in our labours with the kind assurance of continued support. Much zeal and liberality have been displayed by an increasing number of Auxiliary Societies in our more immediate connection, at the head of which the Bristol and Bath Auxiliary nobly redeems the pledge of cordial and vigorous co-operation given at its commencement.

Nor must we forget to record the obligations of the Society to several generous individuals among its friends, who have made liberal donations to our funds. Robert Haldane, esq. of Edinburgh, whose zeal for the diffusion of the word of God, first invited the venerable Fuller to Scotland in 1799, has shewn, that increasing years have

only strengthened his attachment, by contributing 300*l.* in less than a twelvemonth, to the promotion of the translations. A contribution to the same amount, viz. 200*l.* for translations, and 100*l.* for the general purposes of the mission, has been presented by Thos. Key, esq. of Water Fulford, and 100*l.* by John Deakin, esq. of Birmingham, applied, according to the direction of the benevolent donor, to the instruction of the Heathen in and around Calcutta. Under the head of legacies, too, much assistance has been received within the year.

While the Committee have thus been encouraged amidst their difficulties by many proofs of cheerful liberality, often indeed arriving in a juncture which seemed peculiarly to distinguish them as the effects of His care who knoweth what his servants have need of, they have been anxious to adopt every expedient that seemed likely to promote the pecuniary interests of the Mission. Aware of the great importance of securing an efficient and permanent representation of the Society throughout the kingdom, they have proposed to a number of their friends in different places to unite themselves with them as a Corresponding Committee, and the proposal has been cheerfully acceded to. With a view to diffuse missionary information and feeling more extensively among the churches in the Principality, those of Mr. Ward's 'Farewell Letters,' which relate particularly to that object, are in a course of translation into the Welsh language. A few weeks since, the junior secretary, accompanied by Mr. Anderson of Edinburgh, (who has for many years rendered essential service to the Mission) visited the metropolis of Ireland, to plead the cause of the Society, at the suggestion of some liberal friends residing there; and at this moment another generous and active member of the Committee, the Rev. W. H. Angas, to whose kind exertions the Society was previously much indebted, is on his way to revisit the Continent, intending to make known the existence and objects of the Society among

the numerous Christian churches bearing affinity to our own, scattered throughout Germany, Russia, and Switzerland.

On the necessity of strenuous exertions to enlarge the funds of the Society, the Committee will not expatiate at length. But, while adverting to a topic which has frequently occupied their anxious deliberations, and been repeatedly pressed upon the attention of their Christian brethren, they would not unmindful that every revolving year is furnishing new and gratifying evidence, that our labours shall not be in vain. You are not invited, Christian friends, to embark in a new and untried enterprise, of which the expediency is doubtful, and the success uncertain. Were all missionary exertions in India at once to cease, and the labourers employed in them to retire from the field, enough has already been accomplished, by means of this and kindred institutions, to shew, that the weapons we employ are mighty, through God, to the pulling down of those apparently impregnable strong holds by which the god of this world has attempted to secure his dominion. We possess the means which, sooner or later, shall be made completely effectual in subduing all these nations to the obedience of faith. And shall we grow remiss and inactive? Are we willing to incur the responsibility which will attach itself to negligence or indifference in a work to which we have been so evidently called, and on which Heaven itself has fixed the broad mark of its approbation? We are fully aware, that, compared with what yet remains to be done, little has yet been effected; but to argue, that divine truth will advance with no greater rapidity in years to come than that which has marked its progress hitherto, would be justified neither by the history of past ages, nor the analogies employed in Scripture to illustrate the subject. The first-fruits are a mere handful compared with the extensive field, but the husbandman well knows, that when these are gathered in, the whole field is rapidly hasten-

ing to maturity. And if, at many stations distant from each other, idolaters are, month after month, confessing that Jesus Christ is Lord, to the glory of God the Father,—if, in one and twenty different dialects, the life-giving Word is presented to more than ten times as many millions of our fellow-mortals,—if the sagacious Brahmuns, feeling that the current of popular opinion is beginning to set in a new direction, have resorted to the medium of the press, in the vain hope of arresting its progress,—if, finally, the votaries of Juggunnath have already begun to shrink from the useless toil of dragging the unwieldy chariot of their huge misshapen idol, so that his faithful attendants are constrained to think of transporting this ‘lord of the world,’ to some other district, where the zeal of his worshippers is yet fervent;\* surely, none will affirm that we have laboured in vain, or spent our strength for nought,—none can doubt whether the leaven be already infused into the mass, which shall continue to operate till the whole lump be leavened. But while, from a survey of the past, the Committee feel much reason ‘to thank God, and take courage,’ they desire, habitually, to act under the impression, that, ‘except the Lord build the house, they labour in vain that build it,’ and to connect with more lively zeal in the service of the Redeemer, a deeper conviction of the utter inefficiency of all merely human exertions. May our God, by the plenteous communications of his own Spirit, purify all our motives, redeem us from all confidence in an arm of flesh, and fix our hopes and expectations immoveably on himself; so shall we be happily prepared to join the general shout of acclamation, when the triumphs of the Saviour shall be complete, and the kingdoms of this world become the kingdoms of our God and of his Christ!

\* This fact was stated by Colonel Stanhope, at a meeting of Proprietors, held at the East India-House, on the 30th ult. (May.)

## APPENDIX.

### A JOURNAL,

*Written during a Journey to the Interior of Sumatra, from Nattal—a short visit to the Island of Nias, and a month's residence at the Company's Settlement in the Bay of Tappanooly. By Mr. BURTON, addressed to Mrs. BURTON, Bencoolen.*

Linguabuyesi, Sept. 29, 1821.

How little can you at this time imagine the circumstances of your husband! On Thursday last, I left Nattal, in company with Lieut. James, to visit Mura Summa. This is a station that commands the pass into the Mendeeling country, and has been recently chosen by Mr. Prince, the Company's Resident at Nattal, for the purpose of maintaining a free and uninterrupted communication with the Batta people. It is situated about the middle of the range of lofty mountains, which are seen in a north easterly direction from Nattal Hill, and within three days walk of the Mendeeling country. As it is now more than probable that we shall ultimately settle among the Battas, Mr. Prince thought it possible, that we might find this the most advantageous spot on which to pitch our tent; provided that it may appear safe and pretty comfortable. At any rate, as I am anxious to see as much of the country as possible, and must necessarily have been detained at Nattal for some days, it was worth while to take a look at it. Mr. James immediately proposed accompanying me, to which of course I could not object; on the contrary, in many respects I was happy of his offer.

It was our intention to leave Nattal on Thursday morning at break of day, but it happened to be very wet, and did not clear up in time to admit of our starting before twelve o'clock. We were attended by four Sepoys, one juretoolis,\* two servants, and six coolies or porters. Our course thus far, has been up the Nattal River, and we reached this place in two sampans (boats) at half past eight o'clock this morning (Saturday), having been about forty-five hours on our journey.

The first night we slept at a small village named Googong, where we arrived at half-past four p.m. We had only just time to have our packages secured, when a heavy shower of rain fell. Near the river side, on a high point, there are several small houses or sheds, which seem to have been erected for the accommodation of travellers, in one of which we dined. We were attended by our own people, but the inhabitants of the village seemed anxious to shew us every attention in their power. Whilst waiting for our dinner, the juretoolis informed us that in consequence of a Banditti of Batta people, who have lately been making great disturbances in the neighbourhood, all the women and children are obliged to sleep in the large house on the hill near us, whilst the men keep watch. They were kind enough to offer us a room in it for the night, but told us we might expect to be disturbed by the children, nor were we disappointed in this expectation, for what with the children crying, and what with the women talking, I could sleep but little, and Mr. James less, the whole night. The house had quite a military aspect, several match-lock guns, and several swords, decorating the walls.

We left Googong at twenty minutes before six in the morning, and stopped at a small house on the water side, about eleven a.m. to breakfast, for which we were quite ready! At one o'clock we re-entered our sampans, and at four, passed Dusun Muresalaen, which contains from ten to twenty houses. As we advanced, the river became much more rapid and powerful, which, of course, rendered our progress very slow. The immense trees too, which in some places have been thrown into it, obstructed our progress not a little. I expected that

\* Apparently an Interpreter.—Ed.

from our sampans, we should have had a fine view of the surrounding country, all the way up the river, but was much disappointed in finding its banks so high, as very seldom to allow of a prospect beyond them. Whenever we ascended the banks of the river, however, we were delighted with the scenery presented, and the country appears rich and fertile beyond description. We were struck with the number of plantain trees, which seemed in many places to form quite a jungle. Pepper, Indian corn, and paddy, are the chief objects of cultivation. We saw various sorts of monkeys in great numbers; birds very few. We met several sampans, loaded with paddy, plantains, and other fruit, on their way to Nattal. The river is reported to abound with alligators, and I am disappointed in not having seen one.

It was quite dark at seven o'clock, when we reached Tapoos, the village at which we slept last night. Immediately on landing, we inquired for the Dattoo, who accommodated us with a room; about half-past nine o'clock we dined, after which we had an excellent night's rest. There are in this dusun and its talangs, about twenty houses. They have no priests—being in spiritual concerns, wholly dependant on Nattal. A considerable number of coffee-trees are growing about the houses as jungle, the fruit of which is larger than any I had previously seen.

We left Tapoos, at six this morning, and were not more than two hours in making Linguabayur. This is a place of considerable note. The Tuanko is in alliance with the Company, and his friendship is considered of importance to their interests. His authority extends nearly as far as Nattal, and many miles in the opposite direction. He gave us a very cordial reception, saluting us with muskets, which Mr. James ordered the sepoy to return.

I suppose we are now not more, in an even direction, than ten or twelve miles distant from Nattal; but following the winding course of the river, we have not come less than thirty.

On our arrival at this place, being informed that it would require three more days at least, before we could reach Mura Summa, and that the roads were very disagreeable, my companion has decided to return. Perhaps he is wise in so doing, for his feet were blistered by the sun, in the sampan, and he must have found walking very un-

pleasant. He left me about two o'clock, and such is the difference between coming up and going down the river, that I suppose he has reached Nattal, before this time, (seven p. m.) They have told us so much of the disturbed state of the interior, that I could not prevail on Mr. James to take either of the sepoys back with him. I have, therefore, as much protection as might serve two persons very well. I likewise retain the double supply of provisions, and Mr. James was good enough to leave his servant behind him, fearing Ali might become sick, and I should have no person to prepare my dinner, a consideration of no small importance in a trip of this kind.

I am just returned from a long walk to the bazar, which is situated on the top of an adjacent hill, and commands a delightful prospect of the river and surrounding country. Here were about one hundred persons amusing themselves with a most cruel game, of which you have heard me speak. They drive a small stake into the earth, and round it draw a circle, which they divide into four equal parts—in each of the partitions different individuals put equal sums of money—to the stake, is tied by the legs a young fowl, whose throat being cut, it flutters about for a short time, and then expires. The person, whose money happens to be in the partition, where the fowl lays after death, sweeps the stakes. The circle may be divided into as many parts as there are persons who wish to follow the amusement. The man officiating as cut-throat, was the Inum, (or priest) of the place! The cruel and hardening influence which this game must have on the dispositions of the people is sufficiently obvious. It is now become such a favorite in these parts, that fowls, and eggs even, are difficult to be procured at any price, at Nattal.

I have been writing this, laying at full length, in one corner of the Tuanko's hall, whilst near me, he has been holding a general consultation with his elders, about the probable object of my journey, the assistance that shall be afforded me in pursuance of it, &c. &c. They do not flatter me much respecting the remainder of it. If it be only as bad as they represent, it would not need be worse. But I am determined to try. I find it is the general opinion that I shall not advance more than one day's journey further; but in this they may be mistaken.

The Tuanko was much pleased with one of Mr. Robinson's hymn-books, which I gave him. He said, How happy he should be, if the gentleman at Marlborough would write many more books. As we return, I intend giving him one of the Gospels. He gave me a goat and a bag of rice, upon which the sepoys, and other people, have feasted this evening.

*Simpangilatang.*

Sunday afternoon, four o'clock.

It rained the whole of last night, and I hoped that it would have continued to do so this morning, to prevent our leaving Linguabayur till to-morrow, as I do not at all like travelling on the Sabbath, but on mentioning the subject to the Tuanko last evening, he seemed to wish our departure to take place this morning, and I do not wonder at it, since it is obvious that the presence of an European, with a number of followers, must necessarily have put some restraint upon his conduct, and deranged his house. The weather cleared up about seven o'clock, and before I rose from my mat, I heard the Tuanko giving orders about the people's breakfast, and telling them to be ready to depart by eight. I immediately prepared myself, took my breakfast, and all were ready to start about nine.

We now mustered thirty individuals. Seventeen coolies, who carry the baggage in small baskets on their backs; two buggis in charge of them; four sepoys; three of the Tuanko's armed men, (a complimentary escort to the next village); two servants, and the juretoolis, who is very useful, both to take an account of every thing expended, and to interpret my communications with the Batta people. You will wonder at my wanting so many coolies, but you must take into the account, that a sepoy will carry nothing but his gun, and likewise that the roads are of such a nature, as not to admit of a man's being much burdened. As the whole company, except myself, are armed more or less, we think we have little to fear.

The Tuanko walked with me about a mile from his house, to the foot of a very steep hill, where he seated himself upon the trunk of a tree, which was laying across a rivulet, and made me sit down by his side, while he gave me a precautionary charge. He told me the chiefs who were in alliance with him and the Company would

shew me kindness, but I must take care of those who were not; as they would, very likely, endeavour to take advantage of us, and seek our injury. As for himself, he said, he had but one heart with Mr. Prince, and the Company; that if any person shewed me a favour, he would consider himself obliged, and if any one injured me, he should feel himself called upon to avenge the deed. Having finished his kind sayings, for which I thanked him, he wished me farewell, and took a road leading to one of his ladangs, whilst I prepared to follow my long string of coolies, some of whom had already nearly reached the summit of the hill.

Of our walk to this place, I know not how to give you any idea. The day has been very hot; not a breath of air, and the fifteen miles we have advanced, have been the most wearisome I ever travelled. In the whole distance there is not any thing like level ground for twenty yards together—one continued ascent and descent of steep hills. The coolies rested every hour for about ten minutes, and I assure you, not one of the party was more pleased with the cry of "*tampat buantu*," (a resting place) than myself. Had there not been a resting place near the top of the last hill I ascended, I think I must have fallen. As soon as we reached our present abode, which is a small house in a deserted village, I took off my clothes, which were as wet as they could be, with perspiration, and with wading a river close to the Dusum, and dressed myself in flannel. When sufficiently cool, I bathed in the river, and have eaten a good dinner. Upon the whole I feel tired and comfortable, and strange to say, even in this horrible wild place, I seem to want but the society of my dearest friend to make me happy. The best substitute for this, is scribbling to her these few lines, and Oh, how peace-giving is the thought, that we look to the same source for our highest enjoyment, and can unite in drawing down "the waters of life," however far we are separated!

Simpangilatang was formerly a place of consideration, but has, by the recent wars, been reduced to five houses, which have been lately deserted. The extensive tracts of land, reaching for miles in every direction, that have been cleared of wood, for the purpose of planting labang rice, prove beyond

a doubt, the existence of a numerous population at no distant period. Some of my people told me, that this was the case within their recollection. We occupy a small house which is in a very crazy state—but all is quiet. I am reminded by the watch that it is eight o'clock, and nature says these weary limbs must be laid to rest.

*Palampungan.*

Monday, five P. M.

We reached this Batta village, in which a white person has never before been seen, about an hour since. The Rajah has assigned us a large house in the Basar, and to gratify the unbounded curiosity of the people, I am seated at a window near the public resort. Not only is the house full of people, watching my every motion, every spot near that commands a view of me is crowded. I soon found it quite useless to seek retirement; I therefore undressed—shaved—washed and dressed again, with all eyes upon me, just as composedly as if I had been alone.

Perhaps you will be a little amused with our circumstances last night. I left you at eight o'clock, to retire to rest. At ten I was awakened by the sepoy, and the Tuanko's men, (who slept in the same room with me) who were not a little alarmed by the noise of tigers near. They endeavoured to conceal their fears from me, but I knew the meaning of "*Bangun—bangun—danger riman,*" (awake—awake, hear the tigers) though uttered in a whisper. We soon heard an elephant, at no great distance, making the wood crash horribly beneath his ponderous feet. About half-past eleven o'clock, we heard him distinctly approaching us, and the people became much alarmed—nor were their fears quite groundless, for it was almost necessary from the peculiar situation of our house that he should pass very near us, and as they justly observed, if he had but rubbed against it, he must have upset us. The house consisted but of one room about twelve feet square, elevated about ten feet from the ground on four crazy posts. I could shake it considerably with one hand. We sat round our dim lamp, with "cars erect," and muskets in our hands, waiting his approach with considerable suspense. My own thoughts reverted much to the houses we had passed the preceding afternoon, which have been deserted solely on account of the depredations com-

mitted on their neighbours by the elephants and tigers. Just at twelve o'clock he came up to us, and at the moment, a tiger sprang either from under the house, or from some place close to it. We opened a small window from which I fired my fowling piece—and two of the sepoy's endeavoured to follow my example, but their pieces missed fire. They both, however, made off. We heard the elephant at a distance about an hour afterwards, and one or two tigers near. The sepoy's fired again twice from the window, after which we retired to rest and to sleep for the remainder of the night!

At half-past eight this morning, we resumed our march—I believe this place to be distant from Simpangilatang about twenty-one miles. The first five miles of our course lay up a beautifully clear and rapid stream, from ankle to knee deep. The water was delightfully cold, and the thick jungle over our heads quite shielded us from almost every ray of the sun. It was something like walking up a thick gill in the north of England. When we left the water I put on stockings—flannel drawers—flannel shirt—flannel night cap, and straw hat—and I fancied that if you could have seen me just then, with my stick in my hand, you would have thought my appearance ridiculous enough.

We now pursued our journey through a thick forest for several miles—it was pleasant walking upon the whole, as we were protected from the sun, but the hills were so steep, they almost knocked me up. It was more like ascending and descending long ladders, than regular walking, for the rain having washed away the earth from the roots of the trees, our path lay over a kind of net work of these for several miles, which made our feet exceedingly tender. The last three hours of this day's walk have been very unpleasant. It rained hard the whole of this time; we were often up to the knee in mud, and had to wade a considerable river four times—all the baggage was completely soaked—my linen being only packed in a basket, I had not, when we arrived, a dry article to put on. I have put off my wet clothes and dressed myself in damp ones—and can only look to the gracious Preserver to prevent the natural effects of the changes I am experiencing.

There are not fewer than 50 persons sitting and standing round and near me intently watching the motions of



my fingers on this sheet, the purport of which they are unable to discover. It seems to amuse them much—but their pleasure must end for the present, for dinner waits, and having eaten nothing, except a small crust of bread six days old, for the last twelve hours, during which time I have walked about twenty-two miles, I do not feel disposed to gratify them longer just now in this way. A grilled fowl and rice regularly form my two meals a day.

*Tuesday morning eight o'clock.*

The rain prevents us from proceeding at present. It affords me however the pleasure of resuming my narrative. I fear you will hardly be able to make out the scrawl, but the peculiarity of the circumstances in which I write will suggest an apology; a chair or table has never been seen within many miles of this place, and I am not yet sufficiently expert in the Malay customs to manage well without them. Through mercy I feel no ill effects this morning from the wet and uncomfortable condition in which I retired last night. They put me up in a garret over two fires—I suppose to prevent my taking cold!

We passed yesterday a place where a battle has been recently fought, and picked some ranjans from a fortification. These, you are aware, are sharp pointed and edged splinters of bamboo of different lengths, but mostly from six to eight inches long, stuck in the ground by the Battas, to incommode a pursuing (and unshod) enemy. In one part of the forest these were planted on both sides the foot path for a considerable distance, and concealed amongst grass and leaves. The people who planted them were expecting an enemy to pass that way, and having placed themselves behind large trees, were able to fire upon them without the possibility of the enemy's leaving the regular path in pursuit. Some of the ravines in the forest were very deep, and the lofty trees of an amazing girth, which rise from them and preclude almost every ray of the sun, give a gloomy and solemn effect to the scene. A rapid stream of water is generally heard at the bottom of them, seeming very distant. Near one of the resting places the juretools pointed out to me a deep ravine, down which, persons dying on their journey or falling in war in its vicinity are precipitated instead of being buried, with equal certainty of their being seen no more. As I looked down the fearful place, his

narrative I confess clothed it in perfect black.

We saw many camphor trees, some of which had been cut for the purpose of extracting their valuable contents. It is a very large tree when old. The benzoin tree is much smaller; of these we saw but few. The finest camphor, in its native state, has much the appearance of alum broken into small pieces.

Tracks of elephants were seen in every direction.

The country round here is the most beautiful I have seen on Sumatra. It is cultivated, chiefly with labangs, for several miles in every direction. There is no sawah ground. The Batta people of this place, unlike their neighbours, and unlike Batta people of other places, live on their respective farms, and not collected together in Dusuus. The houses scattered upon the surrounding hills reminded me much of my favorite Gloucestershire, as I viewed them at a distance. But alas! how different the state of the society! when, O when, will the pure light of the gospel shine upon these hills, and disperse the thick cloud of ignorance that at present covers, and has for ages covered, this people? One is ready to exclaim, Is there *really* any power by which these tigers may be transformed to lambs—these vultures to doves?

You may form some idea of the miserable condition of these people, when I tell you that by nine o'clock this morning a concourse of people were assembled in the bazar, and engaged boisterously in the game of chickens which I before described. When I went up to them, I was astonished to find, so early, not fewer than twenty dead fowls weltering in their blood. As I entered the village yesterday afternoon, I found the head rajah officiating at a cock fight, which he did not consider degrading. All their spare time is employed in these and such like cruel games. The inhabitants of this place, however, are a fine, tall, stout, good-looking people, much superior in appearance to the generality of Malays. They have nothing of the soft expression of the Malay countenance—but on the contrary a peculiarly fierce and independent look. They are well dressed with cotton cloth manufactured by the women, and ornamented with beads (English) which they obtain from Natal.

There are here two Rajahs, named

Samalin and Bangun, who share the rule of about three thousand people scattered over a great extent of country. To each of these Rajahs, according to Mr. Prince's arrangement of my presents, I must give a scarlet baju. This is a kind of tax which every Rajah of note expects one to pay in passing through his dominions. They soon paid me a visit and met me with the greatest courtesy and politeness.

The people in the bazar are principally from the Raw, who come down for three or four months in the year for the purposes of trade, leaving their wives and female children at home. They pretend to speak Malay, but I cannot understand one word in ten. They only occupy about twenty houses, and these are miserable huts compared with the houses in the Marlboro bazars. The shops have very little in them—only a few blue and white cloths—joaddahs or puddings—fish dried in the sun, without salt, from Natal, and fowls killed at their favourite game. Rupees are of no use here; gold dust is the only currency. It is weighed out in very neat little copper scales which are made by the Raw people. Their small weights are of dried grains of rice, the larger ones of lead.

Whilst I have been writing the above, my attention has been a good deal occupied with a man close to me making joaddahs. He has taken about two pecks of rice flour, mixed it up with a little toddy, and a sufficient quantity of warm water to form a paste of moderate consistency. This he divided into parts weighing about three ounces—opened each of these in the middle and put in a mixture of sugar and fruit—when he had closed it up and rolled it out to the length of about six inches, he wrapped it in a piece of plantain leaf and it was ready to bake. Every thing about them was so perfectly clean that I had no hesitation in eating one as soon as baked and liked it very well. From the quantities I see about, I think the people must almost live upon these joaddahs.

*Mora Summa, Wednesday evening.*

The weather clearing up, we left Palumpungan about ten o'clock, and arrived at this place about three. It was the easiest and pleasantest of our walks, because it was the shortest and the last stage. A river, however, which we crossed something more than twenty times, being swelled with the recent rains, fatigued me a good deal. It is amusing to see how perfectly

independent of waters and steep these people have been in the selection of their paths.

On reaching the summit of the last hill, the prospect presented was very interesting. Behind us we looked down upon the beautiful and cultivated country of Palumpungan, where nearly every hill has its farm-house, and a crop of ripe paddy waving to the breeze. In the front, about one thousand feet below us, was the Company's station at Mora Summa. This is situated on a plain from three to four miles in circumference, and washed on three sides by three rapid noisy rivers, whose junction at this place gives it the name of Mora Summa, or the conflux of the waters. All round the plain the hills rise to a considerable height, and form quite an amphitheatre, which is overlooked on two sides by the gloomy black mountains that rise almost perpendicularly from it to the height of four thousand feet, and eight thousand, I should suppose, above the level of the sea.

Nothing could exceed the glee with which the sepoys welcomed their comrades. Many of them had known me also in Bencoolen, and seemed glad to see me, and I assure you the sight of the British flag in this outlandish place excited no common emotions in my own breast. Sultin Sallin, the company's agent here, and nephew to the Tuanko of Natal, seems anxious to shew me every attention. Soon after our arrival, he introduced to me three Batta chiefs, residing in the neighbourhood, and in alliance with the Company. How much I lament my inability to converse with them in their own language!

This station, as commanding an entrance into the Mendeeling country, seems to have been chosen with great wisdom. It is so favorably situated for commerce, that if the Company retain it, and preserve peace in the surrounding country, it must necessarily prosper. There were here formerly about a hundred houses, which formed the first bazar for trade in the country; but all, except four or five, have been destroyed during the recent wars. The fruit trees also have nearly all been cut down, a circumstance which will prove a great barrier to the rapid improvement of the station.

I find that I am now only three days journey from Mendeeling, and never did I regret any thing of the kind so much as my inability to visit it. The

walking would not deter me, though the further we advance the difficulties of the road are said to increase, but the people are unwilling to follow me. I have not a sufficient number of presents, and I am fearful of keeping the *Fancy* (a boat of Mr. Prince's) waiting for me at Natal. On these grounds, after a hard struggle in my mind, I have determined to give up the idea of proceeding further. Sultin Sallin has been in Mendeeling, and speaks in the highest terms of the country. Its population, from his account, cannot be short of one hundred thousand. I shall remain here over to-morrow to rest a little: in the afternoon I understand we are to have a meeting of the chiefs.

*Thursday evening.*

I had a great treat this morning in witnessing the process of obtaining gold dust from the bed of the river, which is simply as follows. In the first place, the course of the rapid stream is a little diverted by means of a strong rampart of stones, so as to leave part of the bed dry. Here, after digging about eight or nine feet deep, they meet with a black mud, which is taken to the water in a wooden trencher, and washed in the running stream, till nothing remains apparently except a sand resembling iron filings. Among this sand, however, the keen eye of the workman discovers small pieces of pure gold. I was surprised to observe how quickly he discovered all of this that his trencher contained; when he threw away the remains, I always felt afraid that some of the precious metal must still have escaped his notice; but when I mentioned this, they all smiled at me for supposing such a thing. The water which collects in the mine during the night, occasions them much trouble in emptying the following morning, but they do this with great expertness by means of a swing basket. The profits are not so great as I should have expected. There were three men working at this mine, and they told me, that they could not earn more than three rupees per diem. I intend enclosing to you the remains of one trencher, which the workmen gave me on the spot. This mine is close to the Company's station; on my way on Thursday I saw several others.

Nearly the whole day has been occupied in conference with the Batta chiefs on political matters, into which I could enter but very little, not understanding their language, or the

local circumstances discussed; but I was obliged to be present, and Sultin Sallin, who is a very acute young man, and the most graceful speaker I ever listened to, made as much of my visit as possible, shewing me, in their presence, the tokens of friendship that the various chiefs had presented to the Company. He will accompany me on my return to Natal, a circumstance which gives me great pleasure, as he possesses a good deal of local information. We intend leaving this place to-morrow morning.

Mr. Prince has sent a six-pounder hither from Natal, and we had it fired to day, as the chiefs left us to return to their houses, for the first time. They were astonished at its report, as you may suppose.

I should think that *Mora Summa* must be at least from three to four thousand feet above the level of the sea, yet the thermometer only averages four or five degrees below Bencoolen. Perhaps this may be accounted for in part from the place being so surrounded with hills, as not to admit a free circulation of air.

*Natal, Oct. 10th, 1821.*

Great was my disappointment on my arrival at this place on Saturday evening, to find the northerly winds still prevailing, and no vessel from Bencoolen.

After reading the preceding sheets, I am sure my dearest friend will here joyfully unite with me in ascribing praise and thanksgiving to our Heavenly Father, who has returned me to this place in the enjoyment of perfect health; and what is still better, in the possession, I trust, in some humble measure, of a devoted and devotional mind, which none but he can give; and which, whilst it constitutes our highest felicity on earth, calls for our warmest gratitude and constant services. When at times I seem to participate a little of this blessedness, how do I condemn my general lukewarmness—how do I resolve to strive after nearness to God, to despise the world, and avoid a worldly spirit and worldly mindedness; but, alas! you know too well the result. What then? shall the contest cease because I do not always win? No; through grace I will strive unto death; assist me, my Mary, at His mercy seat. Here is the most essential point in which we may be helpers of each other in our journey to His everlasting kingdom.

I had a very quiet and pleasant day

here on Sunday last, and I think I profited much in reading the memoirs of Mr. Patrick, prefixed to his sermons. He makes the following remark in one of his letters, which is expressive very often of my own state of mind: "I do not want to be *convinced* of sin, my sin is ever before me; what I want to feel is the humble and *contrite* heart."

We had worship in the fort in the morning as usual, and a sermon at night. I have given Mr. Prince a copy of the Broadmead hymns, which affords him much pleasure. The young people are reading Turner's Letters, and some of my other books, which I sincerely hope may do them good.

But you will expect me to say something of my return from Mora Summa. I performed it by rather forced marches, only sleeping two nights on the road, in order that I might reach Natal on Saturday evening, and not have to travel on the Sabbath day.

The Sultin sent a message to the two rajahs of Palampungan to appoint a meeting on the day of our arrival, at which he wished to inform them of the political state of Mora Summa. They consequently met us on Friday afternoon, and rajah Samalin presented me with a goat and bag of rice. He further promised me a Batta Sere bag at a future opportunity; and rajah Bangun promised me a large Batta book, which I have received this morning. When I gave them each a scarlet baju they hesitated before they would receive them, politely saying, that they were poor men, and could make me no adequate return. They appeared in court dress, which is in fact *undress* from the waist upwards. Unlike the Malays, they fasten their cloth by a band round their middle, which hangs down in tassels in front. These tassels are ornamented with beads, and contain at the end a purse for their gold dust. Each of the rajahs had five kreeses (daggers) attached to his waist, which gave him a very fierce appearance. Their head dress is a piece of blue cotton cloth, of an oblong shape, rolled up hard, as you would do a map, and tied round the head so as to leave the top bare. The two ends are left to project, and form horns, one before, and the other behind. When I told them of my object in visiting the country, and informed them of my intention to settle in some place among the Battas, they seemed anxious that I should remain with them. I suppose they expected such a measure

would secure to them the friendship of the Company; for to suppose a people so sunk in vice could have any real desire for instruction in the way everlasting, would be quite unreasonable. It would certainly be a fine station for a missionary, but being so difficult of access, it is by no means the best that could be chosen. I cannot but indulge the hope, that the day will come, when I shall be able to speak their language well, and shall have the happiness of preaching amongst them the unsearchable riches of Christ.

There were some women and children collected from the surrounding country to see the white animal go off! I was glad of an opportunity of seeing *them* in their ornaments.

On Friday night we slept at Sirahanjilatang again; but having been joined by some travellers, we were now about fifty-one in number, and chose a better house, so that we had no reason to fear the tigers or elephants. If there had been any in the neighbourhood, I am sure the horribly wild song the people set up about eight o'clock must have frightened them away. We were up the next morning by four o'clock, and managed to have every thing prepared for departure at half past six. At ten we reached Linguabâyere, at eleven reentered our Sampans, and at five P.M. I received a cordial welcome from my excellent host and all his family, at this place, who were not a little pleased to find I had sustained no injury during my adventurous journey, and ten days absence from them. They were unanimous in saying, that I looked much better than when I left them.

I feel great pleasure in having seen natives in a state *perfectly independent*. This is not, I understand, the state of the Javanese, as it certainly is not that of the Malays on this coast. But these people have no idea of their inferiority to any people on earth, and their carriage and behaviour tell you so. They are very polite in their own way. They are good speakers, and know how to manage every point of an argument, so as to turn it to their own advantage to perfection. He is the most celebrated chief who possesses undaunted courage, and can make the best of a bad cause.

During my whole journey I saw nothing like religion, except that the sepoys of Mora Summa have stuck bambus in the earth as representatives

of their gods, and burn a little charcoal before them every evening.

It is rather singular, that there should have been much more rain at Natal, during my absence, than we had on the mountains.

As soon as the wind is at all favourable, I am to proceed to Tappanooly and Neas, and perhaps to Baroos also, which is the next port to the northward of Tappanooly. Oh that our God may direct me to the station He would have us occupy! I hope I feel increasingly desirous to be placed *wholly* at His disposal. Casting all our care upon him, we are assured that he careth for us; nor will he leave us without needful support, encouragement and direction.

Mr. Prince has fixed upon five places at which he wishes us to open Malay schools, to be conducted principally under his own superintendence.

Mr. Bonham, Mr. Prince's assistant, intends accompanying me to Tappanooly and Neas. You will be anxious to know the result of my conversations with Mr. Prince about settling at Neas. He is of opinion, that for us to think of settling there in the present state of the country would be very rash. The people who were most friendly at the time Dr. Jack and he were at Neas, are now doing all in their power to annoy the settlement. He is further of opinion, that these insults have not been occasioned by any imprudent conduct in the sepoy, further than that they have received presents from the Neas people without having the means of returning them—a thing of which their law of kindness and hospitality does not admit. If you receive a present from a Neas man, and make him no acknowledgment, you may expect to hear from him in a fortnight, reminding you of the fact. If you take no notice of this, he will embrace the earliest opportunity of repaying himself from your property. From these things it seems very improbable that I should find Neas present a prospect of usefulness equal to that of the Batta country. I intend however to take a look at it.

Mr. Prince has procured for me two more Batta books, one of which, though rather old, is very neatly written. There is certainly something very encouraging in having a settled language before one that is extensively written and understood, compared with a language in the present state of that spoken at Neas, especially in a

disturbed and jungly country, whose population is scattered over an extensive space, where so much may be done by small tracts, and where *regular* preaching must of course be comparatively very limited. Where a missionary has a million of souls dependent solely on him for religious instruction, it seems a consideration of the last importance to be able often to speak, where in person he can seldom if ever appear.

*Tappanooly, Oct. 21, 1821.*

Mr. Bonham and self arrived here last evening, *via* Neas. We left Natal last Friday week, and in Tello Dalam harbour, on Tuesday at noon, came to an anchor.

We were off Neas at day-break on the morning after we sailed, but were baffled with light and contrary winds in getting down the coast. I found Mr. Bonham, however, an agreeable companion and inclined to read, so that the time did not pass tediously.

We only remained two days at Tello Dalam, but in one of these we walked to Poheelee, a distance of about twelve miles, and back again, which gave us an opportunity of seeing a good deal of the country, and four principal Dusuns. After all you have heard of this island, I know not how to improve or correct your ideas of it. I found it in most respects much what I looked for; in some respects it surpassed my expectations, in others it did not equal them. Their good, substantial, wooden houses—the order and cleanliness of some of their Dusuns, together with the very martial appearance of all the inhabitants, would certainly have very much astonished us, had we not previously been led to expect Roman baths, pavements, and splendid fortifications. The island is supposed to contain about two hundred thousand souls. They live in villages, situated on the tops of the hills. The villages contain from twenty to a hundred houses, each of which generally forms a regular street, and each house contains from twenty to sixty inhabitants. Their principal articles of food are pork and sweet potatoes, the pigs living mostly on the tops of the latter. The people eat no rice; they cultivate it pretty extensively, and this, with coconut oil, forms their chief exports. The street of the village of Poheelee is regularly paved, as much so as the streets in London, and about sixty feet wide. Behind the houses, about two hundred feet below them, is another row of pigs

houses, one to each dwelling-house, which are also built of wood, and are very neat and clean; each pig has a separate apartment, and in a Rajah's styte may often be found from one to two hundred pigs. In commemoration of any great event, they will sometimes kill three hundred in one village, the jaws of which are put up in a regular manner, in the Rajah's house, as a memorial of it, and always pointed to with pride.

Each village is an independent state, which renders it necessary that it should be fortified as well as circumstances will admit. The hills on which they build are generally very steep, and only permit them to have two entrances into their Dusuns, which are well secured with a fortification of loose stones. Every village has two baths, one for the men, and the other for the women, situated a short distance without the fortification, and commonly sufficiently private; a stone wall of about eight feet in height, built without mortar, surrounds each.

As our small vessel was coming to an anchor, near the shore, a number of natives ran along the beach, and stood to await our arrival, each with his two kreesses at his side, his spear in his right hand, and his shield in his left, which gave them rather a formidable appearance, and would almost have alarmed us, had they not been accompanied by some sepoys. We soon discovered, however, that there was nothing uncommon in this, no Neas man, or even boy, ever leaves his Dusun without being thus armed; as they work in the field they are stuck into the ground near them, so as to be ever prepared for an enemy.

The women wear no dress except a piece of red cloth tied round the middle, and reaching nearly to the knee. They draw down one ear to a considerable length, and suspend to it a large gold ornament, weighing commonly about two ounces. On particular occasions, they wear also a bar of gold fastened to their hair behind, and three feathers of gold, somewhat resembling in shape those of the Prince of Wales.

The men wear three bajes, or spencers without sleeves; the first made of a cotton cloth, which is manufactured by the women—the next of the bark of a tree, and one over this made of the buffalo's hide. They also tie a piece of cloth round their waist.

On our way from Tello Dalam to Tappanooey, we intended calling at

several other places on the coast of Neas, but as we had a good view of the country, sailing close in to the shore, and as I had previously determined not to settle on the island, we thought we should be satisfied with only seeing Setolis, which is the residence of the young man who commanded the Chicken last year, when I came to Natal in her, and at which there are many Malay settlers. We were disappointed, however, in seeing even this place. After endeavouring to make it for three days against northerly winds, a gale arose from the N.W. which blew us over to this coast in one night with only a single sail set, and for two hours none at all.

As a missionary station Neas would require much self-denial, much patience and perseverance. It is one at which I think a single missionary could do but little, even if he were a Brainerd. In point of worldly comforts, and all manner of communications, I am convinced the poor fellows at Lattakoo, to say nothing of those at Greenland, would consider it far superior to their present station, and certainly it is not inferior in point of safety. Oh, that some devoted band of the United Brethren might visit this people soon, and "shew them the way of life."

*Friday, Oct. 27th, 1821.*

Since I have been at this place you will believe that I have been looking round me, on the country, and its inhabitants with no common interest, and gaining as much information about them as possible. Each morning has been spent in a boat going to different parts of the bay, from Dusun to Dusun, attending fairs, &c. &c.

Twelve streams, some of which may very properly be called rivers, flow into this beautiful harbour, at about two miles distance from each other. On the banks of these rivulets are situated the Batta villages, from fifty to sixty in number, containing as nearly as I can yet make out, from eight to ten thousand inhabitants. From a central situation in the bay, either of these Dusuns, or as the Battas call them Paggars, may be visited in a day at the expense of but little bodily exertion.

Round the bay there is very little level ground, hills in height from one to three thousand feet rising every where, except just at the mouths of the rivers, immediately from the sea. Behind these hills, and stretching up beyond the interior of Baroes, is the beau-

tiful Batta country of Fobu, supposed to contain four hundred thousand inhabitants. The journey from hence occupies three days, from Baroos five or six, yet the road from the latter place is much more frequented. This led me to conjecture that Baroos might be the best Missionary station, but I have now no doubt of the great superiority of Tappanooly in this respect, from the extensive population just at hand, (which is not the case at Baroos) from the immediate protection of the Company—from the facility of communication of every sort, and from a number of other circumstances which immediately suggest themselves.

I spent a very pleasant day yesterday in visiting old Tappanooly, where there are ten Batta villages, and one Malay. I took with me a young Malay chief, who acted as my interpreter, and assisted me much in my inquiries about this and other places. At the first village we entered, we found the people performing some act of religious worship in the open air before the balli, or town-hall. I believe their object was to enquire of their deity the proper time, and best mode, to make an attack upon an enemy. Their offering was a young plantain tree, with a chicken tied to the longest leaf, and an old piece of wood, about a yard long, with some Jejaw tied to its head. Over these they were beating several gongs and drums. After continuing this for some time, the man who fills the double offices of doctor and soothsayer, or priest, pretends to discover, from one of their books on war, which will be the most successful mode of annoying the enemy. The Rajah received me very courteously and invited me into his house. When I told him, through my interpreter, my object in coming to see the country, and asked him whether he would permit me to instruct his children and people in case of our settling in some part of the Bay, he replied with more than common interest, that he should be very happy for me to do so; in which I could believe him sincere, for the Battas generally, hereabouts, feel their inferiority to those of the interior, in point of knowledge, and have long, Mr. Prince informs me, expressed a wish for schools. He shewed me a book of his own writing, on English paper, which was very neatly done, and another written according to their usual custom, on the bark of a tree, which was nearly as large as Marsden's dictionary,

and rather prettily ornamented. This belongs to their Dusuns, and contains an account of their public affairs, consequently it must never go out of it. In this village there are twelve houses, inhabited by nearly four hundred people. After visiting another smaller Dusun, we returned to the settlement.

On the way my interpreter resumed the subject of our conversation with the Rajah; he was much struck by my saying, that I should endeavour to tell sinful men how they might obtain forgiveness of God. He asked me how this was—how I came to know it, and if I could tell him; as well as I could I explained to him the love of Christ in dying in the stead of sinners, and directed him to seek an interest in his merits. He enquired if I intended to shew this way to the Malays on the settlement, as well as to the Battas, adding, that he was sure they would all follow it. Alas, this youth knows but little what there is to oppose both his, and their, following in this *blessed way*  
*October 28th, 1821.*

Yesterday I had an agreeable visit from the two Rajahs of old Tappanooly, whose Dusuns I mentioned having seen in my last. They brought me as a present a little white goat, and a bag of rice. Mrs. W. has taken the former under her care, and ordered it to be preserved as the commencement of our farm yard stock. The Rajahs seem much pleased with the idea of our learning their language, and writing their books, or rather our books in their language; and surely one life would not be spent in vain, if it were only devoted to its acquisition, and to giving "the word of life" to a million of people, two or three hundred thousand of whom can already read.

I still employ much time when the weather will permit, in visiting the various parts of the Bay. The day before yesterday Mrs. W. accompanied me to a very beautiful place called Lebuan. Here, I believe, is the largest river that falls into the Bay, on the banks of which are about twenty Dusuns. Our object was to see the Onun, or market, which is held here every fifth day, when the people of the surrounding Dusuns bring down their several stocks to the village nearest the quallee, or mouth of the river, and sell them to one another, and to persons from the neighbouring quallees. The articles brought were numerous, principally fruits of various sorts, the sere leaf and tobacco. About six hun-

dred people were assembled, half men and half women. Most of the females were young and wore several strings of beads round their necks, which is, with these people, a signal that they are unmarried. They bring their baskets of fruit, &c. on their heads, and as soon as they reach the place of the Onun, which is held under the shade of a few large trees, squat down behind their baskets, and form four or five regular semi-circles. The men are neither so regular nor quiet as the women. They walk about and chatter no little, but are otherwise orderly enough.

The Rajah over all this country is only twelve years of age, consequently his mother, a noisy, but able old woman, has the principal authority. She is proud of her son, and not without reason, for he is a very interesting boy. A short time since an attempt was made upon the lives of both, by a relation, and two other persons, one of whom was killed in the act of breaking into the house, and the other two taken near it. About a month since these were publicly *caten* at this Onun.

It is a pleasing circumstance in a Missionary point of view, that each of the qualloes has its Onun every fifth day.

*November 1st, 1821.*

Nothing has given me such sincere pleasure since my absence from you as the expression in your last, "for myself I have no wish but to be disposed of by Him!" This is indeed the state of mind at which a Christian, and particularly a Christian Missionary, should ever aim. I have striven after it of late more than I have ever before done, in consequence of the very critical circumstances in which I have been placed, and the obligation that is now laid upon me *to act alone*—and to act thus too in an affair of the utmost moment. Oh, that my God may direct me to do that which is right, and afford me the support necessary to perform his will. I do not say that I have determined to settle here—that I cannot till I hear again from Mr. Prince, and I would fain be excused saying it till I could see you again—but this cannot be. I feel assured, however, from that resignation to the divine will, which breathes through your last, that if I do, as far as I can judge, what appears to be right, you will hope that it may prove so. As to the place at which our house should be erected, in case of our settling here, I have yet made no remarks. There are eight islands in different parts of the Bay, one of which,

as you are aware, is occupied by the Company, and is only just large enough for their establishment, and a Malay bazar, containing about six hundred inhabitants. The other islands are mostly uninhabited. On the main, the qualloe nearest to the Company's settlement is that of Seboga, and from this circumstance, as well as its being under the Company's authority and protection, and from its not being endangered by any disturbing neighbours, it possesses in my opinion a superiority over any other place in the Bay. Mr. Prince also recommends this as the most suitable situation.

*November 8th, 1821.*

I have now come to the conclusion (as far as we poor mortals can talk of conclusions, or decisions, who seem to be at the mercy of every breath that blows) that it appears we shall be in the path of duty in settling among the Battas, and devoting ourselves to their eternal welfare. That it will ultimately appear that I have been directed to this decision by our Almighty guide is my humble hope. Yet this hope is attended by fear and trembling. May our first concern be to live near to God, and to feed, as it were, upon his grace; then wherever we reside, we shall not live in vain, but *to Him*—then, whenever we are finally removed, it will be to dwell forever with the Lord! The frame of our house, which was made at Natal, has now arrived at this place. The chiefs of Seboga have readily *given* us a suitable piece of ground on which to erect it, and as soon as the workmen have well begun, I shall lose no time in returning to Marlbro'.

The time we shall still have to remain at Bencoolen cannot be better employed than in acquiring more Malay. We shall always have a number of these near us, and opportunities of doing them good, if we are able to shew them the way of life and peace. We may immediately open a Malay school on the settlement, which will be an agreeable relaxation whilst learning the Batta language, which, you will be pleased to hear, has many words in common with the Malay. I have begun to read it, and find there is nothing to fear relative to its acquisition; the character is remarkably simple, and every sound having its representative mark, the language may be pronounced correctly by any person who has acquired the character, though he may not understand what he reads.



## No. II.

## BRIEF MEMOIR OF Mrs. CAREY.

On Wednesday, the 30th of May 1821, a little before one in the morning, died at Serampore, Charlotte Amelia, the wife of Dr. Carey, in her 61st year, after an illness of about five days, in which her mind was so graciously supported that death seemed to be disarmed of all its terrors.

Mrs. Carey was born at Rundhof, in the duchy of Sleswick, March 11th, 1761. Her father was the Chevalier de Rumohr, who married the Countess of Alfeldt, the descendant of an ancient family of that name, for several centuries resident in that duchy, and which had now no heir male to inherit the title.

Miss Rumohr was from her childhood the subject of much bodily affliction, which was increased by the mistaken tenderness of her parents, in debarring her, through her weakness of body, that exercise which might possibly have proved its cure. About the age of fifteen, the accidental burning of their family house, in which the lives of her whole family were saved by her waking almost suffocated with the smoke, and awakening her mother and the other branches of the family, so affected her health, as to render her incapable of walking up or down a staircase to the end of her life.

As she advanced in years, Miss Rumohr found her constitution so greatly impaired, that at the earnest persuasion of her parents she left her native country, and sought that health in the South of France and various parts of Italy, which she found it impossible to enjoy at home. In the South of Europe, therefore, she resided some years, till at length her health appeared so much improved, that she thought she might venture again to return to her native land. She had no sooner reached her native shores, however, than she relapsed into her former state of weakness; and a residence there of a few months convinced her friends that it was in vain for her to hope for the enjoyment of health in the north of Europe. Thus debarred the comfort arising from the enjoyment

of her family connexions, she felt constrained to look out for some climate better suited to her debilitated constitution. Among other countries pointed out to her, one of her friends suggested India, as likely, from the mildness of its climate, to agree with her best. She immediately made up her mind to the voyage, intending to settle at Tranquebar, his Danish Majesty's chief settlement in India: and Mr. Anker, one of the Directors of the Danish East India Company, who had been long acquainted with the family, recommended her in a particular manner to the care and kindness of his brother, General Anker, then Governor at Tranquebar. That gentleman also, during her stay at Copenhagen, put Pascal's Thoughts into her hand, from reading which she received her first genuine religious convictions.

While Tranquebar was her object however, Divine Providence, who had in reserve for her a blessing infinitely superior to bodily health, was pleased so to order things, that she came in a ship bound to the Danish settlement of Serampore, where she arrived early in the year 1800. Here she was received with great respect by Colonel Bie, the Governor, and other Danish gentlemen residing there, and no opportunity offering of her immediately going to Tranquebar, she made up her mind to settle there. It happened that about three months before this, Messrs. Marshman, Ward, Brunsdon, and Grant, (of whom the last was then dead) had arrived at Serampore from England, and had been persuaded by the good old Governor to settle at Serampore themselves, and invite their brethren, Carey and Fountain, to join them, which they did early in January 1800.—In these circumstances, Colonel Bie introduced Miss Rumohr to the mission family, as a lady from her retired habits desirous of having intercourse with them, and who, from her ill state of health, would feel happy in that sympathy and assistance to be expected from a family like theirs. This incident naturally led to an intercourse between Miss Rumohr

and them, and to her attendance on Divine worship with them as often as her ill state of health would permit. To enable her to do this, she applied with such diligence to the study of English, that in a few months she was able both to converse with them, and to understand Divine worship in that language.

Brought thus within a religious circle, Miss Rumohr began closely to reflect on the meaning and import of those doctrines which constantly came before her. She had been accustomed from her childhood to read the Scriptures; but while she held them in general estimation, she had admitted into her mind strong doubts respecting their leading doctrines, particularly those which relate to forgiveness through the death of the Redeemer. This led to much conversation on these subjects with various members of the mission family, and to her searching the Scriptures with increased diligence. In doing this, she found to her astonishment, that those parts of the Scriptures which she had hitherto almost neglected, particularly Paul's Epistles, were those which most fully developed these doctrines. Although brought up in the Lutheran persuasion, she had never realized the importance of those doctrines which shine so prominently in the works of that illustrious reformer; but she now plainly saw, that the way of salvation laid down in the sacred writings, was evidently through faith in that atonement which Christ had made for sinners; and that genuine faith and repentance were the only means through which sinners could become interested in this salvation. Her convictions on this subject were far from being superficial; they led her to examine her own state before God, and made her sensible that she needed such a salvation, and that the faith which bringeth it, is that alone which works by love and changes the whole heart. In a word, they led her to the Friend of sinners, in whom she found one able to save to the uttermost.

Her searching the Scriptures also led her to different views of the ordinance of Baptism. She always thought it wrong to baptize infants, who could have no knowledge of the ordinance; but she now clearly saw that this ordinance was enjoined by the Saviour on all those who should believe on him, to the end of time, and on those alone. Convinced, therefore, that she had

never obeyed this command, she \* was baptized June 13th, 1802.—The following is the account she then gave of her experience.

"I have been the greatest part of my life a septic, but often wished to be convinced of the truths of revelation. For some time past it has pleased God, in his great mercy, to bless to my soul the reading of the Scriptures, too often neglected by me in many parts of my life, and at other times I found them as a sealed book. I highly prized the morals of Scripture; but its evangelical doctrines did not reach my heart. I felt however a gradual conviction continually deepening in my mind; the holiness and mercy of God, displayed in the work of redemption, filled my heart with love and admiration, and made sin appear truly heinous; and more to be feared than any thing besides.—God also appeared so lovely and glorious as to fill my whole soul. The first sin of which I was convinced, was the alienation of my heart from God: I felt, with grief and shame, that I had lived without God. My whole life now appeared in the most humbling light: yet I felt no terror. While seeing the infinite evil of sin, and all the aggravations of my crimes, I felt also the infinite value of that sacrifice, which is sufficient to atone for the sins of the whole world; and was led to hope that God would not have awakened my heart, if he had not graciously intended to have mercy upon me, and perform his own work in me. I humbly hope for pardon and acceptance through the atonement of our dear Saviour, having no other hope. Every day and every moment afford me new proofs of the evil of my

---

\* It is well known that the female branches of the families of the German nobility are placed in Chapters endowed for that purpose. Miss R. was in one of these Chapters, which admitted of her enjoying its emoluments without being obliged to reside in it.—When the account of her baptism reached Germany, she received a letter from the officers of the Chapter, threatening her with the loss of its emoluments, unless she chose to subscribe to the Confession of Augsburg. She replied by informing them of her real sentiments, and at the same time denying that they had any right to inquire about her religious sentiments, the Chapters not being religious houses, but mere establishments for the temporal advantage of those who belonged to them. She informed them that if they pressed the religious test upon her, she would relinquish her right in the Chapter, but that she considered the demand as unjust.—It is probable the matter was dropped; for she enjoyed the emoluments till her marriage, by which they were forfeited.

heart, and render him more necessary and precious to me. I experience daily that without him I can do nothing. My most ardent wish is to cleave to him, and to walk in his ways; and my continual wandering from him and his commands, fills me with grief and shame, and shows me how much I need continually to pray, *Create in me a new heart, O God; and renew a right spirit within me!*"

In May, 1808, Miss Rumohr was married to Dr. Carey, which brought her into closer connection with the mission family at Serampore, and gave them an opportunity of more fully witnessing her christian walk and conversation. This connexion God was graciously pleased to continue thirteen years, although the precarious state of her health at its commencement seemed almost to forbid the hope of its continuing a single year. And although she was at no time able to take an active part in domestic concerns, her love to the cause of God, and her esteem for the various members of the family, were sufficiently manifested. Immediately after her marriage, the house she had previously built for her own residence, she gave to the brethren of the mission, that they might constantly apply the rent of it to the support of native preachers. Towards the native converts she manifested a spirit of christian affection, rejoicing in their godly walk, and encouraging them by conversing with them in their own language as she had opportunity, which language she had acquired chiefly with this view. In whatever related to the extension of the gospel, she constantly manifested a deep and lively interest. Whatever seemed encouraging relative to it filled her with pleasure; and she mourned the occurrence of any thing which threatened to retard its progress. In schools she felt a peculiar interest; and though little can as yet be done in female education, that little she endeavoured to encourage to the utmost. Hence, when her daughter-in-law, Mrs. William Carey, had an opportunity at Cutwa, of raising and superintending a school for native girls, she immediately took the expence of that school on herself.

As her weak habit of body confined her much to the house, she devoted a large portion of her leisure to the reading of the Scriptures and of works on practical religion. Among these she much delighted in Saurin, De

Moulin, and other French Protestant writers. She admired Massillon's language, his deep knowledge of the human heart, and his intrepidity in reproving sin; but felt the greatest dissatisfaction with his total neglect of his Saviour, except when he is introduced to give efficacy to human works of merit. These authors she read in their native language, that being more familiar to her than English.

She in general enjoyed much of the consolations of religion. Though so much afflicted, a pleasing cheerfulness generally pervaded her conversation. She indeed possessed great activity of mind. She was constantly out with the dawn of the morning when the weather permitted, in her little carriage, drawn by one bearer; and again in the evening, as soon as the sun was sufficiently low. She thus spent nearly three hours daily in the open air. It was probably this vigorous and regular course which, as the means, carried her beyond the age of three-score years (twenty-one of them spent in India) notwithstanding the weakness of her constitution.

About three weeks before her death, her sight, which had enabled her hitherto to read the smallest print without glasses, failed at once without any previous indisposition, and was afterwards restored only in a partial degree. This seemed to indicate the approaching dissolution of her mortal frame, and as such she appeared to regard it. She, however, still continued her mornng and evening airings. But on the 25th, as she was returning in the evening, within a few hundred yards of her own house, she was seized with a kind of fit, which deprived her of perception. From this spasm she recovered in about an hour; but her perception and memory were evidently impaired, of which, however, she seemed scarcely at all conscious. About five in the afternoon of the next day, as she was sitting and conversing cheerfully with her husband, she experienced another convulsive attack, but recovered in about the same time as before. On Lord's day, the 27th, she had no attack, and seemed so well as to give hopes of her recovery. But on Monday she had five attacks in about fifteen hours. Of these, however, while she suffered little pain in them, she retained no subsequent recollection; but they evidently left her memory and perception more and more impaired.

During Monday night she had two more attacks, and one on Tuesday morning. This was followed by an ardent fever, which continued till her decease, between twelve and one on Wednesday morning.

On the Lord's day and Monday, she appeared quite sensible that this was the breaking up of her earthly tabernacle; but to her husband, who conversed with her on the probable issue, she strongly expressed her willingness to depart and be with Christ, and intimated that for her death had no terrors. In this serene and happy state she continued, sensation gradually lessening, without apparent pain, till it appeared wholly to depart, which it did some hours before her release from the body. She was interred on Wednesday evening in the Mission burying ground at Serampore. Besides her own and the mission family, the Rev. Messrs. Hough, Bardwell, E. Carey, Yates, and Messrs. Penny and Pearce attended her funeral. The pall on this occasion was supported by Major Wickedie, Dr. Marshman, the Rev. Mr. Hough, R. Williams, Esq. Mr. J. C. Marshman, and a neighbouring Armenian gentleman. At the grave Dr. Marshman gave out that hymn of Watts, "Why do we mourn departed friends?" and addressed the spectators; and the Rev. Mr. Hough concluded in prayer. On Wednesday evening, May 13, 1821, Dr. Marshman preached a funeral sermon for her from 2 Cor.

v. 1. "For we know that if our earthly house of this tabernacle be dissolved, we have a building of God, a house not made with hands, eternal in the heavens," selected by Dr. Carey for the occasion. Most of the members of the Danish government attended, with other gentlemen of Serampore, to testify their respect for her memory.

During the thirteen years of her union with Dr. Carey, they enjoyed the most entire oneness of mind, never having a single circumstance which either of them wished to conceal from the other. Her solicitude for her husband's health and comfort was unceasing. They prayed and conversed together on those things which form the life of personal religion, without the least reserve; and enjoyed a degree of conjugal happiness while thus continued to each other, which can only arise from a union of mind grounded on real religion. On the whole her lot in India was altogether a scene of mercy. Here she was found of the Saviour, gradually ripened for glory, and after having her life prolonged beyond the expectation of herself and all who knew her, she was released from this mortal state almost without the consciousness of pain, and as we most assuredly believe, had an abundant entrance ministered unto her into the kingdom of our Lord and Saviour Jesus Christ.

# LIST OF CONTRIBUTIONS

FROM

JUNE 1821, to JUNE 1822.

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
<b>BEDFORDSHIRE.</b>			
<i>Bedford.</i> St. John, Lady.....	.....	.....	2 2 0
<i>Cranfield.</i> Collection by Rev. W. Wakefield.....	.....	.....	2 9 5
<i>Dunstable.</i> Anderson, Rev. W.....	.....	.....	1 1 0
Brown, Mr.....	.....	.....	0 5 0
Chambers, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Collection.....	.....	.....	10 10 0
Cook, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Eames, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Flowers, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Freeman, Mr.....	.....	.....	0 10 0
Groom, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Gutteridge, Mr.....	.....	.....	2 2 0
Gutteridge, Mr. jun.....	.....	.....	1 1 0
Scroggs, Mr.....	.....	.....	0 10 6
<i>Leighton Buzzard.</i> Saunders, Mr. R.....	.....	.....	1 1 0
<i>Ridgmount.</i> Broughton, Mr., by Mr. Cuttriss.....	.....	.....	0 10 0
<b>BEDFORDSHIRE AUXILIARY SOCIETY.</b>			
<i>Bedford.</i> Auxiliary Society.....	.....	.....	15 0 0
Collection at Rev. T. King's, by Rev. T. Middleditch.....	.....	.....	5 11 3½
King, Rev. T.....	.....	.....	1 1 0
<i>Biggleswade.</i> Collection.....	.....	.....	7 13 9
Female Friends, by Mrs. Middleditch.....	.....	.....	2 7 8
Foster, John, Esq.....	.....	.....	3 3 0
Juvenile Society.....	.....	.....	1 18 4
Missionary Box.....	.....	.....	5 17 3
<i>Blunsham.</i> Collection.....	.....	.....	5 9 8
Street, Mr. Thos.....	.....	.....	0 10 6
Sutton, Mr. E.....	.....	.....	0 5 0
<i>Dunstable.</i> Brackenbury, Mrs.....	.....	.....	5 0 0
<i>Gamlingay.</i> Paine, Mr. D. by Mr. Manning.....	.....	.....	0 10 6
Paine, Mr. J. by ditto.....	.....	.....	1 1 0
<i>Leighton Buzzard.</i> Penny-a-week Society at Rev. T. Wake's.....	.....	.....	15 17 3
Sunday School Children, Great Brick Hill.....	.....	.....	1 6 9
<i>Luton.</i> Collection, part of.....	.....	.....	35 11 10
<i>Maulden.</i> Collection at Rev. S. Hobson's.....	.....	.....	5 7 6
<i>Roxton.</i> Collection.....	.....	.....	1 10 0

	Schools £ s. d.	Translations £ s. d.	Mission £ s. d.
<i>Sharnbrook.</i> Missionary Society, by Rev. J. Hindes .....	.....	.....	6 11 0
<i>Staughton.</i> Collection by Rev. J. Knight .....	.....	.....	1 3 0
<i>Steventon.</i> Collections by Mr. Foster.....	.....	.....	7 8 11
Nichol, Mrs. ....	.....	.....	0 10 0
Pratt, Mr. ....	.....	.....	0 10 0
Sabbath School Children .....	.....	.....	0 10 10
Sums under Ten Shillings.....	.....	.....	1 0 0
Such, Rev. J. ....	.....	.....	0 10 0
<i>Toddington.</i> Collection by Rev. T. Ramsay .....	.....	.....	1 15 7
<i>Westoning.</i> Collection by Rev. T. Middle- ditch .....	.....	.....	1 13 4

## BERKSHIRE.

<i>Beech Hill and Sherfield Green,</i> by Rev. Jas. Rodway .....	.....	.....	1 1 0
<i>Chilton.</i> Lee, Mr. Walter.....	.....	.....	1 0 0
Martin, Mr. J. ....	.....	.....	1 0 0
<i>Newbury.</i> Ash, Rev. W. Thatcham ...	.....	.....	1 1 0
Bance, Mr. ....	.....	.....	0 10 6
Barfield, John, Esq. Thatcham .....	.....	.....	1 1 0
Bicheno, Rev. J. ....	.....	.....	1 1 0
Brinton, Miss .....	.....	.....	1 0 0
Bull, Mr. ....	.....	.....	1 0 0
Bunny, Mr. ....	.....	.....	1 0 0
Bunny, Mr. Jeremiab..... Don.	.....	.....	0 10 6
Collections .....	.....	.....	18 14 6
Corker, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Dean, Mr. ....	.....	.....	0 10 0
Eddins, Mr. ....	.....	.....	0 10 6
Elkins, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Fuller, Mr. ....	.....	.....	0 10 0
Gale, Mr. E. E. W. ....	.....	.....	1 1 0
Graham, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Hall, Mr. John.....	.....	.....	1 1 0
Harbert, Mr. Wm. ....	.....	.....	1 1 0
Hedges, Mr. T. ....	.....	.....	2 0 0
Hemming, Mr. W. Thatcham.....	.....	.....	0 10 6
Hughes, Mr. Thomas.....	.....	.....	1 1 0
Lewis, Miss .....	.....	.....	0 10 6
Lodge, Mr. Thomas .....	.....	.....	1 1 0
Nias, Miss .....	.....	.....	1 1 0
Nias, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Page, Colonel .....	1 1 0	1 1 0	
Peck, Mr. John.....	.....	.....	1 1 0
Sargeant, Mr. John.....	1 13 6	.....	1 1 0
Weedon, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Welsb, Rev. T. ....	.....	.....	1 1 0
Winter, Rev. John.....	.....	.....	8 3 0
Small Sums.....	.....	.....	1 4 0
<i>Oakingham.</i> Collection .....	.....	.....	4 5 0
Heelas, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Whatley, G. K. Esq. ....	.....	.....	2 2 0
<i>Reading.</i> A. B. ....	.....	.....	0 10 6
Annesley, Martin, Esq. ....	.....	.....	1 1 0
Anonymous.....	.....	.....	0 10 6

	Schools £ s. d.	Translation, £ s. d.	Mission: £ s. d.
Arnold, Rev. T.....	.....	.....	0 10 6
Body, Richard, Esq. <i>Shinfield</i> .....	.....	.....	1 0 0
Broad, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Brooks, Ebenezer, Esq.....	.....	.....	0 10 0
Brown, Mr.....	.....	.....	2 2 0
Brown, Mr. John.....	.....	.....	0 10 6
Brown, Mr. Joshua.....	.....	.....	0 10 6
Brown, Miss.....	.....	.....	0 10 6
Buncombe, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Burgis, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Cannon, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Champion, Mr. B.....	.....	.....	2 2 0
Champion, Mr. W. <i>Calcot</i> .....	.....	.....	1 1 0
Cheselden, Miss.....	.....	.....	0 10 6
Cockell, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Collection at Hosier's Lane.....	.....	.....	22 17 6
Compigne, Alfred, Esq.....	.....	.....	1 1 0
Davis, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Davies, Mr. Jeremiah.....	.....	.....	0 10 6
Davies, Mr. Philip.....	.....	.....	0 10 6
Day, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Elisha, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Fenton, David, Esq.....	.....	.....	1 1 0
Forfeit Box, by Mr. Davis.....	.....	.....	0 3 0
French, P. W. Esq.....	.....	.....	1 1 0
George, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Gill, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Hancock, Rev. W. <i>Sandhurst</i> .....	1 0 0	.....	.....
Hanson, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Harris, Robert, Esq.....	.....	.....	1 0 0
Hetherington, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Hiatt, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Hills, Miss.....	.....	.....	0 10 6
Hinton, Rev. J. H.....	.....	.....	0 10 6
Hiscock, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Hone, Mr. N.....	.....	.....	0 10 6
Hooper, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Hubbard, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Hulme, Rev. George, <i>Shinfield</i> .....	.....	1 1 0	.....
Humphries, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Johnson, Mr.....	.....	.....	0 10 0
Johnson, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Lawrance, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Laurie, Rev. George.....	.....	.....	1 1 0
Letchworth, Mr. T.....	.....	.....	0 10 6
Lebenrood, J. E. Esq.....Don.	2 2 0	.....	2 2 0
Maberly, Stephen, Esq.....	.....	.....	3 0 0
Maitland, E. F. Esq. <i>Shinfield</i> .....	.....	.....	2 2 0
May, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Millard, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Millard, Mr. J.....	.....	.....	1 1 0
Monck, J. B. Esq. M. P.....	.....	.....	1 1 0
Musgrave, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Penny Society by Mrs. Whyland.....	.....	.....	3 15 0
Phillips, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Poulton, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Rhodes, Mr. <i>Tingford</i> .....	.....	.....	1 1 0
Ring, T. Esq.....	.....	.....	2 2 0

	Schools.	Translation.	Mission.
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Rusher, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Shepherd, Miss.....	.....	.....	1 1 0
Simonds, Mr. N.....	.....	.....	1 1 0
Stace, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Stephens, W. Esq.....	.....	.....	1 1 0
Sperling, H. P. Esq. <i>Park-place</i> .....	.....	.....	10 0 0
Tanner, Jon. Esq.....	.....	.....	1 1 0
Tiley, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Tiley, Mr. W.....	.....	.....	1 0 0
Vines, Edw. Esq.....	.....	.....	1 1 0
Vines, Mr. Joshua.....	.....	.....	1 1 0
Vines, Mr. David.....	.....	.....	1 1 0
Vines, Mr. Daniel .....	.....	.....	1 1 0
Vines, Mr. David, Jun.....	.....	.....	1 1 0
Vines, Mr. Joshua, Jun. ....	.....	.....	1 1 0
Vines, Mr. Jabez.....	.....	.....	1 1 0
Vines, Miss.....	.....	.....	0 10 6
Wayland, Mr. ....	.....	.....	2 2 0
Weyland, John, Jun. Esq. <i>Hawthorn</i> <i>hill</i> .....	.....	.....	3 3 0
Williams, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Williams, Mr. B.....	.....	.....	0 10 6
Winkworth, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Small sums.....	.....	.....	1 0 0
<i>Wallingford.</i> Alnatt, C. A. Esq.....	.....	.....	1 1 0
Alnatt, Mr. C. <i>Crowmarsh</i> .. ..	.....	.....	0 10 6
Birkett, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Castle, Mr. T.....	.....	.....	0 10 0
Clarke, Mr. Richard.....	.....	.....	0 10 6
Cooper, Rev. S.....	.....	.....	0 10 6
Cox, Mr. H.....	.....	.....	0 10 6
Field, Mr. J.....	.....	.....	1 1 0
Gammon, Mr. J.....	.....	.....	0 10 6
Harris, Rev. W.....	.....	.....	1 1 0
Lockey, Mrs.....	.....	1 1 0	
Lovegrove, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Pitman, Mr. <i>Cholsey</i> .....	.....	.....	1 1 0
Sadler, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Saunders, Mr. <i>Warboro'</i> .....	.....	.....	1 1 0
Tilson, Colonel, <i>Wallington Park</i> ....	.....	.....	1 1 0
Tyso, Rev. Joseph.....	.....	.....	0 10 6
Wallis, Mr. Thos.....	.....	.....	0 10 6
Wells, Mr. J. <i>Slade End</i> .....	.....	.....	1 1 0
Wells, Mrs. <i>Ditto</i> .....	.....	.....	1 1 0
Small Sums.....	.....	.....	2 0

#### BUCKINGHAMSHIRE.

<i>Amersham.</i> Auxiliary Society.....	.....	.....	17 4 6
Rogers, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Sunday School.....	.....	.....	0 17 0
<i>Cole Brafeld House.</i> Scott, Major Gen... 1 1 0	.....	.....	
Scott, Mrs.....	1 1 0	.....	
<i>Fenny Stratford.</i> Baptist Congregation, by	.....	.....	5 0 0
Mr. W. D. Harris.....	.....	.....	1 1 0
<i>Hanslope.</i> Adams, Mr. John.....	.....	.....	



	Schools.	Translation.	Mission.
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
<i>Newport Pagnell.</i> Penny Society by Rev.			
Mr. Bull .....	.....	.....	5 0 0
Ward, Rev. Josiah .....	.....	.....	1 1 0
Small Sums .....	.....	.....	1 2 6
<i>Olney, &amp;c.</i> Andrews, W. Esq. ....	.....	.....	2 2 0
Cox, J. B. Esq. <i>Sherington</i> .....	.....	.....	1 1 0
Cox, Mrs. ....	.....	.....	0 10 6
Fry, Rev. Thomas, <i>Emberton</i> .....	.....	.....	1 1 0
Harris, Mr. Thomas, <i>Fenny Stratford</i> .....	.....	.....	1 1 0
Harris, Mr. Thomas, Jun. <i>Ditto</i> .....	.....	.....	1 1 0
Penny Society by Mr. Wilson .....	.....	.....	7 14 0
Simmonds, Rev. James .....	.....	.....	1 1 0
Smith, Misses Ann and Mary .... Don.	.....	5 0 0	
..... Sub.	.....	2 2 0	
Sonl, Mr. John .....	.....	.....	0 10 6
Wilson, Mr. William .....	.....	.....	1 1 0
Subscriptions by <i>Ditto</i> .....	.....	.....	2 4 6

## BUCKS ASSOCIATION.

<i>Aston Abbots.</i> Collection, by Rev. T. Hunt .....	.....	.....	1 7 6
<i>Chesham.</i> Weekly Society, by Mr. Payne. ....	.....	.....	4 9 0
<i>Crendon.</i> Collection .....	.....	.....	1 3 8
<i>Haddenham.</i> Weekly Ladies' Society ....	.....	.....	4 16 0
<i>Ivinghoe.</i> Collection .....	.....	.....	1 0 6
<i>Princes Risborough.</i> Society in aid of Foreign Missions, assisted by a Collection at Bledlow Church, Rev. William Stephen, Vicar, One half of Annual Produce .....	.....	.....	11 18 0
<i>Quainton.</i> Collection .....	.....	.....	2 0 3
<i>Swanbourn.</i> Collection .....	.....	.....	0 14 0
<i>Tring, &amp;c.</i> Amsden, Mr. T. ....	.....	.....	1 0 0
Butcher, Mr. T. ....	.....	.....	1 0 0
Elliot, Mr. and Mrs. <i>Blaine</i> .....	.....	.....	1 1 0
Female Auxiliary Society, by Mrs. Hunt .....	.....	.....	4 10 0
Grover, Mr. <i>Tring Wharf</i> .....	.....	.....	1 1 0
Kingham, Mr. <i>Tring Grove</i> .....	.....	.....	1 0 0
Kingsley, Mr. and Mrs. <i>Lake</i> .....	.....	.....	1 0 0
Meacher, G. Esq. <i>Ivinghoe</i> .....	.....	.....	1 0 0
Olney, Mr. D. ....	.....	.....	1 1 0
Sutton, Mrs. ....	.....	.....	1 1 0
Small Sums, by Rev. D. Clarabut ....	.....	.....	0 9 0
<i>Waddesdon Hill.</i> Collection, by Rev. G. Williams .....	.....	.....	9 0 8
<i>Wingrave.</i> Collection, by Rev. T. Hunt. ....	.....	.....	3 5 7
Cox, Mr. William .....	.....	.....	1 1 0
Hunt, Rev. T. ....	.....	.....	1 1 0

## CAMBRIDGE-SHIRE.

<i>Basingbourne.</i> Bull, Rev. Mr. ....	.....	.....	0 10 6
<i>Cambridge.</i> Auxiliary Society, per Mr. Randall .....	.....	.....	80 0 0
Friend, per Rev. T. C. Edmonds .....	.....	.....	10 0 0

	Schools £ s. d.	Translations £ s. d.	Mission £ s. d.
Mandell, Rev. W. B. D. Fellow and Tutor of Queen's College.....	.....	.....	2 0 0
Martin, Edw. Esq.....	.....	.....	5 0 0
Moiety of Collections at united Prayer Meeting .....	.....	.....	9 13 3
Simcon, Rev. Charles, Fellow of King's College .....	.....	.....	5 0 0
Cottenham. Collection and Donations....	.....	.....	5 3 8
Ely Isle and Vicinity. Half Yearly Meet- ing of Baptist and Independent Ministers, by Rev. Jno. Reynolds..	.....	.....	3 4 9½
Haddenham. Collection.....	.....	.....	5 2 7½
Isleham. Part Collection by Rev. J. Hoby	.....	.....	2 18 0
Sutton and Mepal. Female Friends, for Female Education.....	4 12 0	.....	
Swavesey. Tall, Rev. Thomas.....	.....	.....	10 0 0
Wisbeach. Rumball, Mr. Josiah ..2 years	.....	.....	2 2 0

## CORNWALL.

Falmouth. Biddle, Mr. by Rev. J. Upton.	.....	5 0 0	
Penzance. Missionary School Union, by Mr. Spashatt, Jun.....	.....	.....	2 12 6
CORNWALL AUXILIARY SOCIETY.			
Falmouth. Branch .....	.....	.....	31 0 2½
Gwinear. Ditto Collection.....	.....	.....	1 14 6
Helston. Branch .....	.....	.....	21 1 3
Penzance. Ditto .....	.....	.....	22 6 0
Redruth. Ditto .....	.....	.....	25 18 8½
Truro. Ditto .....	.....	.....	35 9 10½

## DERBYSHIRE.

Derby. Birt, Rev. C. E. ....	.....	.....	1 1 0
Bridget, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Love, Mr. J. ....	.....	.....	1 1 0
Penny Society, by Miss Bridget .....	.....	.....	4 8 6
Swinburn, Mrs.....	.....	.....	5 0 0
Loscoe. Collection by Mr. Jarman.....	.....	.....	2 0 0

## DEVONSHIRE.

Bovey Tracey. By Rev. J. L. Sprague ...	.....	.....	3 14 0
Branscomb. Puddicombe, Rev. T. 2 years	.....	.....	4 0 0
Dartmouth. Auxiliary Socy, by Mr. Larwill	.....	.....	4 13 8
EXETER SOCIETY.			
Collection at Baptist Meeting .....	.....	.....	6 10 6
Collection at the Hotel.....	.....	.....	12 5 6
Collection at Rev. S. Kilpin's chapel..	.....	.....	2 8 0
Children at ditto .....	.....	.....	0 10 10
Commin, Mr.....	.....	.....	0 10 6

	Schools. £ s. d.	Translations. £ s. d.	Mission. £ s. d.
Culverwell, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Female Auxiliary Society. ....	.....	.....	10 18 6
Friend, by Mr. Moxey . ....	.....	.....	0 10 6
Kennaway, Sir John, Bart. ....	.....	.....	5 0 0
Kilpin, Rev. Samuel. ....	.....	.....	0 10 6
Lee, Mr. William . ....	.....	.....	0 10 6
Lillycrap, Mr. ....	.....	.....	0 10 6
Martin, Mr. ....	.....	.....	0 10 0
Moxey, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Pope, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Sawer, Mr. John. ....	.....	.....	1 0 0
Terrell, John, Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Westlake, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Westlake, Mr. F. ....	.....	.....	1 0 0
Wilcocks, Mr. Ebenezer. ....	.....	.....	1 1 0
Wilcocks, Mr. J. C. ....	.....	.....	1 1 0
Young, Lieut. ....	.....	.....	1 0 0
<i>Kingsbridge.</i> Collection, by Rev. T. Wilcocks . ....	.....	.....	3 15 0
Elliott, Mrs. Sutton . ....	.....	.....	1 1 0
Nicholson, Rev. J. ....	.....	.....	1 1 0
Torring, Mr. <i>Chillington</i> . ....	.....	.....	1 0 0
Weekly Subscriptions . ....	0 2 1	.....	10 3 2
Wilcocks, Mr. and Mr. T. ....	.....	.....	0 10 0
<i>Modbury.</i> By Rev. C. Woollacot. ....	.....	.....	3 0 0
<i>Plymouth Dock.</i> Batten, Mr. ....	.....	.....	1 0 0
Bayley, Mr. .... 2 years	.....	.....	0 10 0
Collection at the Square. ....	.....	.....	10 15 0
Fegan, Mr. ....	.....	.....	0 10 6
Foster, Mr. .... 2 years	.....	.....	2 2 0
Gay, Mrs. ....	.....	.....	0 2 6
Greet, Mr. .... 2 years	.....	.....	0 10 0
Miall, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Pinsent, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Rudd, Mr. ....	.....	.....	0 5 0
<i>St. Hill.</i> Hawkins, Mr. ....	.....	.....	0 2 6
<i>Uffculm.</i> Baker, Mr. by Rev. Mr. Wood. .	.....	.....	2 0 0
Subscriptions, by Dr. Rippon. ....	.....	.....	2 0 0

## DORSETSHIRE.

<i>Lyme.</i> Collection at Half Yearly Meeting of Auxiliary Society. ....	.....	.....	19 18 7½
Flight, Mrs. ....	.....	.....	1 1 0
Friends to Female Education, for <i>Lyme School</i> at Digah, under the care of Mrs. Rowe . ....	20 0 0	.....	.....
Penny a Week Society, for a Hindoo School. ....	15 0 0	.....	.....
<i>Sherborne.</i> Whitty, Samuel, Esq. ....	.....	.....	1 1 0
<i>Weymouth.</i> Alner, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Beddome, Mr. B. ....	.....	.....	1 1 0
Drayton, Mrs. ....	.....	.....	1 1 0
Hawkins, Rev. W. ....	.....	.....	1 1 0

	Schools. £ s. d.	Translations £ s. d.	Mission £ s. d.
Loader, Mrs. ....	.....	.....	1 1 0
Welsford, George, Esq.....	.....	.....	1 1 0
Williams, Mrs. ....	.....	.....	1 1 0
<hr/>			
<b>ESSEX.</b>			
<i>Bishops Stortford.</i> Stevens, Mr. George ..	.....	.....	3 3 0
<i>Burnham.</i> Collection, by Mr. Garrington. ....	.....	.....	2 1 2½
<i>Colchester.</i> Auxiliary Socy, by Mr. Patmore ..	.....	.....	10 0 0
A. B. ....	.....	.....	1 1 0
Austen, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Barker, Mr.....	0 10 6	.....	1 0 0
Burgess, Rev. Mr....	.....	.....	11 2 8
Collections .....	1 6 11	1 6 11	1 0 0
Daniell, Mr. S.....	.....	.....	1 1 0
English, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Gardner, Hon. Col.....	.....	.....	1 1 0
Hume, Mrs.....	.....	.....	10 0 0
Marsh, Rev. W. M.A. Life Sub....	.....	.....	0 10 0
Savage, Miss.....	.....	.....	1 0 0
Savill, Rev. Mr.....	.....	.....	1 0 0
Sums under 10s.....	.....	.....	1 0 0
Tabor, Miss .....	.....	.....	0 10 0
Tabor, S. Esq.....	.....	.....	1 1 0
Torriano, Mr. W. H.....	.....	.....	1 1 0
Torriano, Rev V. M. ....	.....	.....	0 10 6
Tracey, Mr.....	0 10 6	.....	2 0 0
<i>Corringham.</i> Stephenson, Rev. W. R.....	.....	.....	1 1 0
<i>Harlow.</i> Stewart, Rev. Mr.....	.....	.....	5 0 0
<i>Ilford.</i> Hall, R. W. Esq .....	.....	.....	2 40 0
Missionary Ladies' Association, by the Rev. J. Smith.....	.....	.....	12 10 6
<i>Loughton.</i> Auxiliary Society, by the Rev. S. Brawn.....	.....	.....	1 0 0
<i>Malden.</i> Pattison, Mrs.....	.....	.....	0 10 0
Pattison, Miss.....	.....	.....	1 0 0
<i>Rayleigh.</i> Pilkington, Rev. J.....	.....	.....	1 1 0
<i>Romford.</i> Surridge, R. Esq.....	.....	.....	0 10 6
<b>ESSEX AUXILIARY SOCIETY.</b>			
<i>Braintree.</i> A.B. ....	0 10 6	0 10 6	4 16 0
Collection .....	.....	.....	1 3 0
Friends .....	.....	.....	6 0 0
R. H. ....	0 10 0	0 10 0	2 15 0
<i>Earls Coln.</i> Collection .....	.....	.....	9 2 6
<i>Halstead.</i> Collection.....	.....	.....	3 6 6
<i>Harlow.</i> Ditto by the Rev. T. Finch .....	.....	.....	18 3 1
Juvenile Society for Female Education in India, by Miss M. Lodge .....	3 6 6	.....	20 3 0
<i>Langham.</i> Collection..	.....	.....	6 0 0
Subscriptions .....	.....	.....	20 0 3½
<i>Potter-street.</i> Collection .....	.....	.....	0 10 0
<i>Saffron Walden.</i> Ditto .....	0 10 0	0 10 0	1 0 0
Day, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Gibson, Mr. G.....	.....	.....	1 0 0
Gibson, Mr. T. A.....	.....	.....	.....

	Schools £ s. d.	Travellers £ s. d.	Miscellaneous £ s. d.
Martin, Thomas, Esq. ....	.....	.....	1 1 0
Old Sampford, Congregation.....	.....	.....	0 16 0
Pettit, Rev. R. ....	.....	.....	1 0 0
Thorpe, Collection.....	.....	.....	3 0 8½

### GLOUCESTERSHIRE.

Blakeney, Baptist Church.....	.....	.....	1 4 8
Bristol and Bath, Auxiliary Society....	7 16 1	64 12 3	494 10 0
Cheltenham, Hall, Mrs. ....	.....	.....	10 0 0
Snow, Rev. Mr. by Rev. R. Hogg....	.....	.....	1 1 0
Eastcombes, Friend, by Rev. H. Hawkins	.....	.....	1 1 0
Hawkins, Rev. Henry.....	.....	.....	1 1 0
Monthly Collection.....	.....	.....	1 4 6
Sunday School.....	.....	.....	2 8 9
Kingstanley, Read, Mr. J. ....	.....	.....	0 10 6
Minchinhampton, Collection, by Rev. W.	.....	.....	.....
Winterbotham .....	.....	.....	2 6 0
Shortwood, Collection, by ditto.....	.....	.....	23 6 4
Provisional Fund .....	.....	.....	12 0 0
Tetbury, Collection at Baptist Meeting,	.....	.....	7 2 6
Overbury, Miss Hannah.....	.....	.....	1 1 0
Overbury, Miss Margaret.....	.....	.....	1 1 0
Overbury, Mr. Anthony.....	.....	.....	1 1 0
Overbury, Mr. John.....	.....	.....	1 1 0
Overbury, Mr. William.....	.....	.....	1 1 0
Sunday School Children.....	.....	.....	0 18 0
Weekly Subscriptions .....	.....	.....	4 18 0
Teckesbury, Collection .....	.....	.....	17 9 10
Contributions by a Society of Young	.....	.....	.....
Females.....	.....	.....	8 16 0
Ditto by a Society of Young Men....	.....	.....	6 10 0
Friend, for Female Education .....	0 10 0	.....	.....
Hartland, James, Esq.....	.....	1 0 0	.....
Hartland, N. Esq.....	.....	1 0 0	.....
Jones, Mr. Samuel.....	.....	.....	1 1 0
Oakden, B. Esq.....	.....	0 10 0	.....
Oakley, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Trotman, Rev. Daniel.....	.....	.....	1 1 0

### HAMPSHIRE.

Basingstoke, Symonds, Mr. Charles.....	0 10 0	.....	.....
<b>HANTS AND WILTS ASSISTANT SOCIETY.</b>			
Andover, Baker, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Broome, Mr. ....	.....	.....	0 10 0
Fennell, Rev. M. A. Penton.....	.....	.....	1 0 0
Harris, Mrs.....	.....	.....	5 0 0
Heath, W. H. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Mann, Mr.....	.....	.....	0 10 0
Piper, Miss.....	.....	.....	0 10 0
Reeves, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Rumsey, Mr. ....	.....	.....	1 0 0

	Schools.	Translations.	Missions.
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Wakeford, Mrs. ....	.....	.....	1 0 0
Wakeford, Mr. J. ....	.....	.....	1 0 0
Wakeford, W. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Wendover, Mr. ....	.....	.....	1 0 0
Wiltshire, Mr. ....	.....	.....	0 10 0
Wood, Captain ....	.....	.....	0 10 0
Sums under 10s. ....	.....	.....	0 13 6
<i>Batransley.</i> Collected by Rev. W. Mursell	.....	.....	7 4 6
Lyte, Rev. H. F. Sway .....	.....	.....	1 0 0
Mursell, Rev. W. ....	.....	.....	2 2 0
<i>Blandford.</i> Barnes, Mr. ....	.....	.....	1 0 0
Bennett, Mr. T. H. ....	.....	.....	0 10 6
Fisher and Son, Messrs. ....	.....	.....	2 0 0
George, Mr. ....	.....	.....	0 10 6
Hoar, Rev. C. J. M. A. ....	.....	.....	2 2 0
Hinville, Mr. ....	.....	.....	0 10 0
Hodges, Mr. ....	.....	.....	1 0 0
Keynes, Rev. R. ....	.....	.....	1 1 0
Oakley, Mr. ....	.....	.....	0 10 0
Pond, Messrs. ....	.....	.....	0 17 6
Roe, Messrs. T. E. and W. ....	.....	.....	2 0 0
Spragg, Rev. — M.A. ....	.....	.....	1 0 0
Stradling, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Worsley, Mr. ....	.....	.....	1 0 0
Sums under 10s. ....	.....	.....	1 11 6
<i>Bratton.</i> Blatch, Miss. ....	.....	.....	1 1 0
Burbridge, Mr. E. ....	.....	.....	0 5 0
Casswell, Mr. J. ....	.....	.....	1 1 0
Collection at Rev. R. Edminson's. ....	.....	.....	2 6 8½
by Miss Blatch from Female			
Sabbath School. ....	.....	.....	4 0 0
Mr. J. Brent. ....	.....	.....	1 4 4
Mrs. Edminson. ....	.....	.....	2 1 0
Mastr. Harris, from Young			
Gentlemen at Rev. R. Ed-			
minson's School. ....	.....	.....	1 11 6
Miss Mitchell. ....	.....	.....	0 13 0
Miss Whitaker. ....	.....	.....	1 1 8
Mr. Jos. Whitaker. ....	.....	.....	2 6 7
Small Sums. ....	.....	.....	1 7 4½
Edminson, Rev. R. ....	.....	.....	1 1 0
Flower, Mr. G. ....	.....	.....	1 0 0
Jarvis, Mr. T. ....	.....	.....	1 1 0
Mitchell, Mr. S. ....	.....	.....	0 12 6
Seammell, Mr. C. ....	.....	.....	1 1 0
Seammell, Mrs. ....	.....	.....	0 10 0
Seagrim, E. F. M.D. ....	.....	.....	1 1 0
Whitaker, Miss Sophia. ....	.....	.....	1 1 0
Whitaker, Mr. Joshua. ....	.....	.....	0 10 6
Whitaker, Mr. P. ....	.....	.....	2 2 0
Whitaker, Mr. P. jun. ....	.....	.....	0 10 6
Whitaker, Mr. T. ....	.....	.....	1 1 0
Whitaker, Mrs. C. ....	.....	.....	1 0 0
White, Mr. H. ....	.....	.....	0 10 6
<i>Broughton.</i> Collection by Rev. H. Russell	.....	.....	18 3 7
<i>Brussels.</i> A Mite from. ....	.....	.....	1 0 0
<i>Calne.</i> Collection by Rev. J. Stennett. ....	.....	.....	1 1 0

	Schools. £ s. d.	Translators. £ s. d.	Missionis. £ s. d.
Gundry, J. Esq.....	0 10 6	.....	
Gundry, W. Esq.....	0 10 6	.....	
Stennett, Rev. J.....	.....	.....	1 1 0
Vincent, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Chapmanslade. Cockle, J. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Chelwood. Collection at Rev. Mr. Hughes's Independent Meeting.....	.....	.....	1 0 2
Chippenham. Allport, Rev. Josiah, M.A..	.....	.....	0 10 6
Collection at Independent Meeting...	.....	.....	3 16 3½
Gaby, R. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Gundry, W. Esq.....	.....	.....	1 1 0
Pinniger, B. Esq.....	.....	.....	0 10 6
Stephens, Mrs.....	.....	.....	0 5 0
Taylor, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Corsley. Ayres, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Collection.....	.....	.....	1 5 9
Crockerton. Ditto.....	.....	.....	3 1 10
Ingram, Miss.....	.....	.....	1 0 0
Scale, Mr.....	.....	.....	2 0 0
Devizes. Anstie, Mr. B.....	1 0 0	.....	
Anstie, Mr. Paul.....	.....	.....	1 1 0
Anstie, Mr. Paul, Weekly Contribu- tions by.....	.....	5 12 8	
Awdry, A. Esq. <i>Seend</i> .....	.....	.....	1 0 0
Biggs, Mr. R.....	0 10 6	.....	
Box, Mrs.....	1 0 0	.....	
Bruges, T. Esq. <i>Seend</i> .....	.....	.....	1 0 0
Cadby, Mr. T.....	0 10 6	.....	
Chandler, Mr.....	.....	.....	0 10 0
Coward, Miss.....	.....	.....	0 10 0
Donation.....	.....	.....	5 0 0
Eden, J. Esq. <i>Polshott</i> .....	.....	.....	1 0 0
Ellen, Mr. W.....	0 10 0	.....	
Filks, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Fowler, J. Esq.....	.....	.....	1 1 0
Friend.....	.....	.....	1 1 0
Friend at <i>Rowde</i> .....	0 11 0	.....	
Goodman, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Grimes, Mr.....	1 1 0	.....	
Headly, Henry, M.D.....	.....	.....	5 0 0
Hiscock, Mr. J. <i>Rowde</i> .....	.....	.....	1 0 0
Knight, Mr. R.....	0 10 6	.....	
Leach, Mr. V.....	0 10 6	.....	
Lediard, Rev. J. A. B. <i>Rector of Devizes</i> .....	.....	.....	1 1 0
Locke, Mrs. <i>Rowde</i> .....	.....	.....	1 0 0
Lucas, Rev. C. A. M.....	.....	.....	1 0 0
Neate, S. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Parry, Mr.....	0 10 0	.....	
Pointing, Mr. D.....	0 10 0	.....	
Rutt, Miss.....	1 1 0	.....	
Slade, Mrs.....	0 10 0	.....	
Sloper, G. E. Esq.....	1 1 0	.....	
Smart, Mr.....	0 10 6	.....	
Sutton, Mrs. S. <i>Rowde</i> .....	.....	.....	1 0 0
Taylor, Mr. <i>Baldham Mill</i> .....	.....	.....	0 10 0
Trinder, C. Esq.....	.....	.....	1 1 0
Tylee, Jno. Esq.....	.....	.....	1 1 0

	Schools. £ s. d.	Translations £ s. d.	Missions. £ s. d.
Vincent, Rev. E. A.M. Vicar of Rowde	.....	.....	1 0 0
Waylen, R. Esq.	.....	2 2 0	.....
Small Sums	.....	3 14 10	2 3 6
<i>Downton.</i> Collection by Rev. I. Clare	.....	.....	4 4 0
<i>Forton and Lake Lane.</i> By Rev. T. Tilly	.....	.....	5 0 0
<i>Grittleton.</i> Collection at Rev. J. Rodway's	.....	.....	1 3 7½
<i>Havant.</i> Dunn, Miss	.....	.....	0 10 6
<i>Heytesbury.</i> Cunningham, Mr. W	.....	.....	1 0 0
Everett, J. G. Esq.	.....	.....	1 0 0
Everett, W. M. Esq.	.....	.....	1 1 0
<i>Imber.</i> Friends	.....	.....	1 1 6
<i>Isle of Wight.</i> Abraham, Mr. Newport	.....	.....	1 1 0
Aikman, Mrs. Cowes	.....	.....	1 1 0
Anonymous, Wotton	.....	.....	1 0 0
Arnold, Mr. Shaftfleet	.....	.....	1 0 0
Banks, Mr. Newport	.....	.....	0 10 0
Brown, Mr. ditto	.....	.....	0 10 6
Bruce, Rev. J. ditto	.....	.....	1 0 0
Clarke, Mr. W. Shide	.....	.....	1 0 0
Collection by Rev. J. Franks, Newport.	.....	.....	4 10 0
Ditto at Independent Meeting.	.....	.....	.....
<i>Noad's Hill,</i> ditto	.....	.....	4 19 0
Ditto at Baptist Meeting, <i>Wellow</i>	.....	.....	1 15 6
Cook, J. Esq. Newport	1 0 0	.....	.....
Cook, W. Esq. ditto	1 0 0	.....	.....
Cox, Mr. Wotton	.....	.....	1 0 0
Dangerfield, Mr. ditto	.....	.....	1 0 0
Friend, Newport	.....	.....	5 0 0
Ditto, ditto	.....	.....	1 0 0
Ditto, ditto	.....	.....	1 0 0
Ditto, ditto	.....	.....	1 0 0
Ditto, <i>Pidford House</i>	.....	.....	1 0 0
Ditto, <i>Yarmouth</i>	1 0 0	.....	.....
Fryer, Miss, Newport	.....	.....	1 0 0
Goode, Henry, Esq. Ryde	.....	.....	1 0 0
Hamlett, Mr. Cowes	.....	.....	0 10 0
Harvey, Mr. Newport	.....	.....	1 0 0
Haskoll, Mrs. ditto	.....	.....	1 0 0
Helmere, Mr. Cowes	.....	.....	1 0 0
Hewitt, Mrs. Newport	.....	.....	1 0 0
Hollis and Friend, Messrs. <i>Wellow</i>	.....	.....	1 0 0
Knight, Mr. Newport	.....	.....	1 0 0
Mew, Mr. B. ditto	.....	.....	1 0 0
Michell, W. Esq. Freshwater	.....	.....	1 1 0
Nicholson, Capt. Albany Barracks	.....	.....	1 0 0
Paul, Mr. J. Newport	.....	.....	1 1 0
Player, Geo. Esq. Ryde	.....	.....	1 0 0
Player, Mrs. ditto	.....	.....	1 0 0
Popham, Mrs. Wotton	.....	.....	1 0 0
R. B. Arreton	.....	.....	2 2 0
Ryder, Rt. Hon. R. Cowes	.....	.....	2 0 0
Sewell, T. Esq. Newport	.....	.....	1 0 0
Seymour, Lord Henry, Norris Castle	.....	.....	1 1 0
Silcock, Mr. Newport	.....	.....	0 10 0
Simeon, Richard, Esq. St. Johns	.....	.....	2 0 0
Stagg, Miss Newport	.....	.....	2 0 0
Sweedland, Sir C. Blackwater Cottage	.....	.....	1 0 0



	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Wadmore, Mr. Newport.....	.....	.....	1 0 0
Way, E. Esq. ditto.....	.....	.....	1 0 0
Way, Messrs. H. D. <i>Shorwell</i> .....	.....	.....	1 0 0
Way and Norman, Messrs. <i>Newport</i> ..	.....	.....	1 1 0
Woodfall, Miss, <i>Cowes</i> .....	.....	.....	1 0 0
Young, John, Esq. <i>Ryde</i> .....	.....	.....	1 0 0
Young, Mr. <i>Newport</i> .....	.....	.....	0 10 0
Sums under 10s.....	.....	.....	1 5 0
<i>Keynsham</i> . Collection.....	.....	.....	3 0 0
<i>Lavington</i> . Fowle, T. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Tinker, W. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Sainsbury, J. Esq.....	.....	.....	0 10 6
Saunders, Mr. O. E.....	.....	.....	1 0 0
Sums under 10s.....	.....	.....	0 19 6
<i>Lockerley</i> . Collection.....	.....	.....	3 4 0½
<i>Lymington</i> . Collection, by Rev. J. Mil- lard.....	.....	.....	9 5 0
Penny a Week Society .....	.....	.....	6 0 6
West, John, Esq.....	.....	.....	2 0 0
<i>Malmsbury</i> . Collection at Rev. T. Mar- tin's.....	.....	.....	4 1 6
<i>Poole</i> . Barter, Joseph, Esq.....	.....	.....	1 0 0
Biddle, W. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Bloomfield, Mr.....	.....	.....	0 10 0
Brown, Mrs.....	.....	.....	0 10 0
Collection at Rev. S. Bulgin's.....	.....	.....	4 17 6
Durant, Rev. T.....	.....	.....	2 0 0
Friend .....	.....	.....	1 0 0
Garland, George, Esq.....	.....	.....	5 0 0
Gosse, J. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Jolliffe, Rev. P. W. A.M.....	.....	.....	0 10 0
Kemp, Miss.....	.....	.....	2 0 0
Ledgard, G. W. Esq.....	.....	.....	5 0 0
Major, R. Esq.....	.....	.....	0 10 0
Merryweather, J. Esq.....	1 0 0	.....	.....
Penny, G. Esq.....	.....	.....	0 10 0
Pike, Mrs.....	1 0 0	.....	.....
Rolles, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Shoveller, Rev. J.....	.....	.....	1 1 0
Slade, R. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Steele, J. Esq.....	2 0 0	.....	.....
Vallis, Miss Deborah.....	1 0 0	.....	.....
Young, S. Esq.....	1 0 0	.....	.....
<i>Portsea, Portsmouth, &amp;c.</i> Abslam, Mr. H..	.....	.....	1 1 0
Abslam, Mr. J.....	.....	.....	1 1 0
Auxiliary Society .....	.....	.....	16 11 0
Ditto, <i>White's Row</i> .....	.....	.....	7 1 6
Beazly, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Blake, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Bubb, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Carter, Edward, Esq.....	.....	1 0 0	.....
Collection at Auxiliary Monthly Asso- ciation.....	.....	.....	9 7 6
Ditto at Dock Row, by Mr. Neave ..	.....	.....	3 5 0
Ditto at Ebenezer .....	.....	.....	2 8 0
Ditto at Lake Lane .....	.....	.....	1 15 10
Ditto at Meeting House Alley.....	.....	.....	4 9 10

	School's £ s. d.	Translations £ s. d.	Mission £ s. d.
Ditto at Salem.....	.....	.....	0 17 0
Ditto at White's Row.....	.....	.....	4 1 0
Dalzell, Major.....	.....	.....	0 5 0
Ellis, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Ellis, Mr. Junr.....	.....	.....	1 1 0
Ellyett, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Friends, Two .....	.....	.....	0 13 6
<i>Portsea.</i> Lake Lane Sunday Scholars, for a School for India, to be selected for them by Rev. William Ward.— First Annual Payment, by Mr. El- lyett.....	15 0 0	.....	.....
George, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Goodeve, Mr. B.....	.....	.....	1 1 0
Goodeve, Mr. John.....	.....	.....	1 1 0
Gondeve, Mr. Josiah.....	.....	.....	1 1 0
Gray, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Grey, Sir George.....	2 2 0	.....	.....
Grey, Lady.....	.....	.....	1 1 0
Hinton, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Holland, Miss.....	.....	.....	1 0 0
Horsey, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Horsey, Mr. Josiah.....	.....	.....	0 10 6
Horsey, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Howard, D. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Lacy, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Laing, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Lee, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Lower, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Mew, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Mileham, Rev. C. T.....	.....	.....	1 1 0
Mosbery, Richard, Esq.....	.....	.....	1 0 0
Phillips, Mr.....	.....	.....	0 10 0
Ralfs, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Ring, Mr.....	.....	.....	0 10 0
Rouse, Mrs.....	.....	.....	0 5 0
Sunday School.....	.....	.....	6 14 1
Tilly, Mr. W.....	.....	.....	0 10 6
Webb, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Williams, Mr. J. W.....	0 10 6	.....	.....
Young, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Young, Mr.....	.....	.....	0 10 6
<i>Ringwood.</i> Tilly, Mr.....	.....	.....	0 10 6
<i>Romsey.</i> Beddome, J. R. Esq.....	.....	.....	1 1 0
Collection by Rev. W. Yarnold.....	.....	.....	5 14 6
Female Weekly Society.....	.....	.....	4 14 0
Jackson, Mr. J.....	.....	.....	0 10 6
<i>Salisbury.</i> Adams, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Anonymous.....	.....	.....	2 0 0
Astley, Sir J. D. Bart. M.P. <i>Everley</i> <i>House</i> .....	.....	.....	1 1 0
Atkinson, Thomas, Esq.....	.....	.....	1 0 0
Atwood, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Baker, Edward, Esq.....	.....	.....	2 2 0
Baker, George, Esq.....	.....	.....	1 0 0
Bell, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Bell and Sutton, Messrs.....	.....	.....	1 0 0

	School's	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Benett, John, Esq. <i>M.P. Pyt House</i> .....	.....	.....	1 1 0
Benett, Miss. <i>Norton Bavant</i> .....	.....	.....	1 0 0
Birch, Rev. J. <i>Wishford</i> .....	.....	.....	1 0 0
Blandy, Miss. ....	.....	.....	1 1 0
Blatch, Mr. W. <i>Cholderton</i> .....	.....	.....	1 0 0
Boucher, W. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Brixy, Mr. <i>Sandle Heath</i> .....	.....	.....	1 0 0
Brodie and Dowding, Messrs .....	.....	.....	1 1 0
Brown, George, Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Brown, Miss. ....	.....	.....	0 6 0
Cheyney, Mr. <i>Barford</i> .....	.....	.....	1 0 0
Collection at Baptist Meeting .....	15 0 0	.....	33 15 8
Cox, Mr. <i>Amesbury</i> , a Napoleon .....	.....	.....	0 15 9
Coe, Mrs. ....	.....	.....	1 0 0
Davies, E. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Davies, Rev. T. A.M. <i>Sherrington</i> ....	.....	.....	1 0 0
Earlsman, Mr. ....	.....	.....	1 0 0
Farr, Mr. ....	.....	.....	0 10 0
Fisher, Rev. Archdeacon. ....	.....	.....	2 2 0
Fowler, Robert, M. D. ....	.....	.....	1 1 0
Friend. ....	.....	.....	1 0 0
Friends, two, to the Established Church	.....	.....	2 0 0
Furey, Rev. J. M.A. Vicar of <i>For-</i>	.....	.....	.....
<i>dingbridge</i> .....	.....	.....	1 1 0
Gardner, Mr. ....	.....	.....	1 0 0
Ghost, Mr. ....	.....	.....	0 10 6
Grant, Mr. G. <i>Winterbourne Stoke</i> ....	.....	.....	0 10 0
Harris, Hon. and Rev. Alfred, Rector	.....	.....	.....
of <i>Chilmark</i> .....	.....	.....	1 0 0
Hayman, Rev. H. M.A. <i>Wilton</i> .....	.....	.....	0 10 0
Hayter, Mrs. ....	.....	.....	1 1 0
Hetley, Rev. H. B.D. Rector of <i>Wit-</i>	.....	.....	.....
<i>ton</i> .....	.....	.....	1 0 0
Hetley, Richard, Esq. <i>Wilton</i> .....	.....	.....	1 0 0
Hodding, John, Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Hodding, John, Esq. jun. ....	.....	.....	1 0 0
Hubbard, W. Esq. <i>Ashton</i> .....	.....	.....	1 0 0
Hume, Rev. Canon of <i>Salisbury</i> .....	.....	.....	1 0 0
Hussey, Mrs. ....	.....	.....	1 0 0
Jacob, Rev. J. H. Prebendary of <i>Salis-</i>	.....	.....	.....
<i>bury</i> .....	.....	.....	1 1 0
Kneller, Miss. ....	.....	.....	1 0 0
Lear, Rev. T. M.A. Vicar of <i>Downton</i>	.....	.....	1 1 0
Lynam, Mrs. <i>Boytou</i> .....	.....	.....	1 0 0
Marsh, Rev. M. B.D. Rector of <i>Win-</i>	.....	.....	.....
<i>terslow</i> , and Chancellor of the Dio-	.....	.....	.....
cess of <i>Salum</i> .....	.....	.....	2 0 0
May, Mrs. <i>Hale house</i> .....	.....	.....	2 2 0
May, Rev. T. C. M.A. <i>Breamore</i> ....	.....	.....	1 0 0
M'Adam, W. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Merris, John, Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Morrison, Rev. A. M.A. ....	.....	.....	1 0 0
Pelham, Mrs. ....	.....	.....	1 0 0
Penhallow, Mr. ....	.....	.....	1 0 0
Pennison, Mr. ....	.....	.....	1 0 0
Perham, Mr. <i>Hundley</i> .....	.....	.....	1 0 0
Petit, Capt. ....	.....	.....	0 10 6

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Powell, Alex. Esq. <i>Hurdcott House</i> ..	.....	.....	1 0 0
Prevost, Rev. T. L. L. D. Vicar of <i>Tisbury</i>	.....	.....	1 1 0
Price, Rev. T. L. L. D. Canon of <i>Salisbury</i>	.....	.....	2 2 0
Radcliffe, Rev. Dr. ....	.....	.....	1 0 0
Rook, Mr. W. <i>Breamore</i> .....	.....	.....	1 0 0
Samber, Miss. ....	.....	.....	0 10 6
Sanger, Messrs. J. and W. ....	.....	.....	1 0 0
Seagrim, Rev. J. M. A. <i>Steeple Langford</i> .....	.....	.....	1 0 0
Settle, Rev. S. M. A. Vicar of <i>Winterbourne Stoke</i> .....	.....	.....	2 0 0
Seward, F. Esq. <i>Wilton</i> .....	.....	.....	1 0 0
Seward, Miss, ditto .....	.....	.....	1 0 0
Shuckburgh, Rev. C. W. M. A. <i>Downton</i>	.....	.....	1 0 0
Sloper, Rev. N. E. ....	.....	.....	1 1 0
Smith, Rev. G. M. A. Vicar of <i>Norton Bavant</i> .....	.....	.....	1 0 0
Sutton, Mr. ....	.....	.....	1 0 0
Swayne, James, Esq. <i>Wilton</i> .....	.....	.....	1 0 0
Thring, Mr. R. <i>Wilton</i> .....	.....	.....	1 0 0
Thring, Rev. W. B. A. B. <i>Sutton Veney</i>	.....	.....	1 0 0
Tinney, J. P. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Wheeler, Mr. J. C. ....	.....	.....	1 1 0
Whitchurch, S. Esq. ....	.....	.....	2 2 0
Wilks, Mr. J. ....	.....	.....	1 0 0
Wilks, Mr. R. ....	.....	.....	1 0 0
Wilks, Mr. T. ....	.....	.....	1 0 0
Williams, Messrs. ....	.....	.....	1 0 0
Winch, T. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Windor, Rev. — M. A. <i>Rollestone</i> ...	.....	.....	1 0 0
Y. Z. ....	.....	.....	1 0 0
Sums under 10s. ....	.....	.....	3 5 0
<i>Shrewton</i> . Collection at Rev. W. Roberts's	.....	.....	3 7 1
Wansborough, C. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
<i>Sodbury</i> . Collection. ....	.....	.....	1 18 10
Hetlen, T. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Sturge, Mrs. ....	1 0 0	.....	.....
Sunday School. ....	.....	.....	0 8 5
<i>Southampton</i> . Baker, Mrs. C. ....	.....	.....	1 0 0
Ball, Mr. ....	0 10 0	.....	.....
Beale, Mrs. ....	.....	.....	0 10 6
Beckwith, Mrs. ....	.....	.....	1 0 0
Bird, Mrs. <i>Shearman</i> .....	.....	.....	1 0 0
Bittern, Mr. <i>Manor house</i> .....	.....	.....	2 0 0
Booth, Montague, Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Broomley, Rev. T. A. M. ....	.....	.....	1 0 0
Bullar, Mr. ....	.....	1 0 0	1 0 0
Burn, J. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Clark, Mr. ....	1 0 0	.....	.....
Collection by the Rev. B. H. Draper.	.....	.....	7 0 0
Curtis, Mr. ....	.....	.....	0 10 6
Dell, Mr. ....	.....	.....	1 0 0
Draper, Rev. B. H. ....	.....	.....	0 10 6
Ede, Mrs. <i>Merryoak</i> .....	.....	.....	1 0 0
Ede, J. Esq. <i>Uchen</i> .....	.....	.....	1 0 0
Ellyett, Mr. ....	.....	.....	0 10 0
Fleming, John, Esq. M. P. ....	.....	.....	2 0 0

	Schools	Translators	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Friend .....	.....	.....	0 10 0
Gibbons, S. Esq.....	.....	.....	1 0 0
H. and P.....	.....	.....	0 10 0
Heath, Rev. R. A.M.....	.....	.....	1 0 0
Hulton, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Hunt, Messrs.....	.....	.....	1 0 0
Jackson, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
J. F.....	.....	.....	1 0 0
King, Alexander, Esq.....	.....	.....	5 0 0
Knight, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Laisley, Mr.....	.....	.....	0 12 6
Maret, C. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Mauberly, Mrs.....	.....	.....	0 10 0
Maul, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Methuen, Miss.....	.....	.....	1 0 0
Methuen, Mrs. sen... ..	.....	.....	1 0 0
Miller, Mr.....	.....	.....	0 10 0
New and Co. Messrs.....	.....	.....	1 0 0
Newbolt, Sir John H.....	.....	.....	1 1 0
Oakley, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Ogle, Miss.....	.....	.....	1 0 0
Rimer, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Saunders, Messrs.....	.....	.....	1 0 0
Sealey, T. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Smith, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Tyler, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Vignoles, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Webber, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Westlake, E. P. Esq.....	1 0 0	.....	.....
Westlake, W. C. Esq.....	1 0 0	.....	.....
Whorwood, Capt.....	.....	.....	1 1 0
Williams, Mr. T.....	.....	.....	1 1 0
Wright, George, Esq.....	1 0 0	.....	.....
Small Sums.....	.....	.....	1 8 6
<i>Warminster.</i> Alldridge, Mr. C.....	.....	.....	1 0 0
Armstrong, C. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Bailey, Mr. W.....	.....	.....	1 0 0
Bannister, J. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Broadribb, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Brown, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Buckler, Mr. T.....	.....	.....	0 10 0
Collection at Rev. J. Mitchell's.....	.....	.....	1 13 0
Combs, Mr. <i>Corsley</i> .....	.....	.....	0 10 0
Cousins, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Cruse and Thick, Messrs.....	.....	.....	1 0 0
Davies, M. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Davies, C. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Davies, T. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Everett, Mr. J.....	.....	.....	1 0 0
Griffith, Rev. C. T. M.A.....	.....	.....	1 1 0
Griffith, Rev. J. W. M.A.....	.....	.....	1 1 0
Griffith, Rev. R. C. M.A. Rector of <i>Brixton Deverel</i> .....	.....	.....	1 1 0
Hinton, Miss, <i>Sutton</i> .....	.....	.....	1 0 0
House, Mrs. <i>Bugley</i> .....	.....	.....	0 10 6
Kirk, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Ludlow, Mr.....	.....	.....	1 0 0

	Shools	Translation	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Mears, Miss .....	.....	.....	0 10 0
Morgan, Mrs. ....	.....	.....	0 10 0
Munday, Mr. J. <i>Boreham</i> .....	.....	.....	1 0 0
Payne, Mr. T. ....	.....	.....	1 0 0
Phelps, F. S. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Pocock, Mr. ....	.....	.....	1 0 0
Rowlandson, Rev. M. D.D. Vicar of <i>Warminster</i> .....	.....	.....	1 0 0
Seagrim, Mrs. ....	.....	.....	0 10 6
Seagrim, W. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Shapcott, Mr. J. <i>Boreham</i> .....	.....	.....	1 0 0
Slade, Rev. W. M.A. ....	.....	.....	1 0 0
Taylor, Mr. ....	.....	.....	0 10 0
Temple, W. Esq. <i>Boreham</i> .....	.....	.....	1 0 0
Thring, J. T. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Wansey, H. Esq. ..	.....	.....	1 0 0
Wansey, Mrs. ....	1 0 0	.....	.....
Warren, P. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Webb, Mr. J. <i>Smallbrook Mill</i> .....	.....	.....	1 0 0
Webley, Mr. ....	.....	.....	1 0 0
Whitcombe, L. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Sums under 10s. ....	.....	.....	6 15 6
<i>Westbury and Westbury Leigh.</i>			
Beesley, Rev. J. A.M. ....	.....	.....	1 0 0
Cockle, N. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Collection at Rev. J. T. Gough's .....	.....	.....	2 17 4½
Gibbs, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Glass, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Haynes, Mrs. ....	.....	.....	1 1 0
Haynes, Robert, Esq. ....	.....	.....	2 2 0
Hayter, H. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Hooper, J. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Long, Mr. <i>Bemeridge Farm</i> .....	.....	.....	1 0 0
Ludlow, Abr. Esq. <i>Heywood House</i> ..	.....	.....	2 2 0
Ludlow, Mrs. ditto. ....	.....	.....	1 1 0
Matravers, J. Esq. ....	1 0 0	.....	.....
Matravers, Wm. John, Esq. ....	.....	1 0 0	.....
Overbury, B. Esq. ....	.....	.....	1 1 0
Singer, Mr. ....	.....	.....	0 10 0
White, T. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Wilkins, Mr. J. ....	.....	.....	1 1 0
Wilkins, Mr. W. ....	.....	.....	1 1 0
<i>Whitchurch.</i> Bevan, R. Esq. <i>Fosbury House</i>	.....	2 0 0	.....
Bevan, Silvanus, Esq. ....	5 0 0	5 0 0	.....
Collection by the Rev. P. Davies. ....	.....	.....	1 10 0½
Davies, Rev. P. ....	.....	.....	2 2 0
Freeman, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Nethercliff, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Sambourne, Mr. ....	.....	.....	1 0 0
Saunders, Mr. Joseph .....	.....	.....	11 1 0
<i>Wimborne.</i> Collection by Rev. J. Miall. ....	.....	.....	2 1 0

### HERTFORDSHIRE.

*Hemel Hempstead.* Female Society, by the  
Rev. James Clark. ....

24 1 5½  
1 10 10

*Boxmoor.* P. M. by Mrs. Hobson. ....

	Schools	Translations	Missions
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
<i>Hilchin.</i> Collected per Miss Bradley.....	.....	.....	9 0 0
<i>New Mill.</i> Collection, per Rev. T. Uppadine .....	.....	.....	21 2 0
<i>Royston.</i> Beldham, J. Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Butler, Mr. J. ....	.....	.....	1 1 0
Butler, Mr. W. F. ....	.....	.....	0 10 0
Fordham, J. Esq. ....	.....	.....	1 1 0
Pendered, Mr. J. ....	.....	.....	1 1 0
Piggot, Mr. James. ....	.....	.....	0 10 0
Quarterly Subscription. ....	.....	.....	4 4 6
<i>St. Albans.</i> Collected by Female Friends. ....	.....	.....	1 11 0
<i>Watford.</i> Auxiliary Society, by Mr. Young .....	.....	.....	6 0 0
Collection, by the Rev. R. Hall. ....	.....	.....	21 6 0

### HEREFORDSHIRE.

<i>Ross.</i> Jayne, Mr. C. ....	.....	.....	1 1 0
---------------------------------	-------	-------	-------

### HUNTINGDONSHIRE.

<i>Bluntisham.</i> Female Friends, by Mr. Asplan. ....	.....	.....	6 0 0
Green, Rev. S. remaining produce of a Tract. ....	.....	.....	1 8 8

### HUNTINGDONSHIRE SOCIETY.

Abbott, Mr. William .....	.....	.....	0 10 0
Ashton, Mr. <i>St. Ives</i> . ....	.....	.....	0 10 6
Asplin, Mr. J. ....	.....	.....	1 1 0
Barker, Mr. <i>Kimbolton</i> . ....	.....	.....	0 10 6
Brown, Mr. John. ....	.....	.....	0 10 6
<i>Catworth</i> Association .....	.....	.....	2 0 0
Collection at <i>Bythorn</i> . ....	.....	.....	4 2 0
Ditto at <i>Great Giddings</i> . ....	.....	.....	2 0 0
Ditto, moiety of, at <i>St. Neots</i> . ....	.....	.....	10 14 0
Corrie, Mr. R. ....	.....	.....	0 10 0
Down, Mr. Martin, ..... 2 years	.....	.....	2 2 0
Foster, Miss. ....	.....	.....	2 1 0
Foster, Mr. W. ....	.....	.....	1 1 0
Friend, per Mr. Barker. ....	.....	.....	0 10 9
Ditto, per Mr. Webster. ....	.....	.....	2 2 0
Geard, Mr. E. ....	.....	.....	1 1 0
Gorham, Mr. ....	.....	.....	0 10 6
Hemming Mrs. ....	.....	.....	0 10 6
Hemming, Rev. J. ....	.....	.....	1 1 0
Hensman, Mr. B. ....	.....	.....	0 10 6
Hutchinson, Mr. ....	.....	.....	0 10 6
Ibberson, Mr. Francis. ....	.....	.....	1 1 0
Ibberson, Mr. H. <i>Forty Foot Bank</i> . ....	.....	.....	0 10 6
Ibberson, Mr. Isaac, <i>Meerside</i> . ....	.....	.....	0 15 6
Ibberson, Mr. Isaac, <i>Forty Foot Bank</i> . ....	.....	.....	1 1 0
Ibberson, Mr. Isaac, <i>Forty Foot Bridge</i> . ....	.....	.....	1 1 0
Ibberson, Mr. John Jun. ....	.....	.....	0 15 0
Inkersole, Mr. Thomas. ....	.....	.....	0 10 6
<i>Kimbolton</i> Association .....	.....	.....	5 5 6
Longmire, Mrs. ....	.....	.....	1 0 0
Martin, Mr. Edward. ....	.....	.....	1 1 0
Martyu, Rev. J. K. <i>Pertenhall</i> . ....	.....	.....	1 1 0
Measures, Mr. ....	.....	.....	0 10 6

	Schools	Translations	Mission
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
Metcalfe, Miss Frances.....	.....	.....	0 10 6
Metcalfe, Miss Katharine.....	.....	.....	0 10 6
Morell, Rev. Thomas.....	.....	.....	0 10 0
Newton, Mr. Wm. <i>Ramsey</i> .....	.....	.....	0 10 6
Paine, Mr. Jabez.....	.....	.....	1 0 0
Palmer, Miss.....	.....	.....	1 1 0
Palmer, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Peck, Miss.....	.....	.....	0 10 6
Peck, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Peck, Mrs. <i>Wellingborough</i> .....	.....	.....	0 10 6
Penny Society, <i>St. Ives</i> .....	.....	.....	7 0 0
Ditto, <i>St. Neots</i> .....	.....	.....	10 0 0
Ditto, <i>Somersham</i> .....	.....	.....	0 15 0
Pestill, Mr. <i>Wilden</i> .....	.....	.....	0 10 6
Saunders, Mr. W.....	.....	.....	1 1 0
Savill, Mr. Joseph.....	.....	.....	0 10 6
Ulph, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Vipian, Mr. <i>Sutton</i> .....	.....	.....	0 10 6
Webster, Mr. Joseph.....	.....	.....	1 11 6
Wright, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Small Donations at <i>Ramsey</i> , &c.....	.....	.....	0 17 2
Sums under 10s.....	.....	.....	5 5 6

## KENT.

## AUXILIARY SOCIETY.

<i>Ashford</i> . Broady, Rev. Wm.....	.....	.....	1 0 0
Chittenden, Mr. H.....	.....	.....	0 10 0
Parnell, Mr. Wm.....	.....	.....	1 1 0
Startup, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Small Sums.....	.....	.....	2 1 0
<i>Borough Green</i> . Female Children.....	.....	.....	1 0 0
Morris, Rev. Mr.....	.....	.....	1 1 0
<i>Canterbury</i> . Howland, Mr. Wm.....	.....	.....	1 1 0
Juvenile Society, <i>Union Chapel</i> .....	.....	.....	8 0 0
<i>Chatham</i> , &c. Acworth, Mr. Wm.....	.....	.....	0 10 6
Baldock, Mr.....	.....	.....	0 10 0
Beckwith, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Bishop, Messrs.....	.....	.....	0 10 6
Booth, Mr. Michael.....	.....	.....	0 10 6
Booth, Mrs.....	.....	.....	0 10 0
Brindley, Mr. Thomas.....	.....	.....	1 0 0
Brock, Mr. Jun.....	.....	.....	1 1 0
Edmunds, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Fox, Mr.....	.....	.....	0 10 0
Friends at <i>Rainham</i> , by Mr. Water- hurst.....	.....	.....	1 0 0
Gilbert, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Giles, Mr. W. Jun.....	.....	.....	1 1 0
Godfrey and French, Messrs.....	.....	.....	1 1 0
Godfrey, Mr. J. Surgeon.....	.....	.....	0 10 6
Green, Mr. G. H.....	.....	.....	0 10 6
Heathcote, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Hopkins, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Hopkins, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Juvenile Society, one moiety.....	.....	.....	24 0 0
Ladewig, Mr.....	.....	.....	0 10 6



	Schools. £ s. d.	Translations. £ s. d.	Mission. £ s. d.
Ladies' Society, one moiety.....	.....	.....	21 4 4
Shrewsbury, Mr.....	.....	.....	0 5 0
Stephens, Mr. John ....	.....	.....	0 10 6
Watson, Mr.....	.....	.....	0 5 0
White, Mr. George.....	.....	.....	0 10 6
Cranbrook. Stonelake, Rev. Mr.....	.....	.....	5 0 0
Crayford. Female Auxiliary Society, by Mrs. Smith.....	.....	.....	5 5 0
Smith, Mrs. North End.....	.....	.....	1 1 0
Turner, Mr. James.....	.....	.....	1 1 0
Eynesford, Sc. Collected on cards, by M. R. Do. by H. R.....	.....	.....	1 10 0
Colyer, Mr. W. H. Fools Cray.....	.....	.....	1 0 6
Family Box, J. R. ....	.....	.....	1 1 0
Female Society .....	.....	.....	1 0 6
Friend, by Rev. John Rogers.....	.....	.....	10 10 0
T. M. by ditto.....	.....	.....	1 0 0
Eythorn. Bradley, Mr. Nathaniel.....	.....	.....	1 1 0
Clark, Mr. George .....	.....	.....	1 1 0
Collection .....	.....	.....	0 10 6
Giles, Rev. J. ....	.....	.....	5 5 6½
Ditto, Subscriptions by.....	.....	.....	0 10 6
Harvey, Mr. Philip.....	.....	.....	6 6 0
Harvey, Mr. W. H.....	.....	.....	0 10 6
Harvey, Thomas, Esq. ....	.....	.....	0 10 6
Harvey, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Gladden, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Folkstone. Auxiliary Socy, by Mr. Stace. Collection.....	.....	.....	0 10 6
Juvenile Society, Sabbath School .....	.....	.....	17 6 2
Rabbeth, Mr.....	.....	.....	7 11 8
Maidstone. Gentlemen's Society .....	.....	.....	1 8 2½
Ladies', ditto .....	.....	.....	1 1 0
Queenborough. Sylvester, Mr. J.....	.....	.....	8 7 0
St. Peters. Cramp, Rev. Mr. and Friends .....	.....	.....	19 8 0
Sandhurst. Ellis, Mr. and Mrs. ....	.....	.....	1 0 0
Seven Oaks. Allwork, Mr.....	.....	.....	8 0 0
Arnold, Mrs.....	.....	.....	2 2 0
Barcham, Mr.....	.....	.....	0 10 0
Collection.....	.....	.....	1 1 0
Comfort, Mr. R.....	.....	.....	5 15 0
Female Friend .....	.....	.....	1 1 0
Female Friends, for Female Education .....	.....	.....	1 1 0
Female Missionary Socy, one Moiety..	1 1 0	.....	5 0 0
Fry, Miss, Wells.....	.....	.....	15 0 0
Green, Mr. Samuel.....	.....	.....	1 1 0
Green, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Harrison, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Parker, Mr. T.....	.....	.....	1 1 0
Shirley, Rev. Mr.....	.....	.....	1 1 0
Skinner, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Southern, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Wearing, Mr. Samuel.....	.....	.....	0 10 0
Westerham. Small Society, by Rev. Mr. Shirley.....	.....	.....	0 10 6
	.....	.....	4 8 6

	Schools £ s. d.	Translation £ s. d.	Mission £ s. d.
<b>WOOLWICH AUXILIARY SOCIETY.</b>			
Anderson, Lieut. ....	.....	.....	0 7 6
Broad, Mr. ....	.....	.....	0 10 6
Constable, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Curtis, Mr. ....	.....	.....	0 5 0
Culver, Rev. Mr. ....	.....	.....	0 10 6
Dunmall, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Forbes, Mrs. ....	.....	.....	1 1 0
Freeman, Rev. Mr. ....	.....	.....	0 10 0
Fuller, Mr. W. ....	.....	.....	0 10 6
Gardiner, Mr. ....	.....	.....	0 10 6
Gillingham, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Gorham, Mr. .... Don.	.....	.....	0 10 6
Greenway, Mr. .... Don.	.....	.....	0 10 6
Griffiths, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
James, Mr. ....	.....	.....	0 10 6
Jones, Lieut. R.N. ....	.....	.....	1 1 0
Kemp, Mr. ....	.....	.....	1 0 0
Kidd, Mr. ....	.....	.....	0 10 6
King, Mrs. .... Don.	.....	.....	5 0 0
McDonald, Mr. P. ....	.....	.....	1 1 0
Miller, Mrs. ....	.....	.....	0 5 0
Pike, Mr. ....	.....	.....	1 10 0
Ranwell, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Roberts, Mr. G. ....	.....	.....	0 10 6
Rogers, Mr. ....	.....	.....	0 10 0
Smith, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Stradley, Mr. Jun. ....	.....	.....	1 1 0
Strang, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Taine, Mr. Jun. .... Don.	.....	.....	0 5 0
Vant, Mr. .... Don.	.....	.....	0 7 6
Waitts, Mr. ....	.....	.....	0 10 0
Small Sums. ....	.....	.....	5 19 2

### LANCASHIRE.

<i>Accrington.</i> Bury, Mr. Wm. ....	.....	.....	0 10 0
Collection. ....	.....	.....	5 13 8
Corker, Mr. James. ....	.....	.....	0 10 6
Hargraves, Mr. Thomas ....	1 0 0	.....	.....
Peel, Jonathan, Esq. .... 2 years	2 2 0	.....	.....
Penny a Week Society ....	.....	.....	6 0 11
Simpson, Mr. James ....	1 0 0	.....	.....
Small Subscriptions ....	.....	.....	0 5 11
<i>Cloughfold Lane.</i> Collection by the Rev. Mr. Heyworth. ....	.....	.....	1 0 0
<i>Liverpool.</i> Juvenile Society, Lime-street. .	.....	.....	7 0 2
<i>Wigan.</i> Collection, by Mr. Brown. ....	.....	.....	8 10 0
Penny a Week Society, by Mrs. Brown	.....	.....	8 0 0
(See York and Lancashire Society.)	.....	.....	.....

### LEICESTERSHIRE.

<i>Arnsby.</i> Baptist Church, by Mr. Carter. .	.....	.....	20 2 6
<i>Poxton.</i> Penny a Week Subscription, by the Rev. Joshua Burton ....	.....	.....	8 10 0

	Schools £ s. d.	Translation £ s. d.	Mission £ s. d.
<i>Husbands Bosworth.</i> Collection.....	.....	.....	1 9 0
<i>Leicester.</i> Collection by the Rev. R. Hall	.....	.....	53 1 3
Cort, Mr. James.....	.....	.....	1 1 0
Dacey, T. E. Esq..... Don.	.....	.....	10 10 0
Friend, by Rev. Mr. Riley, for <i>Jamaica</i>	.....	.....	2 0 0
Ditto, by the Rev. R. Hall.....	1 1 0	.....	.....
Hudson, Mr. J.....	.....	.....	1 1 0
Metcalf, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Parr, Mr. R. ....	.....	.....	1 1 0
Penny-a-Week Society .....	.....	.....	10 10 0
Purser, Mr. John.....	.....	.....	0 10 6
Waldron, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Warner, Mr. Thomas.....	.....	.....	1 1 0
Yates, Mr. John.....	.....	.....	0 10 6
<i>Loughborough.</i> Anonymous, by the Rev.	.....	.....	.....
George Capes..... Don.	.....	.....	20 0 0
Barrow, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Cane, Mr. T. ....	.....	.....	1 1 0
Capes, Rev. G. ....	.....	.....	1 1 0
Clark, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Collection .....	.....	.....	8 6 0
Missionary Association.....	.....	.....	12 6 0
Wallis, Mr. Surgeon.....	.....	.....	1 1 0
<i>Lutterworth.</i> Independent Church, per	.....	.....	.....
Rev. R. Hartley .....2 Don.	.....	.....	10 0 0
<hr/>			
LINCOLNSHIRE.			
<i>Boston.</i> Claypon, Joseph, Esq.....	.....	.....	1 0 0
Claypon, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Collection ....	.....	.....	6 10 10½
Monthly Collection.....	.....	.....	1 2 0
Ditto, at the Fens.....	.....	.....	1 18 0
Westland, Mr. John .....	.....	.....	1 0 0
Sundry Donations .....	.....	.....	2 0 0
<i>Donnington.</i> Friends, per Mr. Noble ....	.....	.....	4 0 0
<i>Gainsborough, &amp;c.</i> Bowen Mr. ....	1 0 0	.....	.....
Friends at the Methodist Chapel.....	.....	.....	1 11 3
Gamble and Son, Messrs.....	.....	.....	1 1 0
Tidd, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
<i>Lincoln.</i> Assistant Society.....	.....	.....	4 12 5
Bratton, Mrs.....	.....	.....	1 0 1
Cartledge, T. Esq..... Don.	.....	.....	1 0 0
Collection at Rev. Mr. Davies's.....	.....	.....	10 18 10
Davies, Rev. D.....	.....	.....	2 1 0
Empson, Mrs..... Don.	.....	.....	1 0 0
Friend..... Don.	.....	.....	1 0 0
Ditto .....	0 10 0	.....	.....
Gibberson, R. Esq..... Don.	.....	.....	1 1 0
Hickson, Miss.....	.....	.....	1 0 0
Hickson, Miss E.....	.....	.....	1 0 0
Hickson, Miss S.....	.....	.....	1 0 0
Jones, Miss .....	.....	.....	1 0 0
Drill Man.....	.....	.....	1 0 0
<i>Louth.</i> Collection .....	.....	.....	2 10 9
<i>Partney.</i> Ditto.....	.....	.....	1 10 0

## LONDON and its VICINITY.

	Schools. £ s. d.	Translations £ s. d.	Mission £ s. d.
A. B. at Sir John Perring's and Co. ....	.....	.....	10 0 0
A. B. Fore-street. ....	.....	.....	0 10 0
Acott, Mr. Wm. <i>Southgate</i> ....	.....	.....	1 1 0
Adams, Mr. Thomas, High Holborn. ....	.....	.....	1 1 0
Adams, Mr. Thomas, jun. ditto. ....	.....	.....	0 10 6
Aiken, Mr. Wm. Bermondsey-street. ....	.....	.....	1 1 0
Allen, Mr. W. Elbow-street. ....	.....	.....	1 1 0
Amedroy, Mr. 36, Fitzroy-square. .2 years	.....	.....	2 2 0
Anderson, Mr. C. South Audley-street. ....	.....	.....	1 1 0
Angas, Rev. W. H. <i>Stepney</i> . ....	.....	.....	1 1 0
Arnold, Mrs. Bankside. ....	.....	.....	1 1 0
Arpthorp, Mr. Edward, Borough. ....	.....	.....	1 1 0
Ashlin, Mr. John, Thornhaugh-street. ....	.....	.....	1 1 0
Auxiliary Society, <i>Bow</i> , by Dr. Newman. .	.....	.....	23 12 4
Ditto, Church-street, Rev. J. Upton. .	.....	.....	53 18 3
Ditto, Devonshire-square, by Mr. Smith.	.....	.....	17 0 0
Ditto, Eagle-street, by G. Bagster, Esq.	.....	.....	24 0 0
Ditto, <i>Hackney</i> , by the Rev. F. A. Cox.	.....	.....	47 8 6
Ditto, <i>Hammer-smith</i> , by Mr. Hanson, <i>viz.</i>	.....	.....	
Adey, Mr. .... 0 13 0			
Bagster, Mr. J. Executors of 1 1 0			
Brooks, Mrs. .... 0 10 0			
Bugby, Mr. .... 0 10 0			
Cooke, Mr. S. N. .... 0 10 6			
Cooke, Mrs. Paper Castle by 0 10 6			
Crozier, Mrs. C. .... 0 13 0			
Day, Mr. .... 0 13 0			
Day, Mrs. .... 0 13 0			
Dorville, Miss .... 0 10 6			
Galpine, Miss. .... 1 0 0			
Hanson, John, Esq. .... 1 1 0			
Hanson, Mr. Joseph. .... 1 6 0			
Hardstone, Mr. .... 0 13 0			
Hunter, Mrs. .... 0 10 0			
Kilbey, Mr. .... 1 1 0			
Naylor, Miss. .... 0 12 0			
Pidgeon, Mr. R. .... 0 12 0			
Price, Mrs. .... 0 12 0			
Ross, Mr. .... 0 13 0			
Sums under 10s. .... 20 6 10			
	.....	.....	34 14 4
Auxiliary Society, Keppel-street, by Mr.			
Marshall. ....	.....	.....	6 7 4
Ditto, Grafton street, by Mr. Stenson. .	.....	.....	38 0 0½
Ditto, Maze Pond, by Mr. Beddome. ....	.....	.....	45 0 0
Ditto, at Dr. Rippon's, one moiety. ....	.....	.....	16 10 5
Ditto, Shoe-lane, by Mr. Elvey. ....	.....	.....	10 0 0
Bagster, Mr. George, Beaufort-buildings. .	.....	.....	1 1 0
Bagster, Mr. S. Paternoster-row. ....	.....	.....	1 1 0
Bagster, Mrs. <i>Paucras</i> . ....	.....	.....	1 1 0
Bailey, Mr. Long-acre. ....	.....	.....	1 1 0
Bainbridge, Thomas, Esq. Guildford-street	.....	.....	2 2 0
Barber, Mr. Chapman, Chancery-lane. ....	.....	.....	1 1 0
Barber, Mrs. Ann, <i>Enfield</i> . ....	.....	.....	1 1 0
Barfield, Mr. J. Wardour-street. ....	.....	.....	1 1 0
Barfield, Mrs. ....	.....	.....	1 1 0

	Schools.	Translation	Missions.
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Barker, Mr. J. G. <i>Hackney</i> .....	.....	.....	1 1 0
Bartlett, Mr. W. P. Nicholas-lane.....	.....	.....	1 1 0
Bateman, Mr. P. Bunhill-row.....	.....	.....	1 1 0
Battye, Joseph, Esq. <i>Kensington</i> .....	5 0 0	.....	.....
Baylis, Mr. <i>Ponders End</i> .....	.....	.....	5 5 0
Baylis, Mrs. ditto.....	.....	.....	0 10 0
Baylis, Miss Ann, ditto.....	.....	.....	0 10 0
Baylis, Miss Mary.....	.....	.....	0 10 0
Baylis, Mr. James.....	.....	.....	0 10 0
Baynes, Mr. Richard, Ivy-lane.....	.....	.....	1 1 0
Beatson, Mr. Anby, Pancrass-lane.....	.....	.....	1 1 0
Beddome, Mr. W. Fenchurch-street.....	.....	.....	1 1 0
Beddome, Mrs. <i>Clapham</i> .....	.....	.....	1 1 0
Bellis, Mr. J. Tower.....	.....	.....	1 1 0
Benham, Mr. Avery, Great Surrey-street..	.....	.....	1 1 0
Benham, Mr. J. Edward-st. Portman-sq.	.....	.....	1 1 0
Benwell, Joseph, Esq.....	.....	.....	4 4 0
Benwell, Joseph, jun. Esq.....	.....	.....	1 1 0
Bicheno, J. E. Esq.....2 years	.....	.....	3 3 0
Bickerdike, Rev. J. <i>Woolwich</i> .....	.....	.....	1 1 0
Bickersteth, Rev. E. Salisbury-square.....	.....	.....	1 1 0
Ditto,—Life Subscription.....	.....	.....	10 0 0
Bickham, Mr. Thomas, Cheapside.....	.....	.....	1 1 0
Birt, Mr. W. Church-st. St. Clement's-lane	.....	.....	1 1 0
Blackett, Mrs. Smithfield.....	.....	.....	1 1 0
Bland, Mr. Blackman-street.....	.....	.....	1 0 0
Bligh, Mr. D. Gutter-lane.....	.....	.....	1 1 0
Blight, Mr. Gilbert, Hackney Terrace.....	.....	.....	1 1 0
Blight, Mrs. ditto.....	.....	.....	1 1 0
Blight, Mr. Richard, Oxford-crescent.....	.....	.....	1 1 0
Bliss, Mr. Thomas, Barbican.....	.....	.....	1 1 0
Booth, Mr. A. by Mr. C. Stevenson.....	.....	.....	1 1 0
Booth, Mr. J. <i>Hackney</i> .....	.....	.....	1 1 0
Booth, Mr. I. ditto.....	.....	.....	1 1 0
Borrett, Mr. Joseph.....	.....	.....	1 1 0
Bousfield, Mr. John, St. Mary Axe.....	.....	.....	1 1 0
Bousfield, Mr. Wm. ditto.....	.....	.....	1 1 0
Bowyer, Robert, Esq. <i>Byfleet</i> .....	.....	.....	1 1 0
Bowyer, Mrs. ditto.....	.....	.....	1 1 0
Broad, Mr. Charles, Oxford-street.....	.....	.....	0 10 6
Brooks, J. S. Esq. John-street.....	.....	.....	1 1 0
Brown, Mr. <i>Chelsea</i> .....2 years	.....	.....	2 2 0
Brown, Mr. G. Park-street, <i>Islington</i> .....	.....	.....	1 1 0
Brownlow, W. Esq. Highbury-place.. Don.	.....	.....	5 0 0
Bult, Mr. John, Wigmore-street.....	.....	.....	1 1 0
Burford, Mr. B. East Smithfield.....	.....	.....	1 1 0
Burford, Mr. David, <i>Stratford</i> .....	.....	.....	1 1 0
Burford, Mr. T. P. <i>Hackney</i> .....	.....	.....	1 1 0
Burls, Wm. Esq. Lothbury.....	.....	.....	1 1 0
Ditto, donation by, towards repairing the loss by fire at <i>Spanish Town</i> .....	.....	.....	3 3 0
Ditto, Proceeds of Old Coins by.....	.....	.....	0 12 0
Burls, Mr. W. Jun. Lothbury.....	.....	.....	1 1 0
Burls, Mr. Charles, Old Jewry.....	.....	.....	1 1 0
Burn, Mr. <i>Camberwell</i> , 2 year's ground rent	.....	.....	38 15 0
Burnside, Rev. Robert, Snowsfields.....	.....	.....	1 1 0
Burrows, Mr. Houndsditch.....	.....	.....	1 1 0

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Burrows, Mr. J. ditto.....	.....	.....	1 1 0
Butler, Mr. Edward, 9, Bruton-street.....	.....	.....	2 2 0
Buttenshaw, Mr. E. Holborn-bridge.....	.....	.....	1 1 0
Butterworth, J. Esq. M.P. Bedford-square.....	.....	.....	2 2 0
Butterworth, J. H. Esq. Clapham-road ...	.....	.....	1 1 0
Button, Mr. J. S. Pilgrim-street.....	.....	.....	1 1 0
Cadby, Mr. Charles, Blandford-street.....	.....	.....	1 1 0
Cadby, Mr. Stephen, Mabledon-street.....	.....	.....	1 1 0
Cæsar, Mr. Fore-street .....	.....	.....	0 10 0
Carrington, Richard, Esq. <i>Chelsea</i> .....	.....	.....	1 1 0
Carroll, Mrs. Ann, Bishopsgate-street.....	.....	.....	0 10 0
Cartwright, Mr. Cateaton-street.....	.....	.....	1 1 0
Casar, Mr. Newgate-street... ..	.....	.....	0 10 0
Castle, Mr. ditto .....	.....	.....	0 10 0
Chamberlain, Mr. P. Basinghall street....	.....	.....	1 1 0
Chandler, B. Esq. <i>Sherborne</i> .....	.....	.....	2 2 0
Chandler, Mr. John, St. Paul's Church-yard	.....	.....	2 2 0
Chandler, Mrs. <i>Kensington</i> .....	1 1 0	.....	1 1 0
Chaplin, Mrs. <i>Tottenham</i> .....	.....	.....	1 1 0
Chapman, Miss, <i>Lyme</i> .....	.....	.....	5 0 0
C. J. by Mr. Burls.....	.....	.....	0 6 6
Clark, Mr. Pavement, Moorfields.....	.....	.....	0 10 0
Clarke, Mr. Charles, Wapping.....	.....	.....	1 1 0
Clark, Thomas, Esq. Skinner-street.....	.....	.....	1 1 0
Clayton, Rev. John, sen. <i>Upminster</i> .....	.....	.....	1 1 0
Clinch, Mrs. Cornhill..... Dou.	.....	.....	1 0 0
Colebrook and Flight, Messrs.....	1 1 0	.....	1 1 0
Colman, Mr. B. F. <i>Holwell near Sherborne</i> ...	.....	.....	1 0 0
Collection at Eagle-street Prayer Meeting	.....	.....	11 16 0
Ditto, at Paradise Chapel, <i>Chelsea</i> .....	.....	.....	7 18 0
Ditto, at Queen-street Chapel.....	.....	.....	182 10 6
Ditto, at Spa-fields .....	.....	.....	95 0 0
Ditto, at Zion Chapel.....	.....	.....	105 0 4
Ditto, a Moiety of, at Rev. J. Upton's .	.....	.....	5 0 0
Collier, Mr. <i>Knightsbridge</i> .....	.....	.....	1 0 0
Collins, James, Esq. <i>Stamford Hill</i> .....	.....	.....	1 1 0
Collins, Mr. Wm. 314, Oxford-street.....	.....	.....	1 1 0
Cook, Mr. John, Houndsditch .....	.....	.....	1 1 0
Cook, Mr. Joseph, ditto.....	.....	.....	1 1 0
Cook, Mr. Thomas, Brook-street.....	.....	.....	1 1 0
Cooper, Mr. Wm. New-street.....	.....	.....	1 1 0
Cowell, John, Esq. <i>Ware</i> .....	.....	.....	1 1 0
Cowell, Mr. John-street, <i>Camberwell</i> .....	.....	.....	1 1 0
Cox, Mr. John, Bream's-buildings.....	.....	.....	1 1 0
Cox, Rev. F. A. M.A. <i>Hackney</i> .....	.....	.....	1 1 0
Coxhead, Mr. B. Bermondsey-street.....	.....	.....	1 1 0
Coxhead, Rev. B. <i>Watworth</i> .....	.....	.....	1 1 0
Cozens, Mr. Wm. Finsbury.....	.....	.....	1 1 0
Cramp, Rev. J. M. Chapel-place.....	.....	.....	1 1 0
Creed, Mrs. Mile-end-road .....	.....	.....	1 1 0
Crowther, Mr. W. Thornhaugh-street.....	.....	.....	1 1 0
Curling, Mr. W. Thomas's-street .....	.....	.....	1 1 0
Curtis, Mr. Blackman-street.....	.....	.....	1 1 0
Danford, Mr. John, Aldgate.....	.....	.....	1 1 0
Davenport, Misses S. and E. Lime-street..	.....	.....	1 1 0
David, Mr. John, Fenchurch-street.....	.....	.....	1 1 0
Davies, Mr. Robert, <i>Walthamstow</i> .....	.....	.....	1 1 0

	Schools £ s. d.	Translations £ s. d.	Mission £ s. d.
Davies, Miss, ditto.....	.....	.....	1 1 0
Davies, Mrs. C. Hoxton-square.....	.....	.....	1 1 0
Davis, Mr. Wm. Whitechapel.....	.....	.....	1 1 0
Dawbarn, Mr. T. by W. B. Gurney, Esq....	.....	.....	1 1 0
Dawson, Mr. J. Hunter-street.....	.....	.....	1 1 0
Dawson, Mr. T. Gracechurch-street.....	.....	.....	1 1 0
Dawson, Roger, Esq. Southwark .... Don.	.....	.....	10 10 0
Day, Mr. Wm. Newgate-street.....	.....	.....	1 1 0
D. C. H. by Rev. J. Dyer.....	.....	.....	5 0 0
Deane, Mr. John, Monument-yard.....	.....	.....	0 10 6
Dell, Mrs. <i>Islington</i> .....	.....	.....	1 1 0
Dent, Mr. Blackman-street.....	.....	.....	1 0 0
Desbois, Mr. D. Red-lion-street.....	.....	.....	1 1 0
Dore, Rev. James, <i>Walcorth</i> .....	.....	.....	1 1 0
Doughty, Mr. Foster-lane.....	.....	.....	0 10 0
Dyer, John, Esq. Admiralty.....	.....	.....	1 1 0
Dyer, Rev. J. <i>Battersea</i> .....	.....	.....	1 1 0
Dyer, Mrs. ditto.....	.....	.....	1 1 0
E. by Mr. Burls.....	5 0 0	.....	.....
East, Mr. Joseph, Budge-row.....	.....	.....	0 10 0
East, Mrs. sen. <i>Woburn</i> .....	.....	.....	1 1 0
Edmeston, Mr. James, <i>Hackney</i> .....	.....	.....	1 1 0
Edwards, Rev. John, <i>Kentish Town</i> .....	.....	.....	1 1 0
Elliott, Mr. John, Bond-street.....	.....	.....	1 1 0
Elliott, Charles, Esq. <i>Clapham</i> .....	.....	.....	1 1 0
Elliott, Mr. S. Friday-street.....	.....	.....	0 10 6
Ellis, Mr. Peter, <i>Camberwell</i> .....	.....	.....	1 1 0
Elston, Mr. W. Interest of his Executors ..	.....	.....	5 0 0
Elvey, Mrs. Collected by.....	.....	.....	12 0 0
England, Mr. Crooked-lane.....	.....	.....	0 10 0
Evans, Mr. R. <i>Lingfield</i> .....	.....	.....	1 1 0
Evans, Mr. Thomas, Guildford-street.....	.....	.....	1 1 0
Exeter, Mr. John, Bank.....	.....	.....	1 1 0
Fairey, Mr. John, Freeman's-lane.....	.....	.....	1 1 0
Fannileroy, Robert, Esq. <i>Wandsworth</i> ....	.....	.....	2 2 0
Favell, Samuel, Esq. St. Mary Axe.....	.....	.....	1 1 0
Fell, Mr. John, Tavistock-street.....	.....	.....	1 1 0
Female Auxiliary Society, Alic-street, by Rev. W. Shenston.....	.....	.....	15 0 0
Ditto, Lion-street, <i>Walworth</i> , by Mrs. Chin..... 2 Don.	.....	.....	120 0 0
Ditto, East-street, Moiety of Subscriptions by Rev. R. Davis.....	.....	.....	16 6 7½
Female Friends, by Mrs. Abberley.....	.....	.....	2 6 0
Ditto, by Mrs. Gouldsmith.....	.....	.....	5 0 0
Fernie, Ebenezer, Esq. Leadenhall-street.	.....	.....	1 1 0
Fielder, Mr. Charles, Bishopsgate-street...	.....	.....	0 10 0
Fletcher and Son, Messrs. <i>Shadwell</i> .....	.....	.....	4 4 0
Flight, Banister, Esq. <i>Hackney</i> .....	.....	.....	1 1 0
Flight, Mr. Joseph, Coventry-street.....	.....	.....	1 1 0
Flight, Mr. Thomas..... Don.	.....	.....	1 0 0
Flight, Mr. Christopher, <i>Hackney</i> .....	.....	.....	1 1 0
Fludyer, Miss, by Rev. John Dyer.... Don.	.....	.....	10 0 0
F. M. S.....	.....	.....	5 0 0
Ford, Mr. <i>Brixton</i> ..... Don.	.....	.....	5 0 0
Forster, Mrs. <i>Lambeth</i> .....	.....	.....	1 1 0
Fotheringham, Mrs. <i>Homerton</i> .....	.....	.....	1 1 0

	Schools. £ s. d.	Translation £ s. d.	Mission £ s. d.
Fowler, Mr. Bread-street.....	.....	.....	1 1 0
Fox, Mr. Wm. <i>Hackney</i> .....	.....	.....	1 1 0
Francis, Mr. Wm. Oxford-street.....	.....	.....	0 10 6
Franklin, Colonel, <i>Woodwich</i> .....Don.	.....	.....	1 0 0
Freeman, Mr. John, <i>Bromley</i> .....	.....	.....	1 1 0
Freme, Wm. Esq. Tower-hill .....	.....	.....	2 2 0
Friend.....Don.	.....	.....	0 5 0
Ditto, <i>Hackney</i> .....	.....	.....	2 0 0
Ditto, at Hammersmith, by Rev. J. Saffery, in consequence of exhibiting idols.....	.....	.....	2 0 0
Ditto, by Rev. R. Davis.....1½ year	.....	.....	1 11 6
Ditto, by Rev. J. Dyer.....	10 0 0	10 0 0	
Ditto, by Rev. Thomas Griffin.....	.....	.....	1 0 0
Ditto, by W. B. Gurney, Esq.....	.....	.....	5 5 0
Ditto, by Mr. Lepard.....	.....	.....	2 1 0
Ditto Ditto .....	.....	.....	1 1 0
Ditto, by B. Shaw, Esq. ....	.....	.....	1 0 0
Ditto, for a Native Preacher .....	.....	.....	15 0 0
Friends, a few, Burton-street.....	.....	.....	1 6 0
Ditto, at Mr. Simpson's, Bishopsgate-st. ...	.....	.....	2 9 0
Ditto, by Rev. R. Davis .....	.....	.....	5 1 6
Ditto, by Mrs. Arnold, for Female Education	7 2 9		
G. Mrs.....	.....	.....	0 2 6
Gale, Mr. Samuel, Basinghall-street .....	.....	.....	1 1 0
Galland, Rev. T. M. A. by Rev. J. Taylor.....	.....	.....	2 2 0
Gamble, Mr. Henry, Fish-street-hill.....	.....	.....	1 1 0
Gamble, Mr. John, ditto .....	.....	.....	1 1 0
Gardiner, Mr. W. H. Norton Falgate.....	.....	.....	1 1 0
Gatfield, Charles, Esq. Skinner-street .....	.....	.....	1 1 0
Gaviller, George, Esq. <i>Clapton</i> .....	.....	.....	2 2 0
George, John, Esq. Holywell-street .....	.....	.....	1 1 0
George, Mr. Thomas, Greek-street.....	.....	.....	1 1 0
Gibbs, M. Esq. <i>Walworth</i> .....	.....	.....	1 1 0
Gibbs, T. Esq. Half Moon-street, Piccadilly	.....	.....	1 1 0
Gibson, Mr. 9, Palace-row .....	.....	.....	1 1 0
Giles, Miss, <i>Walworth</i> , Female Education .	1 1 0		
Giles, Mr. Edward, <i>Clapham Rise</i> .....	.....	.....	1 1 0
Giles, Mr. Thomas, <i>Walworth</i> ... ..	.....	.....	1 1 0
Giles, Mr. Wm. ditto.....	.....	.....	1 1 0
Giles, Mr. Wm. jun. Stock Exchange.....	.....	.....	1 1 0
Gillman, Mr. Joseph, Shoe-lane.....	.....	.....	1 1 0
Gillman, W. Esq. Bank buildings.....	.....	.....	1 1 0
Glass, Mr. Thomas, College-street.....	.....	.....	1 1 0
Gooch, Capt. Brunswick-square.....	.....	.....	5 0 0
Goode, Rev. John, <i>Islington</i> .....	.....	.....	1 1 0
Goodings, Mr. John, Steward-street.....	.....	.....	1 1 0

*Goodman's Fields Auxiliary Society.*

Bellis, Mr.....	1 1 0
Bowler, Mr.....	1 0 0
Bowser, Mr. Wm.....	1 1 0
Brown, Mr. Secretary.....	0 10 6
Brown, Mr. Joseph .....	0 10 0
Chaplin, Mr. ....	1 0 0
Dennis, Mr.....	0 10 6
Filling, Mr. ....	0 10 0
Friend, by Mr. Bowler .....	2 0 0



	Schools			Translations			Missions		
	£ s. d.			£ s. d.			£ s. d.		
Giladding, Mrs.....	0	10	0						
Haddon, Mr. J.....	1	0	0						
Harris, Mr. Charles .....	0	10	0						
Harris, Mr. Joseph.....	1	1	0						
Harris, Mr. T. P.....	0	12	0						
Heath, Mr. Job.....	1	1	0						
Hill, Mr. A.....	1	1	0						
Hoxley Mrs.....	0	10	0						
Jackson, Mr. A.....	0	10	0						
Jessop, Mr. Joseph .....	0	10	6						
Johnson, Mr. J.....	0	12	0						
Johnson, Mrs. J.....	0	12	0						
Ladies Committee.....	5	0	3						
Missent, Mr.....	1	1	0						
Morris, Mr. George, Treasurer	2	0							
Morris, Mrs.....	1	0	0						
Peto, Mr.....	1	1	0						
Steel, Mr.....	1	1	0						
Stone, Mr. W. <i>Deptford</i> .....	1	1	0						
Sunday School Juvenile									
Auxiliary .....	20	0	10½						
Wilkinson, Mr. ....	0	12	0						
Small Sums .....	10	8	4½						
	60	0	0						
To Baptist Irish Society ....	20	0	0				40	0	0
Gordon, James, Esq.....							5	0	0
Gordon, J. E. Lieut. R.N.....							1	1	0
Gorst, James, Esq. Polygon, <i>Somer's Town</i>	32	0	0						
Gosnell, Mr. S. Queen-street.....							1	1	0
Gouldsmith, Jesse, Esq. and Family.....							4	14	6
Gouldsmith, Mrs.....							5	5	0
Gouldsmith, Mr. Edmund, <i>Highway</i> .....							1	1	0
Grant, Charles, Esq. Russell-square.....							3	3	0
Green, Mr. Stephen, Leather-lane .....							1	1	0
Greenwich Baptist Friends, by Mr. Toswill.							7	11	10
Gregory, Dr. O. <i>Woolwich</i> .....							1	1	0
Gregory, Mr. Joseph, <i>Edmonton</i> .....							1	1	0
Griffin, Rev. Thomas, <i>Mile End Green</i> ....							1	1	0
Grove, Mr. Thomas, Charing-cross.....							1	1	0
G. S. by Rev. J. Dyer.....							5	0	0
Gurney, John, Esq. Lincoln's-inn-fields....							3	3	0
Gurney, Miss, <i>Waltham</i> .....							1	1	0
Gurney, W. B. Esq. Essex-street.....							3	3	0
Gurney, Mrs. ditto .....							2	2	0
Gurney, Mr. Joseph, ditto .....							1	1	0
Gutteridge, J. Esq. <i>Denmark Hill</i> .....							2	2	0
Gutteridge, Mrs. ditto.....							1	1	0
Gutteridge, Miss, ditto .....							1	1	0
Gwennap, Mrs. by J. B. Wilson, Esq.....							1	1	0
Hackney Society, for Native Schools, 2 yrs.	50	0	0						
Haddon, Mr. John, Tabernacle-walk .....							1	1	0
Hagger, Mr. Oxford-street .....							0	10	0
Hague, Mrs. <i>Tottenham</i> .....							1	1	0
Hale, Wm. Esq. Wood-street.....							1	1	0
Hall, Mr. Cannon-street.....							0	10	0

	Schools £ s. d.	Translation, £ s. d.	Mission £ s. d.
Hammond, George, Esq. Whitechapel .....	.....	.....	1 1 0
Hanson, Mr. Joseph, Newgate-street.....	.....	.....	1 1 0
Harrington, J. H. Esq. Harrow.....	.....	.....	5 0 0
Harrison, J. R. Esq. Stock Exchange.....	.....	.....	1 1 0
Harrison, Mr. German, Helmet-row.....	.....	.....	1 1 0
Harvey, Mr. W. Grand Junction Wharf...	.....	.....	1 1 0
Hay, Mr. Alexander, Red Lion-street ....	.....	.....	0 10 6
Haylemore, Mr.....Don.	.....	.....	0 10 0
Heath, Messrs. Job and Son, Blackman-st.	.....	.....	2 2 0
Heath, Mr. Wm. Hackney.....	.....	.....	1 1 0
Hems, Mr. Wm. Whitechapel.....	.....	.....	1 1 0
Henderson, Mr. James, Broad-street.....	.....	.....	1 1 0
Henson, Mr. S. Tottenham-court-road.....	.....	.....	1 1 0
Hepburn, John, Esq. Long-lane.....	.....	.....	2 2 0
Herbert, Mr. John, Wood-street.....	.....	.....	1 1 0
Hextall, Mr. Bermondsey-street.....	.....	.....	1 1 0
Hill, Mr. David, Vauxhall-terrace.....	.....	.....	1 1 0
Hill, Mr. J. C. Whitechapel.....	.....	.....	1 1 0
Hill, Mr. John, Broadway.....	.....	.....	1 1 0
Hill, Mr. Thomas, Wapping.....	.....	.....	1 1 0
Hine, Mr. D. Wood-street.....	.....	.....	1 1 0
Hoare, Samuel, Esq. Lombard-street.....	.....	5 5 0	
Hoath, Miss, Woolwich.....	.....	.....	1 1 0
Hobson, Mr. Jesse, Leadenhall-street.....	.....	.....	1 1 0
Hobson, Mr. S. Crescent, America-square..	.....	.....	1 1 0
Hoby, Mr. George, St. James's-street.....	.....	.....	1 1 0
Hoby, Rev. James, Brixton-place .....	.....	.....	1 1 0
Hoby, Mrs. ditto.....	.....	.....	1 1 0
Hogg, Rev. Reynold, Kimbolton....2 years	4 4 0	.....	
Holdsworth, Mr. B. J. St. Paul's-church- yd. ....	.....	.....	1 1 0
Holehouse, — Esq. Union-street.....Don.	.....	.....	2 2 0
Holland, Miss, Kennington ..	.....	.....	1 1 0
House, Mr. Wm. Lascelles-buildings.....	.....	.....	1 1 0
Houston, Mr. S. Great St. Helens .....	.....	.....	1 1 0
Howard, Luke, Esq. Tottenham .....	.....	.....	7 2 0
Hughes, Rev. Joseph, Battersea.....	.....	.....	2 2 0
Humphrey, Mrs. Hyde-street .....	.....	.....	1 1 0
Huntley, Miss, Bow.....	.....	.....	1 1 0
Hutton and Co. Messrs. Newgate-st...Don.	.....	.....	0 10 0
Illingworth, Mr. P. by Rev. Basil Wood..	.....	.....	0 10 6
Ireland, Mr. Samuel, Cannon-street.....	.....	.....	1 1 0
Ivimey, Rev. Joseph, Harpur-street .....	.....	.....	1 1 0
Jackson, Mr. Rathbone-place .....	.....	.....	0 10 6
Jackson, Mr. Abraham, Bank .....	.....	.....	1 1 0
Jackson, Mr. Thomas, Bottlebay-yard ....	.....	.....	1 1 0
Jackson, Samuel, Esq. Hackney .....	.....	.....	1 1 0
James, Misses.....Don.	.....	.....	1 0 0
Jameson, Wm. Esq. Clapton .....	.....	.....	1 1 0
Jay, Mr. Wm. Poland-street.....	.....	.....	1 1 0
Jessop, Mr. Joseph, Minories.....	.....	.....	1 1 0
Johnson, Mrs. Bishopsgate-street.....	.....	.....	1 1 0
Johnson, Mrs. Mill-street.....	.....	.....	1 1 0
Jones, Miss S. St. Paul's church-yard.....	.....	.....	1 1 0
Jones, Mr. Morgan, ditto... ..	.....	.....	1 1 0
Jones, Mrs. 101, Sloane-street .....	.....	.....	1 1 0
Jowett, Benjamin, Esq. Camberwell.....	.....	.....	1 1 0
K.....don.	.....	.....	1 0 0

	School's £ s. d.	Translation £ s. d.	Mission £ s. d.
Kaley, Mr. W. by Rev. John Keeble.....			1 1 0
Keep, Mr. John, by Mr. Gosbell.....			1 1 0
Kemp, Mr. Francis, <i>Hackney</i> .....			0 10 6
Key, Mrs. Mary, Wardrobe-place.....			1 1 0
Kingsbury, Thomas, Esq. <i>Clapton</i> .....			1 1 0
Kingsbury, Mrs. ditto.....			1 1 0
Kinsey, Mr. M. 315, Oxford-street.....			1 1 0
Kipps, Mr. T. G. 49, Great Marybone-st..			1 1 0
Kitchen, Mr. Wm. Blandford-street.....			1 1 0
Kitson, Mr. John, <i>Waltham</i> .....			1 1 0
Ladies at <i>Maze Pond</i> , by Mrs. Gouldsmith, for Female Education in <i>Calcutta</i> .....	20 0 0		
Lainson, Mr. John, Bread-street.....			1 1 0
Langton, Mr. Alfred, <i>Ponders End</i> .....			1 0 0
Lea, Richard, Esq. Old Jewry.....			1 1 0
Legg, Mr. Wm. Oxford-street.....			0 10 6
Leigh, Lady, Montague-square ..... don.			5 0 0
Lepard, Mr. Benjamin, Bethnal-Green ...			1 1 0
Lepard, Mrs. .... don.			1 1 0
Le Richenx, Mrs. Ann .....			0 10 6
Lister, Daniel, Esq. <i>Hackney</i> .....			3 3 0
Locks Fields, <i>Waltham</i> , Collection by the Rev. G. Clayton .....			26 12 0
Lonsdale, Mr. R. Great Marlborough-street			1 1 0
Low, Mr. James, Gracechurch-street .....			1 1 0
Low, Mr. John, Lendenhall-market .....			1 1 0
Lownds, Mr. <i>Knightsbridge</i> .....			0 5 0
Lowther, Mr. Richard, Gerrard-street....			1 1 0
Lucas, Miss, <i>Clapham</i> .....			0 10 6
Luke, Mr. J. by Rev. J. Smith.....			1 1 0
Lushington, Stephen, Esq. M.P.....	3 3 0		
Macaulay, Zachariah, Esq. George-street..			1 1 0
M'Farlan, Mr. James, Wood-street.....			1 1 0
Maitland, E. Esq. <i>Clapham Common</i> .....			2 2 0
Maliphant, Mr. George.....			1 11 6
Mann, Mr. Joel, S. Homer-street.....			1 1 0
Mann, Rev. Joshua, St. Mary-axe.....			1 1 0
Marriott, W. Esq. Broad-street.....			1 1 0
Marshall, Mr. John, High Holborn.....			1 1 0
Martin, Mr. Tooley-street.....			1 0 0
Martin, Mr. Ambrose, Charlotte-street....			2 2 0
Marten, R. H. Esq. <i>Plaistow</i> .....			1 1 6
Martin, Mr. R. Great Catherine-court....			1 1 0
Mason, Mr. Thomas, High Holborn.....			1 1 0
Masset, Mr. Thomas, Bishopsgate-street...			1 1 0
Mead, Mr. Wood-street..... don.			0 5 0
Medley, S. Esq. <i>Hackney-road</i> . sub. & don.			6 1 0
Middleton, Robert, Esq. Fleet-street.....			1 1 0
Millard, Mr. Paul, Bishopsgate-street ....			1 1 0
Mills, Mrs. <i>Islington</i> .....			2 2 0
Mills, Samuel, Esq. Finsbury-square.....			2 2 0
Missionary Box, by Mrs. Shaw .....			3 4 6
Ditto, collected at a Prayer Meeting.....			1 9 10 $\frac{1}{4}$
Mitton, Mrs. Tavistock-place .....			1 1 0
Moody, Mr. Great Sutton-street ..... don.			0 10 6
Moore, Mrs. Ellza, Heath-place.....			1 1 0
M. T. for Female Education in India. ....	1 0 0		

	Schools	Translation	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Muggeridge, Mr. N. Thames-street.....			1 1 0
Murray, Mr. David, Sloane-street .....			1 1 0
Murray, Mr. John, Coventry-street .....			1 1 0
Muston, Mr. James, Hatton-garden.....			1 1 0
Napier, Mr. W. Grand Junction Wharf ...			1 1 0
Napier, Mr. T. ditto.....			1 1 0
Neale, Mr. J. Rosoman's-row.....2 years			4 4 0
Nevill, Mr. Maiden-lane .....			1 0 0
Newman, Mr. Henry, Peckham.....	1 1 0		
Newman, Rev. Dr. Bromley.....			1 1 0
Nicholls, Mr. R. Maiden-lane.....			1 1 0
Nicholson, Mr. J. Holborn.....			1 1 0
Nisbet, Mr. Half Year's Profit on Scripture Stories, by him.....			13 17 6
Nokes, Mrs. Kent-road .....			1 1 0
Olney, Messrs. D. and T. Borough .....			1 1 0
Otridge, Miss, Hammersmith, collected on shewing some Oriental Drawings repre- senting the Cruelties of Hindoo Super- stition.....			5 5 0
Palmer, Mr. George, Castle-alley.....			1 1 0
Palmer, Mr. Thomas, Dorset-street.....			0 10 6
Parkinson, Mr. R. H. Oxford-street..don.			1 0 0
Parker, J. P. Esq. New Boswell-court....			1 1 0
Parnell, Mr. W. Botolph-lane.....			1 1 0
Pask, Mr. W. Curtain-road.....			1 1 0
Paynter, Francis, Esq. Denmark Hill, don.			10 10 0
Pearson, John, Esq. Golden-square.....			2 2 0
Pearson, Wm. Esq. Homerton.....			1 1 0
Penny, Mr. John, Scotland-yard .....			1 1 0
Perkins, Mr. R. Red-lion-street, Holborn..			0 10 0
Perkins, Mr. Wm. Cranbourne-street ...			1 1 0
Perram, Mr. John, Shoreditch.....			1 1 0
Pewtress, Mr. Thomas, Camberwell.....			1 1 0
Phillips, Mr. George, Oxford-street .....			2 2 0
Phillips, Rev. James, Clapham.....			1 1 0
Phillips, Mr. J. Oxford-street.....			1 1 0
Phillips, Mr. Thomas, Pottersfields .....			1 1 0
Phillips, Richard, Esq. by Mr. Burls.....	5 0 0	5 0 0	
Piper, Thomas, Esq. Eastcheap .....			1 1 0
Ponder, Mrs. Islington .....			1 1 0
Pontifex, Mr. Russell, Lisle-street....			1 0 0
Poole, Mr. Moses, Patent Office.....			1 1 0
Pope, Samuel, Esq. Bury Hall.....			1 1 0
Pope, Mr. Samuel, jun. Esq. Cheapside ...			0 10 6
Poulson, Mr. Jabez, Bromley.....			1 1 0
Powell, Mr. George, Islington .....			1 1 0
Powell, Mr. Thomas, Redcross-street ...			1 1 0
Pratt, Rev. Josiah, B.D. Doughty-street..			1 1 0
Preston, Thomas, Esq. Watworth.....			1 1 0
Priestley, Mrs. Islington.....			1 1 0
Pritt, James, Esq. Wood-street .....			1 1 0
Pudner, Capt. Chatham .....			2 2 0
Pudner, Mrs. ditto .....			2 2 0
Q in the Corner.....	0 5 0	0 5 0	0 5 0
Rainbow, Mr. Cannon-street.....			1 1 0

	S. hools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Raymond, Mr. Collection from his shop- mates, by Rev. W. Shenston .....	.....	.....	4 0 0
Rayner, Mrs. Blandford-street .....	.....	.....	0 10 6
Redding, Miss, <i>Baitersea</i> .....	.....	.....	0 10 0
Redford, Mr. Peter, Kingsland-road .....	.....	.....	1 1 0
Reid, Mr. Thomas, Minorities .....	.....	.....	1 1 0
Reid, Mr. Wm. ditto .....	.....	.....	1 1 0
Reyner, Joseph, Esq. Mark-lane .....	.....	.....	2 2 0
Richardson, Mr. Mincing-lane .....	Don.	.....	1 1 0
Rickword, Mr. R. Red-lion-street .....	.....	.....	1 1 0
Ridley, Mr. Samuel, Newgate-street .....	.....	.....	1 1 0
Rivers, Mrs. <i>Camden Town</i> .....	.....	.....	0 10 6
Robarts, Nathaniel, Esq. Bedford-street ..	.....	.....	2 2 0
Robins, Mr. Joshua, <i>Bow</i> .....	.....	.....	1 1 0
Robinson, Samuel, Esq. Lothbury .....	.....	.....	2 2 0
Robinson, Mrs. Lothbury, to make, with 10l. last year, 15l. 15s. Life Subscription .....	.....	.....	5 15 0
Rose, Mr. Joseph, Church-street .....	.....	.....	1 1 0
Ross, Mr. <i>Hammersmith</i> .....	Don.	.....	1 0 0
Rouse, Mrs. <i>Hackney</i> .....	.....	.....	1 1 0
Russell, Messrs. A. C. and Son, Lant-street ..	.....	.....	10 0 0
Russell, Miss, <i>Epsom</i> .....	.....	.....	1 1 0
Rutt, Benjamin, Esq. <i>Hackney</i> .....	.....	.....	1 1 0
Rutt, George, Esq. ditto .....	.....	.....	1 1 0
Rutt, Miss, ditto .....	.....	.....	1 1 0
Ryley, Mr. Orange-street, Bloomsbury .....	.....	.....	1 1 0
Sabine, Wm. Esq. <i>Islington</i> .....	.....	.....	1 1 0
Salter, Mr. D. <i>Watford</i> .....	.....	.....	1 1 0
Salter, Mr. Samuel, Newgate-street .....	.....	.....	1 1 0
Satchell, Mr. John, <i>Islington</i> .....	.....	.....	1 1 0
Saunders, Mr. J. Lawrence Pountney-lane ..	.....	.....	1 1 0
Saunders, Wm. Esq. Francis-street .....	.....	.....	1 1 0
Savill, Thomas, Esq. <i>Clapton</i> .....	.....	.....	1 1 0
S. B. by Rev. Timothy Thomas .....	.....	.....	1 1 0
Scarlett, Mr. <i>Peckham</i> .....	Don.	.....	1 1 0
Scott, Rev. Thomas .....	Don.	.....	0 12 0
S. E. by Rev. J. Dyer .....	Don.	.....	1 0 0
Seaman, Mr. W. Sutton-street, Clerkenwell ..	.....	.....	1 1 0
Shanks, Mr. James, Bermondsey-street .....	.....	.....	1 1 0
Sharp, Mr. John, Lisson-grove .....	.....	.....	1 1 0
Shaw, Benjamin, Esq. New-street .....	.....	.....	1 1 0
Shaw, Mrs. Benjamin, New-street ... 2 yrs.	.....	.....	2 2 0
Shaw, Mrs. London-bridge .....	.....	.....	1 1 0
Shenston, Mr. J. B. Shoreditch .....	.....	.....	1 1 0
Shenston, Mrs. Mile-end-grove .....	.....	.....	0 10 6
Shenston, Rev. Wm. Mile-end .....	.....	.....	1 1 0
Shepherd, Mrs. <i>Hackney</i> .....	.....	.....	1 1 0
Shrubsole, Wm. Esq. Bank .....	.....	.....	1 1 0
Sitch, Mrs. <i>Holloway</i> .....	.....	.....	1 1 0
Skerrit, Mr. Thomas, High Holborn .....	.....	.....	1 1 0
Sleap, Mr. T. J. Fish-street-hill .....	.....	.....	1 1 0
Smith, Messrs. T. S. and J. Houndsditch ..	.....	.....	2 2 0
Smith, Miss Cressy, <i>Camberwell</i> .....	.....	.....	1 1 0
Smith, Miss Mary, ditto .....	.....	.....	1 1 0
Smith, Mr. Fell-street .....	Don.	.....	0 12 0
Smith, Mr. Edward, Houndsditch .....	.....	.....	2 2 0
Smith, Mr. Henry, Fell-street .....	Don.	.....	0 5 0

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Smith, Mr. James, <i>Watford</i> .....	.....	.....	9 2 0
Smith, Mrs. J. <i>Watford</i> .....	.....	.....	1 1 0
Smith, Mr. Joseph, Royal Exchange.....	.....	.....	1 0 0
Smith, Mr. W. L. James-street.....	.....	.....	1 1 0
Smith, Rev. John Pye, D.D. <i>Homerton</i> ...	.....	.....	1 1 0
Smith, Mrs. ditto.....	.....	.....	1 1 0
Smyth, Mr. Thomas, George-street.....	.....	.....	1 1 0
Snell, Mr. Richard, London-wall.....	.....	.....	1 1 0
Souter, Mr. James, <i>Knightsbridge</i> .....	.....	.....	1 1 0
Sparkall, Alexander, Esq. <i>Plaistow</i> .....	.....	.....	1 1 0
Sparrow, Lady Olivia, <i>Brampton Park</i> ...	.....	.....	5 0 0
Sparrow, Miss, ditto.....	.....	.....	5 5 0
Spencer, Mrs. <i>Peckham</i> .....	.....	.....	1 1 0
Stansfeld, Mr. J. Water-lane.....	.....	.....	1 1 0
Stennett, Mrs. Paternoster-row.....	.....	.....	1 1 0
Stennett, Mr. Joseph, Bank.....	.....	.....	0 10 6
Stephenson, George, Esq. Bow-lane.....	.....	.....	1 1 0
Stone, Mr. N. Aldermanbury.....	.....	.....	1 1 0
Storks, Mr. R. S. Lawrence lane.....	.....	.....	1 1 0
Stringer, Mr. Thomas, Borough.....	.....	.....	1 1 0
Strond, H. F. Esq. Spa-fields.....	.....	.....	5 0 0
Summers, William, Esq. ditto.....	.....	.....	1 1 0
Summers, Mr. Wm. jun. ditto.....	.....	.....	1 1 0
Summers, Mr. Samuel, Bond-street.....	.....	.....	1 1 0
Sunday School Children, by Mr. Upton....	.....	.....	0 5 6
Sutcliffe, Mr. Queen-street.....	.....	.....	0 10 0
Sutcliffe, Mr. Edward, ditto.....	.....	.....	1 1 0
Suitaby, Mr. W. Stationer's-court.....	.....	.....	1 1 0
Swaine, Mr. James, Bethnal-green.....	.....	.....	0 10 6
Swanson, Miss <i>Peckham</i> ..... Don.	.....	.....	1 1 0
Swanson, Mr. Nicholas-lane..... Don.	.....	.....	1 1 0
Sweatman, Mr. J. Thornhaugh-street.....	.....	.....	1 1 0
T. by Mr. Burls.....	.....	.....	50 0 0
Tarn, Mr. Joseph, Earl-street.....	.....	.....	1 1 0
Tatham, Mr. Henry, Charing-cross.....	.....	.....	1 1 0
T. H. by Rev. John Dyer.....	.....	.....	1 1 0
Thickbroom, Mr. W. Westminster.....	.....	.....	1 1 0
Thomas, Miss Louisa, Sloane-street.....	.....	.....	1 1 0
Thomas, Mrs. <i>Tooting Lodge</i> .....	5 0 0	.....	.....
Thomas, Rev. Timothy, <i>Islington</i> .....	.....	.....	1 1 0
Thompson, Mr. N. 425, Strand.....	.....	.....	1 1 0
Thompson, Mrs. ditto.....	.....	.....	1 1 0
Thompson, T. Esq. <i>Brixton Hill</i> ..... Don.	.....	.....	10 10 0
Thornton, S. Esq. Broad-street.....	.....	.....	3 8 0
Thorowgood, Mr. <i>Mill Hill</i> .....	.....	.....	1 1 0
Three Motherless Children, by Rev. J. Upton.....	0 18 0	.....	.....
Towle, N. H. Esq. <i>Kensington</i> .....	.....	.....	1 1 0
Townsend, W. Esq. Holborn... Don.	.....	.....	10 10 0
Tozer, Mr. J. E. Milk-street.....	.....	.....	1 1 0
Tritton, Henry, Esq. <i>Battersea</i> .....	.....	.....	1 1 0
Tucker, Benjamin, Esq. <i>Hackney</i> .....	.....	.....	2 2 0
Tucker, Mr. Richard, Budge-row.....	.....	.....	1 1 0
Turner, Sharen, Esq. Red-lion-square....	.....	.....	2 2 0
Upton. Rev. James, Brunswick-street.....	.....	.....	1 1 0
Verinder, Mr. St. Paul's church-yard. Don.	.....	.....	1 1 0
Viney, Mr. ditto.....	.....	.....	1 1 0

	Schools		Translations		Mission	
	£	s. d.	£	s. d.	£	s. d.
Voluntary Contributions from the Children of the Baptist Free School, Fetter-lane, by Mr. Kendrick ..... 2 years					12	9 2
Vonderhoyde, Mr. Thames-street					1	1 0
Vonderhoyde, Mrs. ditto					1	1 0
Voysey, Mr. Annesley, Conway-street					1	1 0
Walkden, Mr. J. Red-lion-court					1	1 0
Walker, Mr. W. Fleet-market					1	0 0
Walker, T. Esq. Piccadilly... Sub. & Don.					11	11 0
Walley, Mrs. Hackney					1	1 0
Wallington, Mr. Cateaton-street... Don.					1	0 0
Wallis, Mr. Skinner-street... Don.					1	0 0
Walton, Mrs. Little Britain... Don.					5	0 0
Wardell, Mr. Henry					1	1 0
Wardrobe Place, Missionary Sub. by M. M.					3	11 6
Ware, Robert, Esq. Keppel-street					1	1 0
Warmington, John, Esq. Plaistow					1	1 0
Warmington, Mr. J. Leadehall-market					1	1 0
Watson, Samuel, Esq. Walworth					1	1 0
Waymouth, H. Esq. Wandsworth, Don. & Sub.					12	2 0
Westley, Mr. F. Stationers'-court	2	2 0	2	2 0	2	2 0
Westley, Mr. Robert, Bermondsey-square					1	1 0
Weekly Subscriptions, by Miss S. Wheeler					1	16 0
White, Mr. Abraham, Hoxton					1	1 0
White, Mr. Wm. Cateaton-street					1	1 0
Whiteley, George, Esq. London-street, Don.					5	0 0
Whitemore, Mr. Wm. Paternoster-row					0	10 6
Whitty, Samuel, Esq. Sherborne					1	1 0
Whitwell, Mrs. Ann, Hackney					1	1 0
Widow from the Country, by Rev. J. Arundel... Don					1	0 0
Widow's Mite, by Rev. J. Dyer					1	0 0
Wilberforce, William, Esq. M.P.					5	5 0
Wilkinson, Mrs. Clapham Common					1	1 0
Wilks, John, Esq. Finsbury-place... Don.					10	10 0
Williams, Mr. Little Trinity-street					1	1 0
Williams, Thomas, Esq. Oxford-street					1	1 0
Williams, Mr. Benjamin, ditto					0	10 6
Willott, Mr. Wandsworth					1	1 0
Wilson, J. B. Esq. Clapham					5	5 0
Wilson, John, Esq. Wood-street					2	2 0
Wilson, John, Esq. jun. ditto			1	1 0	1	1 0
Wilson, Joseph, Esq. Clapham Common					3	3 0
Wilson, J. Esq. Milk-street... Don. & Sub.					22	2 0
Wilson, Miss S. Turner-square					1	1 0
Wilson, Mr. Cannon-street... Don.					0	10 0
Wilson, Mr. Richard, Eastcheap					1	0 0
Wilson, Mrs. Camberwell					2	2 0
Wilson, Thomas, Esq. Islington					2	2 0
Wolff, George, Esq. John-street					5	0 0
Wood, Mr. J. Mill Hill					1	1 0
Wood, Mr. Henry, Red-lion-court					1	1 0
Woodd, Rev. Basil, Paddington Green					1	1 0
Woodhouse, Mrs. Kentish Town					1	1 0
Wright, Mr. David, Hoxton					1	1 0
Yallowley, Mr. J. by Mr. Barnes					1	1 0

	Schools £ s. d.	Translation, £ s. d.	Mission £ s. d.
Young Gentlemen at Dr. Taylor's School, <i>Chelsea</i> .....	.....	.....	0 10 0
Young Ladies at <i>Battersea</i> .....	.....	.....	0 12 0
Young, Mr. Charles, <i>Islington</i> .....	.....	.....	1 1 0
Young, Mr. Thomas, <i>Mile End Green</i> .....	.....	.....	1 1 0

---

### NORFOLK.

<i>Buxton</i> . Collection, addition to .....	.....	.....	0 3 0
<i>Diss</i> . Penny Subscriptions, by Mrs. Ward .....	.....	.....	6 0 0
<i>East Dereham</i> . Blyth, Mr. Nathaniel .....	.....	.....	1 1 0
Christmas, Mr. Robert .....	.....	.....	1 1 0
Danes, Mr. Wm. ....	.....	.....	1 1 0
Durrant, Mr. Timothy .....	.....	.....	1 1 0
Friends at <i>Slington</i> , by ditto .....	.....	.....	2 1 6
Friends at <i>Elsing</i> , by Mr. Tuck .....	.....	.....	1 2 9
Morrell, Mr. Gibbs .....	.....	.....	1 1 0
Penny-a-week Society .....	.....	.....	10 1 9
Self, Mr. Thomas and Family .....	.....	.....	1 8 0
Smith, Mr. John .....	.....	.....	0 10 0
Tuck, Mr. William .....	.....	.....	1 1 0
<i>Iugham</i> . Collection at Rev. T. Pickers's .....	.....	.....	5 13 6
Missionary Box at Meeting House .....	.....	.....	0 6 6
Weekly Subscriptions by Mrs. Cooke .....	.....	.....	1 9 6
<i>Martham</i> . Baptist Church .....	.....	.....	1 6 2
<i>Necton, Fransham and Sporle</i> , by Rev. J. Carver .....	.....	.....	2 4 6
<i>Norwich</i> . Auxiliary Society, St. Mary's, by Mr. J. Cozens .....	.....	.....	28 7 5
Ditto, St. Clements .....	15 0 0	.....	.....
Ditto for a Native Preacher .....	.....	.....	15 0 0
Clamrock, Mr. Robert .....	.....	.....	1 1 0
Culley, Mr. Richard .....	.....	.....	1 1 0
Hawkins, Mr. Thomas .....	.....	.....	1 1 0
Youngman, Mrs. ....	.....	.....	1 1 0
<i>Norwich and Norfolk</i> . Independent So- ciety in aid of Missions. .... 2 Don. ....	.....	.....	15 0 0
<i>Salehouse</i> . Collection at Rev. C. Caddy's .....	.....	.....	2 4 0
<i>Stalham</i> . Cooke, Mr. Henry .....	.....	.....	1 1 0
Cooke, Mr. Samuel .....	.....	.....	1 1 0
Cooke, Mrs. ....	0 10 6	.....	.....
Silcock, Mr. Obadiah .....	.....	.....	1 1 0
<i>Worsted</i> . Collection and Weekly Sub- scriptions, by Rev. R. Clark .....	.....	.....	16 0 0
<i>Farmouth</i> . Collection, by Rev. J. Upton .....	.....	.....	3 0 0

---

### NORTHAMPTONSHIRE.

<i>Arnsby</i> . Collection .....	.....	.....	19 3 0
Friend, by Mr. W. Christian .....	.....	.....	0 10 6
<i>Barton</i> . Collection, by Rev. T. Blundell .....	.....	.....	2 15 0
<i>Braybrook</i> . Ditto, by ditto .....	.....	.....	2 0 0
<i>Clipstone</i> . Ditto, by Rev. R. Hall .....	.....	.....	27 4 6
<i>Guildenburgh</i> . Ditto, by Rev. J. Mack .....	.....	.....	5 13 6



	Schools £ s. d.	Translation £ s. d.	Mission £ s. d.
<i>Kettering.</i> Friend, by Dr. Ryland .....	.....	2 10 0	2 10 0
<i>Long Buckby.</i> Missionary Box, by Rev. Mr. Steane .....	.....	.....	2 0 0
<i>Northampton.</i> Blundell, Rev. T. ....	.....	.....	1 0 0
Friend, by Mr. Harris .....	.....	.....	0 2 6
Goodacre, Mrs. ....	.....	.....	1 1 0
Goodacre, Mrs. sen. <i>Leir</i> .....	1 1 0	.....	1 1 0
Hall, Joseph, Esq. ....	.....	.....	2 2 0
Harris, Mr. <i>Kislingbury</i> .....	.....	.....	0 10 6
Scott, Rev. B. <i>Harborough Magna</i> ....	.....	.....	0 10 6
Small Society.....	.....	.....	18 0 0
Stanton, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Taylor, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Wilkinson, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
<i>Northamptonshire Association of Independent Ministers</i> , by Messrs. Inkersole and Goddard.....	10 0 0	.....	10 0 0
<i>Rounds.</i> Collected by Mr. Rappitt .....	.....	.....	2 2 0
<i>Road.</i> Heighton, Mrs.....	.....	.....	0 5 0
Penny-a-week Society.. ..	.....	.....	6 9 9
<i>Rugby.</i> Ditto .....	.....	.....	6 9 6
<i>Spratton.</i> Ramsden, R. Jun. Esq.....	.....	.....	1 1 0
<i>Thrapstone, &amp;c.</i> Attenborough, Mr. ....	.....	.....	0 10 6
Baker, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Bateman, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Beal, Mr. Wm. ....	0 10 6	.....	.....
Chew, Mr. Joseph.....	.....	0 10 6	.....
Chew, Mr. Thomas.....	.....	.....	1 1 0
Collier, Mr. H. ....	.....	.....	1 1 0
Duxbury, Mr. H. ....	.....	1 1 0	.....
Fuller, Mr. A. G. ....	0 10 6	.....	.....
Hasledine, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Hall, Mr. Wm.....	.....	.....	1 0 0
Hogg, Rev. R. <i>Kimbolton</i> .....	.....	.....	1 1 0
Stephenson, Mr. J. J. and Family....	.....	.....	1 6 0
Tibbutt, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Weed, Mr. Joseph.....	.....	.....	0 10 6
Small Sums.....	.....	.....	11 4 10
<i>Towcester.</i> Penny-a-Week Society.....	.....	.....	4 0 0
Q. in the Corner, by Rev. J. Barker..	.....	.....	2 0 0
<i>Walgrave.</i> Collection by Rev. T. Blundell .....	.....	.....	2 4 6

## NORTHUMBERLAND.

<i>Berwick on Tweed.</i> Bulmer, Rev. Mr.....	.....	.....	0 10 0
Baptist Chapel .....	7 7 0	.....	.....
Robson, Mr. Charles.....	.....	.....	2 0 0
Ditto, for the circulation of Tracts...	.....	.....	1 10 0
<i>Berwick and Tweedmouth.</i> Penny Society.	.....	.....	21 1 0
NEWCASTLE AUXILIARY SOCIETY.			
<i>Broomley, Hindley, &amp;c.</i> Subscriptions, by Mr. T. Rowell.....	.....	.....	3 18 0
<i>Broughton.</i> Branch Society .....	.....	.....	18 0 0
<i>Craster.</i> Craster Shafloe, Esq..... don.	.....	.....	5 0 0
<i>Hamsterley.</i> By Miss Angus.....	.....	.....	1 8 8
By Miss Jopling.....	.....	.....	6 19 6
<i>Lancaster.</i> Eskrigge, Mr. T.....	.....	.....	2 0 0

	Schools £ s. d.	Translations £ s. d.	Mission £ s. d.
<i>Newcastle.</i> Collections, one third of, 'at			
Monthly Prayer Meetings and Quarterly Lectures, by Mr. T. Bonner...	.....	.....	5 7 9
Female Branch Society, Newcourt Chapel, by Mrs. Fenwick.....	1 12 2	0 5 0	28 7 10
Ditto, for Female Education.....	15 7 0		
Juvenile Society, Newcourt Chapel, by Mr. H. Angus.....	1 1 0	3 3 0	21 4 0
Ditto, Tuthill-stairs, by Mr. T. Elliott.....	.....	.....	9 11 10
Penny Socy, by Miss Angus, Secretary	.....	14 0 0	
Subscriptions, by Mr. J. Redshaw....	.....	.....	14 18 6
<i>North Shields.</i> Branch Society, by Mr. Rennison.....	.....	.....	10 8 0
<i>Rowley, Shotley Field, &amp;c.</i> Subscriptions, by Mr. T. Angus.....	.....	.....	3 15 6
<i>Stockton.</i> Friend, by Mr. Hartley.....	.....	.....	0 4 0
<i>Sunderland.</i> Branch Society, by Mr. Pat- tinson.....	.....	20 1 3	
<i>Tottlebank.</i> Ditto, by Mr. E. Harbottle..	.....	.....	7 10 9
Collection, by Mr. Harbottle.....	.....	.....	5 11 9
Horner, Mr.....	.....	0 10 6	
Janson, Mr. W.....	.....	0 5 0	
Lee, Henry, Esq.....	.....	0 11 6	
Pease, Mr.....	1 0 0		
<i>Journey by Messrs. Pengilly &amp; Edmonds.</i>			
<i>Atwick.</i> Collection at Rev. D. Paterson's	.....	.....	9 1 7
Ditto at Zion Chapel, Rev. J. Rate's..	.....	.....	11 6 8
<i>Barnard Castle.</i> Ditto at Independent Chapel.....	.....	5 15 0	
Prattman, Rev. J.....	.....	.....	1 1 0
<i>Brampton.</i> Collection at Independent Chapel, Rev. R. Ivy's.....	.....	.....	1 11 2
<i>Broughton.</i> Ditto at Baptist Chapel.....	.....	.....	6 9 7
<i>Englesfield,</i> by Mr. Ruston.....	.....	.....	0 6 2
<i>Moorland Close,</i> by ditto.....	.....	.....	1 1 3
<i>Carlisle.</i> Baptist Church.....	.....	.....	1 14 6
Brekbank, Mr.....	.....	.....	5 1 0
Collection at Independent Chapel....	.....	.....	2 15 9
Ditto at Methodist ditto.....	.....	.....	2 1 0
Fergusons, Miss.....	.....	0 1 6	
Friend.....	1 0 0	0 10 6	
Hall, Mrs. H.....	.....	.....	1 0 0
Heslop, Mr. W.....	.....	.....	1 1 0
Hollingsworth, Mr. G. S.....	.....	.....	0 10 6
Nanson, Mr. W.....	.....	.....	1 1 0
<i>Cockermouth.</i> Collection at Independent Chapel, Rev. E. Gatley's.....	.....	.....	2 16 9
<i>Darlington and Stockton.</i> Collections at Methodist Chapels.....	.....	11 8 2	
Contributions.....	0 18 0	13 16 6	
<i>Durham.</i> Collection at Methodist Chapel	.....	.....	4 10 0
Sumner, Rev. J. B. M. A.....	.....	.....	5 0 0
<i>Hexham.</i> Bates, Thomas, Esq.....	.....	1 1 0	
Collection at Independent Chapel....	.....	.....	2 10 9
Moffat, Mr.....	.....	.....	0 5 0
<i>Kendal.</i> Collection at Methodist Chapel..	.....	.....	4 17 6

	Schools £ s. d.	Translators £ s. d.	Mission £ s. d.
<i>Maryport.</i> Ditto at Rev. Mr. Kitchen's ..	.....	.....	2 6 0
Ditto at Rev. R. Carr's .....	.....	.....	8 3 10 $\frac{1}{2}$
Ostle, Mr. W.....	.....	.....	0 4 6
<i>Newcastle.</i> Brunton, Miss.....	.....	.....	0 10 6
Collection at Methodist Chapel, Bruns- wick-place .....	17 0 4	.....	8 4 0
Ditto, at Newcourt Chapel.....	.....	.....	9 0 6
Ditto, at Tuthill-stairs Chapel.....	.....	.....	0 5 0
Fife, Mr. G.....	.....	.....	1 0 0
Losh, James, Esq.....	.....	.....	1 0 0
Smith, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Turner, Rev. W.....	1 1 0	.....	1 0 0
<i>North Shields.</i> Bramwell, Mr.....	.....	.....	8 7 6
Collection at Methodist Chapel.....	.....	.....	3 1 9 $\frac{1}{2}$
<i>Richmond.</i> Ditto, at ditto.....	.....	.....	0 10 6
Private Contribution.....	.....	.....	1 0 0
<i>Sunderland.</i> Atkinson, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Backhouse, T. Esq.....	1 0 0	.....	13 7 11
Collection at Methodist Chapel.....	.....	.....	0 10 6
Robson, Mr. T.....	.....	.....	7 2 0
<i>Whitehaven.</i> Collection at Independent Chapel, Rev. A. Jack's.....	.....	.....	0 18 0
Small Sums.....	.....	.....	8 2 6
<i>Workington.</i> Collection at Presbyterian Chapel, Rev. J. Selkirk's.....	.....	.....	0 10 0
Thompson, W. Esq.....	.....	.....	1 1 0
Wilson, J. Esq.....	.....	.....	

#### NOTTINGHAMSHIRE.

<i>Collingham, &amp;c.</i> Collection.....	.....	.....	10 10 4 $\frac{1}{2}$
Mission Box in the Chapel.....	.....	.....	2 12 5 $\frac{1}{2}$
Nicholls, Rev. Wm.....	.....	.....	2 2 0
Ditto, Contributions by.....	.....	.....	1 17 6
Penny-a-Week Society.....	.....	.....	2 13 4
Clark, Rev. W. <i>Nainley</i> .....	.....	.....	2 2 0
<i>Nottingham.</i> Ashwell, Alderman.....	.....	.....	1 1 0
Ashwell, Mr. J.....	.....	.....	1 1 0
Aux. Socy, by Mr. Bardsley... 2 don.	.....	.....	10 0 0
Bardsley, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Blatherwick, Mr.....	1 1 0	.....	1 1 0
Boot, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Churchil, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Collection, by Rev. R. Hall .....	.....	.....	74 7 5
Crowther, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Friend, by Mr. Jarman.....	.....	.....	1 0 0
Greaves, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Heard, Mr.....	.....	.....	2 0 0
Lomax, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Roberts, Mr. Thomas.....	.....	.....	1 0 0
Rogers, Mr.....	.....	.....	1 1 0
<i>Sutton Ashfield.</i> Collection, by Mr. Jarman	.....	.....	0 15 7

#### OXFORDSHIRE.

<i>Henley-upon-Thames.</i> Fell, Rev. H. F. don.	.....	.....	1 0 0
Sperling, H. P. Esq..... don.	.....	.....	10 0 0

	Schools £ s. d.	Translations £ s. d.	Mission £ s. d.
<b>OXFORDSHIRE AUXILIARY-SOCIETY.</b>			
<i>Abingdon.</i> Collection.....	.....	14 17 8½	18 17 6
Contributions from Radley School....	.....	.....	1 0 0
Reward Money, by the Children of the Female Working School .....	.....	.....	1 2 6
Subscriptions.....	.....	.....	20 1 4
Ditto, Female Education.....	7 4 6	.....	.....
<i>Astwood.</i> Collection and Subscriptions...	.....	.....	7 11 6
<i>Banbury.</i> Belcher, Mr. Wm.....	.....	.....	0 10 6
Gardner, Mr. Thomas.....	.....	.....	1 0 0
Studdart, Mr. John.....	.....	.....	1 1 0
<i>Blockley.</i> Brain, Mr. Norwich Hill.....	.....	.....	1 0 0
Collection.....	.....	.....	3 16 5
Ladies' Penny-a-Week Society .....	.....	.....	2 9 0
Smith, Mr. C. ....	.....	.....	1 0 0
Smith, Mr. James .....	.....	.....	1 0 0
Sunday School .....	.....	.....	1 14 7
Wilks, Mr. George .....	.....	.....	1 0 0
<i>Bloxham.</i> Friend, by Rev. D. Nunnick ..	.....	.....	1 0 0
Shenston's, the Misses.....	.....	.....	1 0 0
<i>Bourton.</i> Ashwin, James, Esq.....	.....	.....	1 1 0
Barton, Mr. Cohn Rogers.....	.....	.....	1 1 0
Coles, Mr. Robert, Winson .....	.....	.....	1 1 0
Coles, Rev. Thomas .....	.....	.....	1 1 0
Collection .....	.....	.....	8 3 0
Collett, Mr. R. Upper Stoughton.....	.....	.....	1 0 0
Hall, Mr. B. S. Clapton .....	.....	.....	1 1 0
Hanks, Mr. Thomas .....	.....	.....	1 1 0
Kendal, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Missionary Boxes .....	.....	.....	1 7 0
Snook, Miss.....	.....	.....	1 1 0
Stenson, Nathaniel, M.D.....	.....	.....	2 2 0
Truby, Mr. Little Risington .....	.....	.....	1 0 0
Wilkins, J. N. Esq.....	.....	.....	1 1 0
<i>Burford.</i> Collection, by Rev. J. Dobney.	.....	.....	3 14 10½
Subscriptions .....	.....	.....	0 18 0
<i>Campden.</i> Collection and Subscriptions...	.....	.....	5 0 0
<i>Chettenham.</i> Weekly Contributions.....	.....	.....	2 0 0
<i>Chipping Norton.</i> Collections and Sub-	.....	.....	.....
scriptions.....	.....	.....	30 9 1
Female Weekly Contributions.....	.....	.....	2 1 6
<i>Cirencester.</i> Bowley, Miss.....	1 0 0	.....	.....
Collection at Annual Meeting. ....	.....	.....	15 0 0
Penny-a-Week, and Sunday School	.....	.....	.....
Contributions .....	.....	.....	2 8 0
<i>Ensham.</i> Collection at Missionary Prayer	.....	.....	.....
Meeting.....	.....	.....	1 8 8
Collected by Miss Nutt.....	.....	.....	1 2 0
Swann, James, Esq.....	.....	.....	2 0 0
<i>Evesham.</i> Cheek, J. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Collection, by Rev. Thomas Coles ...	.....	.....	6 14 0
<i>Fairford.</i> Ditto, by ditto.....	.....	.....	7 14 1
<i>Faringdon.</i> Monthly Collection.....	.....	.....	1 13 0
Reynolds, John, Esq.....	.....	.....	1 0 0
<i>Hook Norton.</i> Collection, by Rev. J.	.....	.....	.....
Thomas.....	.....	.....	6 15 6
Gilkes, Mr. Wm.....	.....	.....	1 1 0

	Schools	Translation	Mission
	£. s. d.	£. s. d.	£. s. d.
Goffe, the late Mr. ....	.....	.....	2 2 0
Wheeler, Mr. John.....	.....	.....	0 5 0
Middleton Cheney. Friend.....	.....	.....	2 0 0
Weekly Contributions .....	.....	.....	50 13 0
Orford. Collection and Subscription.....	.....	.....	4 9 7
Shipston. Collection, by Rev. W. Gray...	.....	.....	1 16 2
Stow. Ditto, by Rev. Thomas Coles.....	.....	.....	

## RUTLAND.

Oakham. Collection, &c. ....	.....	.....	5 13 3
------------------------------	-------	-------	--------

## SHROPSHIRE.

Bridgnorth. Collection, by Rev. T. Morgan. ....	.....	.....	7 8 7½
Harlescote. Friend, by Rev. Mr. Palmer..	.....	.....	0 5 0
Netherton. Collection, by Rev. Mr. Hall. ....	.....	.....	2 8 0
Shifnal. Ditto, by Rev. J. Hollis.....	.....	2 0 0	
Shrewsbury. Association for Translations,	.....	.....	
by Mr. T. Crumpton.....	.....	42 0 0	
Ditto, Interest.....	.....	0 10 6	
Soulton Hall. Deakin, Mr. H. ....	.....	.....	1 1 0
Whitchurch. Bayley, Mr. sen. ... 2 years	.....	.....	2 2 0
Bayley, Mr. jun. .... 2 years	.....	.....	1 1 0
Friends.....	.....	.....	1 17 0

## SOMERSETSHIRE.

Barley Wood. More, Mrs. H. .... 2 don.	.....	.....	4 0 0
Beckington. Carpenter, Mrs. ....	.....	.....	1 0 0
Collection, by Rev. T. Winter.....	.....	.....	4 15 3½
Evill, James, Esq. ....	.....	.....	2 2 0
Ditto, Contributions by .....	.....	.....	5 6 8
Joyce, Mr. John.....	.....	.....	1 0 0
Chard. Collection, by Rev. Mr. Toms....	.....	.....	3 11 0
Friend, for Native Preaching .....	.....	.....	1 0 0
Penny-a-Week Subs <sup>ns</sup> . by Miss Grove	.....	.....	1 11 0 <sup>00</sup>
Keynsham. Ayres, Rev. Mr.....	.....	.....	0 10 6
Boulter, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Boulter, Miss Martha.....	.....	.....	0 10 6
Derrick, Mr. G.....	.....	.....	0 12 0
Derrick, Mr. T. ....	.....	.....	0 10 6
Edwards, Mr. T. ....	.....	.....	1 1 0
Lewis, Mr. ....	.....	.....	0 10 6
Morrish, Mr. John .....	.....	.....	0 10 6
Score, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Small Sums .....	.....	.....	2 3 0
Laverton. Collection, &c.....	.....	.....	7 3 3½
Lufton. Wilson Walter, Esq. .... don.	.....	.....	1 1 0
Norton St. Philips. Collection .....	.....	.....	7 0 0
Paulton. Ditto, and Penny-a-Week Society	.....	.....	10 11 0
Road. Baptist Church, by Mr. Lasbury ..	.....	.....	1 13 0
Taunton. Monthly Prayer Meeting.....	.....	.....	1 4 6
Penny-a-Week Subscriptions.....	.....	.....	2 11 6
Wool. Andrews, Miss ....., don.	.....	.....	0 10 0

	Schools £ s. d.	Translations £ s. d.	Mission £ s. d.
Phillips, Rev. Robert . . . . . don.	.....	.....	1 0 0
<b>FROM AUXILIARY SOCIETY.</b>			
Allen, Mr. F. . . . .	.....	.....	2 2 0
Bigwood, Mr. . . . .	.....	.....	0 10 6
Brittain, Mr. . . . .	0 15 0	.....	1 1 0
Buckland, Mr. A. C. . . . .	.....	.....	1 1 0
Buckland, Mr. W. H. . . . .	.....	.....	1 1 0
Bunn, Miss. . . . .	.....	0 10 6	
Bunn, Miss A. . . . .	.....	0 10 6	
Butcher, Mr. Robert. . . . .	.....	.....	1 1 0
Chasty, Mr. . . . .	.....	.....	1 1 0
Clift, Mr. . . . .	.....	.....	1 1 0
Collected by Miss Button . . . . .	.....	.....	3 0 0
Ditto, by Miss Coombs. . . . .	.....	.....	4 18 3½
Ditto, by Miss Cooper. . . . .	.....	.....	4 0 3
Ditto, by Miss Hiskett. . . . .	.....	.....	1 14 10
Ditto, by Miss Lydford . . . . .	.....	.....	8 4 8
Ditto, by Miss Newport. . . . .	.....	.....	2 9 1½
Ditto, by Miss H. Rawlings. . . . .	.....	.....	0 19 7
Ditto, by Miss S. Rawlings. . . . .	.....	.....	6 4 6½
Ditto, by Miss S. Tuck. . . . .	.....	.....	3 0 0
Ditto at Annual Meeting. . . . .	.....	.....	14 0 2½
Cooper, Mr. . . . .	0 7 6	.....	
Humphries, Mr. . . . .	.....	.....	1 0 0
Kingdon, Mr. and Mrs. . . . .	3 15 0	.....	1 1 0
Mansford, Mr. . . . .	.....	.....	1 1 0
Murch, Rev. W. H. . . . .	.....	.....	1 1 0
Saunders, Rev. S. . . . .	.....	.....	1 1 0
Sheppard, Henry, Esq. . . . .	.....	.....	1 1 0
Sheppard, J. Esq. . . . .	1 1 0	.....	1 1 0
Sheppard, Mr. J. . . . .	.....	.....	1 0 0
Willoughby, Mr. C. . . . . 2 yrs.	.....	.....	2 2 0
<b>AUXILIARY SOCIETY FOR PART OF THE WESTERN DISTRICT.</b>			
Bradninch. Collection, by Mr. Sharp. . . . .	.....	.....	5 0 0
Bridgewater. Collection, by Mr. Horsey. . . . .	.....	.....	3 6 5
Monthly Prayer Meeting. . . . .	.....	.....	1 12 2
Philips, Mr. . . . .	.....	.....	0 10 6
Chard. Brown, Mr. Samuel, Jun. . . . .	.....	.....	1 1 0
Collection by Mr. Toms. . . . .	.....	.....	2 5 0
Tucker, Mr. Charles. . . . .	0 10 6	.....	0 10 6
Walter, Mr. W. jun. . . . .	.....	.....	1 1 0
Collumpton. Collection. . . . .	.....	.....	2 15 0
Humphrey, Rev. R. . . . .	.....	.....	1 1 0
Humphrey, Mrs. . . . .	.....	.....	0 10 6
Hatch. Collection, by Mr. Fry. . . . .	.....	.....	3 13 1
Honiton. Ditto, by Mr. Lush. . . . .	.....	.....	0 13 0
Penny-a-Week Subscription . . . . .	.....	.....	1 7 8
Loughwood. Friends . . . . .	.....	.....	0 5 0
Martock. Symes, Mr. J. W. . . . .	.....	.....	0 10 6
Stogumber. Collection, by Mr. Gabriel . . . . .	.....	.....	1 0 0
Taunton. Collection. . . . .	.....	.....	1 13 10
Horsey, Mr. Thomas . . . . .	.....	.....	1 1 0
Horsey, Rev. R. . . . .	.....	.....	1 1 0
Monthly Prayer Meeting. . . . .	.....	.....	1 3 7
Penny-a-Week Subscription. . . . .	.....	.....	1 2 0
Smyth, Miss Mary Ann. . . . .	.....	.....	0 10 6

	Schools. £ s. d.	Translation. £ s. d.	Mission. £ s. d.
Stephenson, Mrs. <i>Bishop's Hall</i> .....	.....	.....	5 0 0
Wiverton. Collections, by Mr. Singleton....	.....	.....	8 0 0
Wellington. Collection.....	.....	.....	9 2 5 $\frac{1}{4}$
Gay, Mr. John.....	.....	.....	0 51 0
Horsey, Mr. W. D.....	.....	.....	0 15 0
Penny-a-Week Society.....	.....	.....	16 7 6
Were, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Yeovil. Collection by Mr. Claypole.....	.....	.....	4 10 0

## STAFFORDSHIRE.

North Staffordshire Auxiliary Baptist Mis-	.....	.....	.....
sionary Society, by Mr. Kennedy, don.	.....	50 0 0	.....

## SUFFOLK.

Beccles. Collection, by Rev. J. Upton....	.....	.....	8 5 2 $\frac{3}{4}$
Bilderstone. Society, by Mr. Carter.....	1 9 4	.....	5 14 4
Charsfield. Collection, by Rev. J. Dyer..	.....	.....	1 14 6
Copdock. Richardson, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Creeting Mills. Daines, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Eye. Collection, by Rev. J. Upton.....	.....	.....	4 2 0
Subscriptions, by Mr. John Branch ..	.....	.....	6 5 6
Grundsborough. Atkinson, Mr. Samuel....	0 10 6	.....	.....
Collection at Mr. Thompson's.....	.....	.....	5 0 0 $\frac{3}{4}$
Wright, Mr. ....	.....	.....	0 12 0
Halesworth. Collection, by Rev. J. Upton.	.....	.....	2 7 0
Harwich. Ditto, by Rev. J. Dyer .....	.....	.....	1 5 6 $\frac{1}{2}$
Ipswich. Ditto at Salem, by ditto.....	.....	.....	4 11 0
Ditto, at Stoke .....	.....	.....	7 14 0
Alexander, Mr. R. D.....	1 0 0	.....	.....
Conder, Mr.....	.....	.....	1 0 0
Cowell, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Edge, Rev. Mr.....	.....	.....	1 0 0
Everett, Mrs. <i>Capel</i> .....	.....	.....	1 0 0
Female Auxiliary Society, <i>Stoke Green</i> ,	.....	.....	.....
by Mrs. Lacey .....	.....	.....	9 0 0
Goddard, Mrs .....	.....	.....	1 0 0
Griffin, Rev. E.....	.....	.....	1 0 0
Nottidge, Rev. Mr.....	.....	.....	1 1 0
Shewell, Mr.....	1 1 0	.....	.....
Sunday School .....	.....	.....	1 0 0
Torlesse, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Young Ladies at Miss Francis's.....	.....	.....	1 5 0
Isleham. Ditto, at Missionary Prayer	.....	.....	.....
Meeting, by Rev. R. Compton .....	.....	.....	20 10 1
Maningtree. Norman, Rev. Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Needham Market. Alexander, Mr. Samuel.	5 0 0	.....	.....
Maw, Mr. Thomas.....	0 10 6	.....	.....
Otley. Collection.....	.....	.....	13 4 6
Rattlesden. Collection and Subscriptions..	.....	.....	2 0 0
Perry, Mr.....	.....	.....	0 5 0
Shelfanger. Friends.. ..	.....	.....	1 0 0
Stowmarket. Collection, by Rev. J. Dyer	.....	.....	7 5 0
King, Mr.....	.....	.....	0 10 0
Stradbroke. Collection, by Rev. J. Upton	.....	.....	6 6 9

	Schools, £ s. d.	Translations, £ s. d.	Mission, £ s. d.
<i>Tatlingstone.</i> Bull, Rev. Mr.....	.....	.....	1 1 0
<i>Wallon.</i> Collection, by Rev. J. Dyer....	.....	.....	6 14 5
<i>Wilby.</i> Darby, Mr.....	.....	.....	1 1 0
<i>Woodbridge.</i> Collection, by Rev. J. Dyer.	.....	.....	0 18 6

## SURREY.

<i>Bury Hill.</i> Barclay, Robert, Esq.....	20 0 0	20 0 0	
<i>Dorman's Land.</i> Collected by Mr. Chapman	.....	.....	17 10 0
<i>Kingston.</i> Savage, Mrs. by Rev. S. W.	.....	.....	
Gandy .....	.....	.....	2 0 0
<i>Phipp's Bridge.</i> Subscriptions by Mrs. Pratt	.....	.....	3 0 0
<i>Streatham.</i> Collection, by Rev. T. C. Edmonds	.....	.....	6 10 0

## SUSSEX.

<i>Rye.</i> Female Society, by Rev. A. Smith...	.....	.....	10 0 0
---	-------	-------	--------

## WARWICKSHIRE.

<i>Alcester.</i> Field, Mr. Richard.....	.....	.....	1 10 0
<i>Bedworth.</i> Baptist Church, by Mr. Congreve	.....	.....	2 0 0
<i>Coventry.</i> Baptist Church, by Mr. T. Oswin	.....	.....	20 0 0
Butterworth, Mr. H. ....	.....	.....	1 1 0
Collection, by Rev. J. Mack.....	.....	.....	8 0 0
<i>Warwick.</i> Penny Fund, by Mr. Merridew	.....	.....	2 0 0

## BIRMINGHAM AUXILIARY SOCIETIES.

Auxiliary Society for Female Schools, by Mrs. Blakemore.....	25 0 0		
Ditto, Bond-street .....	.....	.....	18 0 0
Ditto, Cannon-street.....	.....	.....	28 11 11
Beilby, Mr. T. jun.....	.....	.....	2 2 0
Bennett, Mr. W.....	.....	.....	1 1 0
Bower, Mr. George.....	.....	.....	1 1 0
Brinton, Mr. Richard .....2 years	.....	.....	2 2 0
Butler, Mr. Edwin .....	.....	.....	1 1 6
Cave, Rev. B.....	.....	.....	0 10 6
Cave, Miss, bequest by her.....	.....	.....	1 0 0
Deakin, John, Esq.....	.....	.....	2 2 0
Ditto, for the support of the Gospel among the Natives in Calcutta. ...	.....	.....	100 0 0
Hale, Mr. T.....	.....	.....	1 1 0
Harwood, Mrs. A.....	.....	.....	1 1 0
Johnson, Mr. C.....	.....	.....	1 1 0
King, T. Esq.....	.....	.....	3 3 0
Mackenzie, Mr. W. ....	.....	.....	1 1 0
Morgan, Rev. T.....	.....	.....	1 1 0
Perry, Mr. J. C.....	.....	.....	0 10 6
Rooms, Messrs.....	.....	.....	1 1 0
Round, Mr. P.....	.....	.....	1 1 0
Simmons, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Sprigg, Mr. James.....	.....	.....	1 1 0
Sunday School Children, Newhall-st..	.....	.....	1 13 6
White, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Widow belonging to Bond-st. Meeting	.....	.....	1 1 0
Small Sums, by Mr. King .....	.....	.....	0 6 3

\* This should have been placed in Cambridgeshire, but the error was not discovered till the sheet was printed off.



## WILTSHIRE.

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
<i>Bradford.</i> Collection by Dr. Ryland. ....	.....	.....	5 1 0
Hart, Mr. Samuel .....	.....	.....	1 0 0
Head, Mrs. ....	.....	.....	1 0 0
Head, Mrs. George .....	.....	5 0 0	
Heads, the Misses. ....	1 0 0	1 0 0	3 0 0
Penny-a-Week Society .....	.....	..	15 2 5
Sunday School Boys .....	.....	.....	0 17 7
Sunday School Girls .....	.....	.....	3 3 0
<i>Corsham.</i> Friends .....	.....	3 0 0	
<i>Enford.</i> Collection at Baptist Meeting ...	.....	.....	2 18 0
<i>Melksham.</i> Anonymous, by Mr. Seymour. ....	.....	.....	1 0 0
Friends .....	.....	.....	1 12 2
Hook, Miss .....	.....	.....	0 12 0
Moon, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Phillips, Edward, Esq. ... Don. & Sub. ....	.....	.....	12 12 0
Phillips, Mr. Edward, jun. ....	.....	.....	1 1 0
Phillips, Mr. Ledyard ...	.....	.....	1 1 0
Pocock, Messrs. J. and H. ....	.....	.....	0 12 0
Pocock, Mr. ....	.....	.....	1 4 0
<i>Newton.</i> Estcourt, Rev. E. W. ....	.....	.....	1 1 0
<i>Swindon.</i> Strange, Mr. James .....	.....	.....	1 0 0
Small Sums .....	.....	.....	0 19 0
<i>Trowbridge.</i> Austie, Mr. Peter. ....	.....	.....	1 1 0
Blake, Mr. Sale of Fruit by .....	.....	.....	1 0 0
Ditto, Subscriptions by .....	.....	.....	0 13 0
Clift, Mr. S. B. ....	.....	.....	1 1 0
Collection, by Rev. J. Dyer. ....	.....	.....	11 12 9
Cooper, Rev. John .....	.....	.....	1 1 0
Cooper, Mr. John, jun. ....	.....	.....	1 1 0
Dunn, Mrs. W. ....	.....	.....	2 0 0
Female and Juvenile Missionary So-			
cietty, by Mrs. Robert Harris .....	.....	.....	16 2 0
Friend .....	.....	.....	1 0 0
Friends, five .....	.....	.....	3 0 6
Harris, Mr. B. ....	.....	.....	0 10 6
Harris, Mr. John .....	.....	.....	1 1 0
Harris, Mr. Joseph .....	.....	.....	0 10 6
Harris, Mr. Robert .....	.....	.....	1 1 0
Harris, Mr. W. G. ....	.....	.....	0 10 6
Long, Mr. Charles. ....	.....	.....	1 1 0
Macfarlane, Rev. P. ....	.....	.....	0 10 6
Salter, Mr. Samuel. ....	.....	.....	2 2 0
Stancomb, Mr. John .....	.....	.....	1 1 0
Stancomb, Mr. Joseph .....	.....	.....	1 1 0
Stancomb, Mr. Wm. ....	.....	.....	1 1 0
Stevens, Mr. Thomas, jun. ....	0 19 6	.....	
Wearing, Mr. R. ....	.....	.....	0 10 6
Wicks, Mr. Jacob .....	.....	.....	0 10 6
Small Sums .....	.....	.....	1 17 9

## WORCESTERSHIRE.

<i>Bewdley.</i> By Rev. Mr. Brook .....	.....	.....	3 0 0
BROMSGROVE AUXILIARY SOCIETY.			
Collected by Miss Catherine Carpenter .....	.....	.....	5 13 7
Ditto, by Miss Walker .....	.....	.....	2 16 0
Harrison, Mr. W. ....	.....	.....	0 10 6

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Pearsall, Mr. W.....	.....	.....	0 10 6
Peart, Mr. J.....	.....	.....	1 0 0
Rogers, Mr. John.....	.....	.....	0 10 6
Scroxtton, Rev. John.....	.....	.....	0 10 6
Small Sums.....	.....	.....	4 8 5

## YORKSHIRE.

<i>Barnoldswick.</i> Collection, by Mr. Mann..	.....	.....	6 16 6
<i>Bridlington.</i> Collection.....	.....	.....	17 2 9
<i>Driffield.</i> Collection.....	.....	.....	4 10 0
Hickson, Mrs. <i>Stockwith</i> .....	.....	.....	0 10 0
<i>Haslingden.</i> Friends, by Rev. Mr. Copley	.....	.....	1 9 11
<i>Hull, &amp;c.</i> By Rev. Messrs. Gray and Hoby	.....	.....	
Beach, John, Esq.....	.....	.....	2 2 0
Bodley, Dr. ....	.....	.....	1 1 0
Bowden, Mr. James .....	.....	.....	1 1 0
Casson, Mr. John.....	.....	.....	1 1 0
Collection at <i>Bishop Burton</i> .....	.....	.....	3 0 0
Ditto, at <i>Bromley</i> Methodist Chapel ..	.....	.....	5 10 3½
Collection at <i>Cottingham</i> Chapel ..	.....	.....	8 1 2
Ditto, at Fish-street, Ditto .....	.....	.....	8 8 5
Ditto, at George-street .....	.....	.....	12 17 4
Ditto, at Salt House-lane.....	.....	.....	7 13 6
Ditto, at Waltham-st. Methodist Chapel	.....	.....	8 16 6
Donations .....	.....	.....	6 10 0
Cook, Mrs. ....	.....	.....	5 5 0
Dykes, Rev. T. ....	.....	.....	1 1 0
Female Association, <i>Bishop's Burton</i> .	.....	.....	2 8 0
Ditto, George-street Chapel .....	.....	.....	20 18 0
Friend.....	.....	.....	1 0 0
Ditto .....	.....	.....	1 1 0
Green, Mrs. John.....	.....	.....	1 1 0
Hain, Mrs. Elizabeth .....	.....	.....	1 1 0
Henwood, Mr. J. ....	.....	.....	1 1 0
Missionary Box, George-street Chapel.	.....	.....	0 11 11
Purdon, Mr. Wm.....	.....	.....	1 1 0
Rhodes, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
Riddell, Mrs.....	.....	.....	1 0 0
Rutherford, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Scott, Rev. John, M. A. ....	.....	.....	1 1 0
Simpson, Mr. Wm. <i>Bromley</i> .....	.....	.....	1 1 0
Smith, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Stephenson, Mrs. E.....	.....	.....	2 2 0
Terry, Mrs. ....	.....	.....	1 0 0
Thompson, Thomas, Esq.....	.....	.....	1 1 0
Thornton, John, Esq.....	.....	.....	1 1 0
Tiukler, Mr. Wm. ....	.....	.....	1 1 0
Webster, Mr. Edmund .....	.....	.....	1 1 0
White, Mr. <i>Cottingham</i> .....	.....	.....	1 1 0
Wilson, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
<i>Hunmanby.</i> Collection.....	.....	.....	2 3 0
<i>Kilham.</i> Ditto.....	.....	.....	1 11 0
<i>Lockwood.</i> Collection, by Rev. J. Aston.	.....	.....	10 16 6
<i>Rawdon.</i> Barwick, R. Esq.....	.....	.....	1 0 0
Chambers, Miss .....	.....	.....	1 1 0

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Marshall, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Myers, Mr. F.....	.....	.....	0 10
Thompson, Wm. and James, Esqrs....	.....	1 1 0	.....
Small Sums.....	.....	0 15 0	2 8 0
<i>Scarborough.</i> Beard, Rev. J. F.....	.....	.....	1 1 0
Berry, Mr. Leonard.....	.....	.....	0 10 6
Bindall, Mrs.....	1 1 0	.....	.....
Bugler, Mr. John.....	.....	.....	0 10 6
Collected by Frances Good and Elizabeth Smith, Scholars of the Baptist Sunday School.....	.....	.....	2 4 10
Collection at Baptist Chapel.....	.....	.....	7 18 9
Ditto at Independent Chapel.....	.....	.....	13 8 6
Cornwall, Mr. Frederick.....	.....	.....	1 0 0
Fowler, Mr. Henry.....	.....	.....	0 10 6
Fox, Mrs.....	.....	.....	0 10 0
Friend to the Mission.....	.....	.....	1 1 0
Hague, Rev. Wm.....	.....	.....	1 0 0
Hinderwell, Thomas, Esq. ....	.....	.....	1 1 0
Hey, Miss, of Leeds.....	.....	.....	1 1 0
Hill, Mr. Francis.....	.....	.....	0 10 6
Hill, Mr. C. ....	.....	.....	2 2 0
Ditto, Contributions by.....	2 1 0	.....	.....
Ibberson, Miss.....	.....	.....	0 10 0
Ling, Mrs.....	.....	.....	0 10 6
Magginson, Mr. James.....	.....	.....	1 1 0
Mosey, Mr. Wm.....	.....	.....	1 1 0
Parkin, Mr. Thomas.....	.....	.....	0 10 6
Penny-a-Week Subscription, by Mr. R. Edmonds.....	.....	.....	1 8 6
Philliskirk, Mrs. ....	.....	.....	1 1 0
Richardson, Mr. John.....	.....	.....	0 10 0
Smith, Mr. George, <i>Yeddingham</i> .....	.....	.....	1 1 0
Smith, Mr. M. ....	.....	.....	0 10 6
Smith, Mr. Wm. ....	.....	.....	1 1 0
Tindall, John, Esq.....	.....	.....	2 2 0
Tindall, Robert, Esq.....	.....	.....	1 1 0
Woodall, and Co. Messrs. ....	.....	.....	1 11 6
<i>Sheffield.</i> Collection, by Rev. J. Hoby...	.....	.....	9 11 6
<b>SHEFFIELD JUVENILE SOCIETY.</b>			
Atkinson, Mr. Wm. ....	.....	.....	1 1 0
Bennet, George, Esq. ....	.....	.....	1 1 0
Bowman, Miss.....2 years	.....	.....	1 1 0
Friend, by Rev. C. L. for loss by fire..	.....	.....	1 1 0
Hodgson, Rowland, Esq.....	.....	.....	1 1 0
Rawson, J. Esq. ....	.....	.....	2 2 0
Wheatley, Mr. J.....	.....	.....	1 1 0
Small Sums.....	.....	.....	15 3 0
<i>Shipley.</i> Colbord, Mr. W. ....	.....	.....	0 10 0
Lambert, Mr. James.....	.....	.....	1 1 0
Mann, Rev. J. ....	.....	.....	1 1 0
Pullan, Messrs. James and Wm.....	.....	.....	1 0 0
Rhodes, Mr. W. ....	.....	.....	1 1 0
Spurr, Mr. Richard.....	.....	.....	1 1 0
Small Sums.....	.....	.....	1 5 6
<i>Water Fulford.</i> Key, Thomas, Esq. ....	.....	200 0 0	100 0 0
<i>Wincobank.</i> Association, by Miss Read...	.....	.....	8 8 0



	Schools	Translation	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Hartley, Mr. John.....	.....	.....	1 1 0
Mission Box, by Rev. M. Oddy.....	.....	.....	5 0 0
Oddy, Rev. Miles.....	.....	.....	4 4 0
Oddy, Mrs.....	.....	.....	2 2 0
Townend, Mr. James.....	.....	.....	1 0 0
Wright, Mr. Henry.....	.....	.....	1 0 0
Small Sums.....	.....	.....	1 19 0
<i>Hebden Bridge.</i> Half Collection.....	.....	.....	3 11 1 $\frac{1}{2}$
Moorhouse, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Sutcliffe, Mr. Daniel.....	.....	.....	2 2 0
<i>Horseforth.</i> Chadwick, Mrs..... Don.	.....	.....	1 0 0
Collection.....	.....	.....	8 0 0
Thackrey, Michael, Esq..... Don.	.....	.....	1 0 0
Thackrey, Miss..... Don.	.....	.....	1 0 0
<i>Inskip.</i> Collection, by Rev. J. Lakelin...	.....	.....	5 2 0
<i>Keighley.</i> Town, Miss, Female Education	0 10 0	.....	.....
<i>Lancaster.</i> Eskrigge, Miss.....	.....	1 1 0	.....
Eskrigge, Mr. Thomas.....	.....	2 2 0	.....
<i>Leeds Branch.</i> Aspin, Mr. James.....	.....	.....	0 10 6
Chadwick, Mr. Charles.....	.....	.....	1 1 0
Chadwick, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Clapham, Mr. John, jun.....	.....	.....	1 1 0
Clapham, Mr. Samuel.....	.....	.....	1 1 0
Clapham, Mrs. W.....	.....	.....	1 0 0
Dickinson, Mr. James.....	.....	.....	1 1 0
Doulton, Mr. R.....	.....	.....	0 10 6
Fawcett, Joseph, Esq.....	.....	1 1 0	.....
Female Branch for the Leeds Female	.....	.....	.....
Schools.....	20 17 2	.....	.....
Friend to Missions.....	.....	.....	3 3 0
Goodman, B. Esq.....	.....	.....	2 2 0
Goodman, Mr. George..... Don.	.....	.....	1 1 0
Hebblethwaite, John, Esq..... Don.	.....	.....	1 0 0
Hey, Wm. Esq.....	.....	1 1 0	.....
Hirst, Mr. Wm.....	.....	.....	2 0 0
Keck, B. A. Esq..... Don.	.....	.....	10 0 0
Nicholson, Mr. Joseph.....	.....	.....	1 1 0
Radford, Mr. Wm.....	.....	.....	1 1 0
Rawson, Mr. George.....	.....	.....	2 2 0
Rawson, Mr. H.....	.....	.....	1 1 0
Rende, T. S. B. Esq.....	.....	1 1 0	.....
Sharp, Mr. A.....	.....	.....	2 2 0
Thackrey, Miss.....	.....	.....	1 1 0
Thackrey, Mr. George.....	.....	.....	2 2 0
Thackrey, Mr. John.....	.....	.....	1 1 0
Thackrey, Mr. J. D.....	.....	.....	1 1 0
Thackrey, Mr. Michael.. Don. & Sub.	.....	.....	12 2 0
Thackrey, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Webster, Mr.....	.....	.....	1 1 0
Wood, Mr.....	.....	.....	0 10 6
Wylde, Mr. J.....	.....	.....	1 0 0

*Liverpool—Subscriptions for a Female School,  
under the direction of the Senior Mis-  
sionaries at Serampore.*

Aspinall, Miss.....	1	1	0
Dalington, Mr.....	1	1	0

	Schools			Translations			Mission		
	£ s. d.			£ s. d.			£ s. d.		
Everton, Small Sums at....	1	1	0						
Forrest, Mrs. <i>Everton</i> .....	0	10	6						
Friend, by Mrs. Pudner....	1	0	0						
Gilmour, the Misses.....	2	0	0						
Heyworth, Mr. G. <i>Bacup</i> ..	0	10	6						
Heyworth, James, Esq.....	1	1	0						
Heyworth, Mrs. ....	1	0	0						
Hope, Wm. Esq.....	1	0	0						
Mashall, J. Esq. <i>Manchester</i>	1	0	0						
Ormerod, Miss, <i>Bacup</i> ....	0	10	6						
Ormerod, Miss B. ditto....	0	10	6						
Produce of Ladies Work, by Mrs. Auther, and the Misses Medley.....	2	2	0						
Produce of Ditto, by W. Hope, Esq.....	15	0	0						
Pudner, Captain.....	2	0	0						
Pudner, Mrs.....	1	1	0						
	33	5	0						
Aspinall, Miss..... Female Education	2	1	0	.....			2	2	0
Aspinall, Mrs. T. . . .ditto.....	1	2	6						
Auther, Mrs. .... ditto.....	0	10	0						
Barnes, Miss..... ditto.....	1	0	0	.....			2	2	0
Bateman, Mrs.....				.....			0	10	6
Benson, Robert, Esq.....	2	1	0						
Benson, Mrs. .... Female Education	2	2	0						
Booth, Mr.....				.....			1	1	0
Bowers, Mr. Wm.....				.....			1	1	0
Byrom-street Society, by Miss Jones, Female Education	1	10	0						
Cearns, Mr. Edward.....				.....			1	1	0
Chapman, Mr. Thomas.....				.....			1	0	0
Comer, Wm. Esq.....				1	1	0			
Cook, Isaac, Esq.....	1	0	0	1	0	0			
Coward, Mr. John.....							1	1	0
Cropper, James, Esq. ....	1	0	0	1	0	0			
Cropper, Edward, Esq.....	1	1	0	1	1	0			
Cropper, John, Esq.....	1	1	0	1	1	0			
Cropper, Messrs J. and E. Female Education.....	1	0	0						
Cropper, Mrs..... ditto.....	1	0	0						
Eglinton, Mrs..... ditto.....	1	1	0						
Ferry, Miss.....				.....			0	10	6
Fisher, Rev. Moses.....				.....			1	1	0
Fisher, Mrs. .... Female Education	1	0	0						
Forrest, Mrs. .... ditto.....	1	1	0						
Francom, Mr. Jonathan.....				.....			0	10	6
Frema, Mr. Thomas.....				.....			3	0	0
Frema, Mrs. .... Female Education	1	0	0						
Frema, Mrs. W. .... ditto.....	1	0	0						
Friend, by Capt. Pudner, ditto.....	1	0	0						
Ditto, by Mrs. Cooper ... ditto.....	0	10	0						
Friends at <i>Staley</i> .....				.....			0	13	3
Gilmour, the Misses, Female Education	2	0	0						
Hardie, Mrs. .... ditto.....	1	1	0						
Harris, Mr. William.....				1	1	0	1	1	0
Harrison, Mr. Isaac.....	0	10	6	1	1	0			

	Schools £ s. d.	Translations £ s. d.	Mission £ s. d.
Harrison, Mrs. Isaac, Female Education	0 10 6		
Harvey, Mr. William .....	.....	.....	1 0 0
Henton, Mr. John .....	.....	.....	1 0 0
Heyworth, James, Esq.....	1 1 0	1 1 0	1 1 0
Heyworth, Mrs.... Female Education	1 1 0		
Heyworth, Mrs. James, ditto.....	1 1 0		
Heyworth, Mrs. Lawrence, ditto.....	0 10 6		
Heyworth, Ormerod, Esq.....	1 1 0	1 1 0	1 1 0
Hird, Mrs. .... Female Education	1 1 0		
Holden, Mr. Richard .....	.....	1 1 0	
Holmes and Sons, Messrs.....	.....	.....	2 0 0
Holt, Mr. George.....	.....	.....	1 1 0
Hope, Miss..... Female Education	1 1 0		
Hope, Miss, <i>Bucklow Hill</i> , ditto.....	1 0 0		
Hope, Miss Elizabeth ....ditto.....	2 0 0		
Hope, Miss Hannah.....ditto.....	2 0 0		
Hope, Miss Harriot.....ditto.....	1 1 0		
Hope, Mr. William, jun.....	.....	.....	2 2 0
Hope, Mrs. .... Female Education	2 2 0		
Hope, Mrs. M.....ditto.....	1 1 0	.....	2 2 0
Hope, Mrs. Samuel .....ditto.....	2 2 0		
Hope, Mrs. Wm. jun.....ditto.....	1 1 0		
Hope, Samuel, Esq.....	2 2 0	.....	5 5 0
Hope, William, Esq.....	.....	.....	5 5 0
Houghton, Mr. Richard.....	.....	.....	1 11 6
Houghton, Mrs. ... Female Education	1 0 0		
Humphreys, Miss.....ditto.....	0 10 0		
Humphreys, the Misses.....	.....	.....	1 0 0
Hurry, Mrs. .... ditto.....	0 10 6		
Irwin, Mr. William.....	.....	.....	1 0 0
Johnson and Sons, Messrs. ....	.....	.....	2 2 0
Johnson, Miss Mary, Female Education	1 0 0		
Johnson, Miss M. A. ....ditto.....	0 10 6		
Johnson, Mr. Richard.....	.....	1 1 0	1 1 0
Jones and Sons, Messrs. ....	.....	.....	3 3 0
Jones, Miss..... Female Education	0 10 6		
Jones, Miss Margaret.....ditto.....	0 10 6		
Jones, Miss Susan ..... ditto.....	0 10 6		
Jones, Mr. C. H. ....ditto.....	1 1 0		
Jones, Mr. Josiah .....ditto.....	0 10 6		
Jones Mr. Oliver.....	.....	.....	1 1 0
Jones, Mr. Robert.....ditto.....	1 1 0		
Jones, Mr. Robert, jun....ditto.....	0 10 6		
Kaye, Mr. Thomas.....	.....	1 1 0	
Lawson, Mrs. .... Female Education	1 0 0		
Lister, Mrs. ....ditto.....	0 10 6		
Lister, Rev. James.....	.....	.....	1 0 0
Luccock, Mrs. .... Female Education	6 10 0		
M'Clellan, Mr. A.....	.....	1 0 0	
Maunder, Mr. B.... Female Education	1 0 0		
Maynard, Mrs. ....ditto.....	1 0 0		
Missionary Box.....	.....	.....	0 16 4
Paton, Mr. David .....	.....	1 1 0	
Pierce, Mr. Samuel.....	.....	.....	1 1 0
Priestley, Mrs. .... Female Education	0 10 6		
Pudner, Mrs.....ditto.....	2 2 0		

	Schools	Translation	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Rathbone, Mrs. .... Female Education	1 1 0		
Ditto, Boys' Schools .....	1 1 0		
Richardson, Mr. Joseph .....			1 1 0
Richardson, Mrs. ... Female Education	0 10 0		
Rushton, Mr. William .....			5 5 0
Rushton, Mr. William, Jun. ....			1 1 0
Rushton, Mrs. .... Female Education	2 2 0		
Savery, Miss, .... ditto .....	1 1 0		
Scott, Mrs. ....			0 10 6
Sellars, Mrs. ....			1 0 0
Slater, Miss .....			1 1 0
Sowerby and Son, Messrs. Peter .....	0 10 6		0 10 6
Vaughan, Mr. William .....			1 1 0
Vickers, Miss .....	0 10 6		
Vickers, Mr. James .....			1 1 0
Waterhouse, Nicholas, Esq. ....	1 1 0	1 1 0	
Wedgwood, Mr. Aaron .....			1 1 0
W. F. ....	1 0 0		
Whitaker, Mrs. ... Female Education	1 0 0		
Woodward, Mr. Samuel .....			0 10 6
Yates, J. A. Esq. ....		1 1 0	
Yates, R. V. Esq. ....		1 1 0	
Yates, Rev. J. ....	1 0 0		
Small Sums .....	3 8 6		0 2 6
<i>Manchester.</i> Atherton, Mr. Thomas .....			1 0 0
Blackburn, Mr. George .....			1 1 0
Bury, Mr. James .....			2 2 0
Collection at York-street Chapel, by Rev. Jenkin Thomas .....			41 16 6
Davenport, Mr. John .....			2 0 0
Davenport, Mr. John, jun. ....			1 0 0
Foster, Mr. John .....			1 1 0
Holbrook, Mr. John .....			1 1 0
Leese, Mr. .... Female Education	1 0 0		2 2 0
Morris, Mr. .... ditto .....	1 0 0	1 1 0	
Pope, Mr. Henry .....			2 2 0
Pope, Mr. sen. ....			1 1 0
Ravenscroft, Mr. ....		1 0 0	
Sedgwick, Mr. ....			2 2 0
Sunday School, York-street .....			2 2 0
Weight, Mrs. ....			1 1 0
<i>Ogden.</i> Hargreaves, Rev. J. .... Don.			10 0 0
<i>Olley.</i> Collection, by Mr. M'Turk, and Miss Weir .....		2 1 6	5 5 5
<i>Pendle Hill.</i> Penny-a-Week Society, by Miss Bury .....			4 0 0
<i>Rishworth.</i> Collection, by Rev. T. Miller ..			4 0 0
<i>Rochdale.</i> Ainsworth, Mr. Jesse .....			1 0 0
Friend, by Rev. Wm. Stephens. Don.			1 0 0
Ditto, by Ditto .....			1 0 0
Holt, Mr. Oliver .....			1 0 0
Kilsall, Mr. Henry .....			1 0 0
Penny-a-Week Female Society .....			4 0 0
Stephens, Rev. Mr. ....			1 0 0
Taylor, Miss .....			0 10 0
Small Sums .....			0 3 6



	Schools £ s. d.	Translations £ s. d.	Mission £ s. d.
<i>Stamford Hill.</i> Jefferies, Miss, Female Education .....	0 10 0		
<i>Spring Head.</i> Friend .....			3 3 0
Greenwood, Joseph, Esq. ....			4 4 0
<i>Steep Lane.</i> Collection .....			2 11 5
<i>Sutton.</i> Collection .....			10 18 6
<i>Waingate.</i> Collection .....			2 3 0
<i>Wigan.</i> Singleton, John, Esq. ....			1 0 0
Small Sums .....			0 2 6
<i>Wine Wall and Whilby Lane Penny Socy.</i> .....	20 7 10		

## IRELAND.

<i>Clonmell.</i> Moore, Mrs. by Rev. S. Davis.. ..	.....	.....	1 0 0
<i>Dublin.</i> Sale of Books, presented by a Lady Ditto .....	9 0 5	.....	9 0 5
<i>Kilminkham.</i> Gardiner, Miss, by Mr. West .....	.....	.....	1 5 6
<i>Waterford.</i> Church in Lady-lane, by Messrs. Harris and Berkin .....	.....	9 7 9	

*Dublin, collected by Rev. Messrs. Dyer and Anderson.*

	Irish.
<i>Ardagh,</i> Very Rev. Dean of .....	1 0 0
Allen, Messrs. M. H. & J. W. ....	3 0 0
Allen, Mr. Wm. ....	1 2 9
Aveyard, Mr. Daniel .....	1 10 0
Balfour, Mrs. ....	1 2 9
Bewley, S. Esq. <i>Schools.</i> ....	2 0 0
Boyd, Mr. ....	0 11 4 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
Callwell, Mr. A. ....	1 2 9
Challoner, Mr. Wm. ....	1 2 9
Chambers, James, Esq. ....	3 0 0
Chambers, John, Esq. ....	1 10 0
Clark, James, Esq. ....	3 0 0
Clark, John, Esq. ....	1 2 9
Courtney, Mr. A. M. ....	1 0 0
Courtney, Henry, Esq. ....	10 0 0
Digby, Mr. B. ....	2 0 0
Dugdale, Mr. B. ....	1 0 0
Ferrier, Pollock and Co. ....	10 0 0
Foxall, Mr. ....	1 0 0
Gardiner, Miss. ....	1 0 0
Gardiner, Mrs. ....	2 0 0
Geoghegan, Jacob, Esq. ....	1 0 0
Guinness, Arthur, Esq. Governor of the Bank of Ireland .....	10 0 0
Guinness, Benj. Esq. ....	5 0 0
Guinness, Rev. Dr. ....	1 2 9
Hewetson, Miss. ....	1 0 0
Hewetson, Miss Martha. ....	1 0 0
Hogan, W. C. Esq. ....	5 0 0
Johnson, Edmund, Esq. ....	5 0 0
Johnson, John, Esq. ....	1 0 0
Leigh, Mrs. Great George-st. ....	1 2 6

	Schools			Translation			Mission		
	£	s.	d.	£	s.	d.	£	s.	d.
Mathias, Rev. B. W. ....	1	1	8						
Nixon, Rev. Mr. ....	1	2	9						
Oliver, Admiral ....	1	0	0						
O'Reilly, Jonathan, Esq....	1	0	0						
Parkes, Mr. ....	1	2	9						
Parnell, Thomas, Esq. ....	1	2	9						
Percival, Dr. ....	2	5	6.						
Pollock, Mr. Andrew. ....	1	1	8						
Purser, John, jun. Esq. ....	1	10	0						
Reid, Mr. P. ....	1	0	0						
Roe, Mr. Henry. ....	1	2	9						
Roe, Peter, Esq. ....	2	0	0						
Ross, Mrs. <i>Bladensburgh</i> . . .	1	2	9						
Singer, Rev. J. H. F.T.C.D. .	1	10	0						
Tyndall and Lewis, Messrs. .	1	2	9						
Willan, Mr. Obadiah ....	2	0	0						
Williams, Mr. W. ....	1	0	0						
Wilmot, Mr. Henry. ....	2	0	0						

	104	15	8½						
Exchange 9½ per cent. . .	.9	19	1	1	16	2½	.....	93	0 5

## SCOTLAND .

<i>Aberdeen.</i> Auxiliary Society .....	.....	.....	16	5	3
Female Society .....	.....	.....	8	0	0
Friend ..... Don. ....	.....	.....	5	0	0
<i>Adamton.</i> Bird, Mrs. ....	.....	.....	1	1	0
<i>Alloa.</i> Macfarlane, Peter, Esq. .... 2 yrs.	2 2 0	.....	2	2	0
<i>Arbroath.</i> Society of Young Women, ..... Female Education	1 1 0	.....	.....	.....	.....
<i>Auchendinny.</i> Juvenile Bible and Mis- sionary Society.....	.....	.....	5	5	0
<i>Auchtermuchty.</i> Friends, by Rev. C. An- derson .....	.....	1 1 0	5	8	0
<i>Ayton.</i> Murray, Alexander, Esq. ....	.....	.....	5	0	0
<i>Banff.</i> Association for promoting Foreign Missions and Native Schools.....	6 11 0	.....	.....	.....	.....
<i>Biggar.</i> Gavins, Mr. J. near Biggar.....	.....	0 10 6	.....	.....	.....
<i>Brechin.</i> Female Society for promoting Female Education, by Mr. D. Lyon	6 0 0	.....	.....	.....	.....
<i>Brechin and Montrose.</i> Society for Missions	.....	.....	7	0	0
<i>Broxburn.</i> Bible Socy, Female Education.	4 0 0	.....	.....	.....	.....
<i>Calton and Bridgeton.</i> Association ....	.....	.....	7	0	0
<i>Cavers.</i> Douglas, Mrs.....	.....	.....	2	2	0
<i>Cairndinnis.</i> Begbie, Mr. P..... 2 yrs.	.....	.....	2	2	0
<i>Craigends.</i> Murray, Mrs. ....	.....	.....	1	1	0
<i>Craigie.</i> Henderson, Mr. Wm. ....	.....	.....	1	1	0
<i>Crofthead.</i> Waddell, James, Esq.....	1 1 0	.....	.....	.....	.....
<i>Cumbræ.</i> Adam, Rev. Mr. ....	.....	.....	1	0	0
Missionary and Bible Society.....	.....	.....	3	4	0
<i>Cupar.</i> Juvenile Society.....	.....	10 0 0	.....	.....	.....
<i>Dalkeith.</i> Berrie, Mr. John .....	1 0 0	1 0 0	.....	.....	.....
Brown, Mrs.....	.....	.....	0	5	0
Paterson, Samuel, Esq.....	.....	25 0 0	.....	.....	.....

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
<i>Dalry House.</i> Carnegie, Lady, Female Education.....	7 0 0	.....	2 2 0
Carnegie, the Misses, Female Education.....	13 0 0	.....	.....
Carnegie, Miss Agnes.....	.....	.....	1 1 0
Carnegie, Miss Ann.....	.....	.....	1 1 0
Carnegie, Miss Eleanor.....	.....	.....	2 2 0
Carnegie, Miss Jane.....	.....	.....	1 1 0
Carnegie, Miss Mary.....	.....	.....	1 1 0
Carnegie, Miss Mary Ann.....	.....	.....	1 1 0
<i>Dingwall.</i> Ladies' Association.....	4 0 0	.....	.....
<i>Dirleton.</i> Stark, Rev. Wm..... 2 yrs.	.....	.....	2 2 0
<i>Drylaw.</i> Baillie, Mrs.....	.....	.....	2 2 0
Balbec, Mrs.....	.....	.....	2 2 0
<i>Dumfermline.</i> Auxy Society, by Mr. Dewar.....	.....	.....	12 0 0
Baptist Church, by ditto.....	.....	.....	8 0 0
Gairdner, Mrs.....	1 0 0	.....	.....
<i>Dumfries.</i> Missionary Society.....	.....	.....	16 0 0
<i>Dundee.</i> Auxy Society, by Mr. Gourlay ..	.....	.....	46 7 0
Ditto, ditto..... Female Education	3 13 0	.....	.....
Ditto, by Mr. W. Kirkaldy.....	.....	.....	10 0 0
<i>Dunkeld.</i> Juvenile Society.....	.....	.....	5 0 0
<i>Edinburgh.</i> Auxiliary Society ... 2 Don.	.....	.....	100 0 0
Baptist Church in the Pleasance, by W. Braidwood, Esq.....	.....	40 5 2	.....
Bible Society, by Rev. C. Anderson..	300 0 0	.....	.....
Black, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Blackwood, J. S. Esq.....	2 2 0	6 6 0	4 4 0
Ditto, Female Education.....	1 1 0	.....	.....
Box, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Brown, Rev. John.....	.....	1 1 0	.....
Brunton, Rev. Dr.....	1 1 0	.....	.....
Friends, by Dr. Stuart.....	.....	.....	7 18 0
Friend, by Rev. C. Anderson.....	.....	2 2 0	.....
Gaines, Mr. John, <i>Kirklaw Hill</i> .....	.....	.....	0 10 6
Graham, Miss, for <i>Jamaica</i> .....	.....	.....	1 1 0
Haldane, Robert, Esq.....	.....	100 0 0	.....
Innes, Rev. Wm.....	.....	1 1 0	.....
Keay, Miss.....	.....	.....	1 0 0
Ladies, for Female Education in India, by Rev. W. Innes.....	56 14 0	.....	.....
Les Premices d'une aventure .....	.....	.....	5 0 0
More, S. Esq.....	.....	.....	1 1 0
Moubray, Christopher, Esq..... 2 yrs.	.....	.....	2 2 0
Moubray, Mrs..... 2 yrs.	.....	.....	2 2 0
M. S. W. for a Native Preacher, 2 Don.	.....	.....	20 0 0
Parlane, Miss.....	0 10 6	0 10 6	0 10 6
Ross, Miss.....	.....	.....	1 1 0
Society for the support of Native Preachers in India .....	.....	.....	10 10 0
Sprott, Miss .....	.....	.....	1 1 0
Stuart, Mrs. Dr.....	1 1 0	0 10 6	0 10 6
Welwood, Miss .....	.....	.....	1 1 0
Williams, Mr. ....	.....	.....	1 1 0
W. R. by Rev. C. Anderson .....	.....	.....	5 0 0
Trotter, Mrs. G.....	.....	.....	2 2 0
<i>Elgin and Morayshire.</i> Missionary Socy..	.....	.....	15 4 6
<i>Falkirk.</i> Bible and Missionary Society...	.....	.....	8 18 2

	Schools	Translations	Mission
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
<i>Foggie Lane.</i> Friends.....			4 0 0
<i>Fordforge.</i> Baptist Church.....	2 2 0		
<i>Garleton.</i> Howden, Mr. John.....		2 2 0	4 4 0
<i>Garmond.</i> Friends.....			3 0 0
<i>Gifford.</i> Porteus, Mr. James.....			0 5 0
<i>Glasgow.</i> Auxiliary Society, by James Deakin, Esq.....	62 18 0	192 3 5	84 18 7
Youth's Auxiliary Socy, by Mr. Wilson.....			30 0 0
<i>Grangemouth.</i> Female Missionary Association, for Female Education.....	5 0 0		
<i>Greenock.</i> Female Missionary Association.....			15 0 0
<i>Haddington.</i> Emlay, Miss.....		0 10 6	
Friend.....			0 10 0
Ditto, by Rev. C. Anderson.....			1 1 0
Hunter, Mr. Robert.....			0 10 6
Hunter, Mr. Wm. ....			0 10 6
Nisbet, Mr. Alexander.....			1 1 0
Todrick, Mr. Archibald.....			0 10 6
<i>Hamilton.</i> Bible and Missionary Association, by Mr. Mather.....		5 0 0	
<i>Inverkeithing.</i> Auxiliary Bible and Missionary Society.....2 Don.			8 0 0
<i>Irvine.</i> Bible Society.....		8 0 0	
Female Bible Society.....		5 0 0	
Friends, for a Native Preacher.....			4 13 6
Roberts, Mrs.....			1 0 0
<i>Kilmany.</i> Bible Society.....		6 0 0	
<i>Kiltearn.</i> Bible and Missionary Society ..			5 0 0
<i>Lainshaw.</i> Cuninghame, Wm. Esq. .Don.			21 0 0
<i>Leith.</i> Auxiliary Society.....			10 0 0
Friend to the Mission.....			1 1 0
Juvenile Auxiliary Bible and Missionary Society.....			5 0 0
<i>Montrose.</i> Friends, for Female Education	1 15 0		
Sabbath School Children.....	0 15 0		
Society, by Mr. J. Down.....	5 0 0		5 0 0
<i>Nairn.</i> Juvenile Missionary Society.....			2 0 0
<i>Nairnshire.</i> Society for propagating the Gospel, by Rev. W. Barclay.....			5 0 0
<i>Paisley.</i> Youth's Society, for religious purposes, by Mr. Moody.....			10 0 0
<i>Paisley and East Renfrewshire</i> Bible Socy. ....		30 0 0	
<i>Perth.</i> Black, Rev. Richard.....		1 1 0	
Condie, George, Esq.....		1 1 0	
Friend.....		0 3 0	
Grimmond, Mr. Alexander.....		0 10 6	
Lawson, James, Esq.....		1 1 0	
Macdonald, Mrs. ....		0 10 6	
Pringle, Rev. Dr.....		0 10 6	
<i>Perthshire.</i> Bible Society.....		100 0 0	
<i>Portsoy.</i> Friends to Schools in India. . .	0 7 6		
<i>Preston Pans.</i> Harper, Mrs. Janet.....			1 0 0
<i>Salicoats.</i> Female Bible Society.....		5 0 0	
<i>Slamanan.</i> Roberson, Rev. Mr.....			2 0
<i>Stewarton.</i> Bible Society, by Mr. Barclay.....		8 1 0	
<i>Stirlingshire</i> and its vicinity. Missionary Society, by Rev. Dr. Smart.....			40 0 0

	Schools £ s. d.	Translations £ s. d.	Mission £ s. d.
<i>Stranraer.</i> M'Dowall, Col. by Mr. Dudgeon	.....	.....	1 1 0
M'Dowall, Miss, by ditto.....	.....	.....	1 1 0
<i>Troon.</i> Macredie, Miss.....	.....	.....	2 0 0
<i>Tweedmouth.</i> W. N. ....	.....	15 0 0	
<i>West Lothian.</i> Bible Society.....	.....		
<hr/>			
<b>WALES.</b>			
<i>Cardigan.</i> Collection .....	.....	.....	46 16 6
North District of South-east Baptist Association, by Rev. J. Evans.....	.....	.....	8 15 4
<i>Pontydyrun.</i> Penny-a-week Society....	.....	.....	3 3 0
<b>SOUTH-EAST DISTRICT AUXILIARY SOCIETY.</b>			
<i>Abercarn.</i> Daniel, Mr. William .....	.....	.....	1 1 0
<i>Abergavenny.</i> Harris, Mrs.....	.....	.....	1 1 0
Thomas, Rev. Micah.....	.....	.....	1 1 0
Wyke, Mr. J. ....	.....	.....	1 1 0
Wyke, Mrs.....	.....	.....	0 10 9
Small Sums.....	.....	.....	0 13 0
<i>Bedwas.</i> Two Female Friends .....	.....	.....	1 1 0
<i>Bculah.</i> Church .....	.....	.....	0 10 0
Jones, Mr. Daniel .....	.....	.....	1 0 0
<i>Blaenysgwent.</i> Church .....	.....	.....	1 1 0
<i>Castle Town.</i> Collection .....	.....	.....	1 0 0
<i>Coalbrook Vale.</i> Brewer, Mr. George....	.....	.....	2 8 3
<i>Hengoed.</i> Chapel, and Sale of Reports....	.....	.....	4 15 0
<i>Llanwenarth.</i> Collection .....	.....	.....	1 1 0
Hiley, Mrs. sen. ....	.....	.....	0 5 0
Jayne, Mr. John.....	.....	.....	1 0 0
Lewis, Mr. Walter .....	.....	.....	1 0 0
Philips, Mr. Wm. ....	.....	.....	4 0 0
<i>Merthyr Tidvil.</i> Collection, at Zion Chapel	.....	.....	2 0 6
<i>Newport.</i> Ditto, and Sale of Reports ....	.....	.....	0 10 6
Lewis, Mr. Henry.....	.....	.....	0 5 0
Moses, Mr. Henry.....	.....	.....	5 15 0
<i>Penygarn and Blaenarvon.</i> Collection....	.....	.....	2 2 0
Williams, Mr. Daniel .....	.....	.....	1 1 0
<i>Pontheer.</i> Zion Chapel, Jenkins, J. Esq..	.....	.....	1 1 0
Jenkins, Mr. David .....	.....	.....	1 1 0
Jenkins, Mr. Wm.....	.....	.....	1 1 0
Jenkins, Mrs. sen.....	.....	.....	3 3 0
Penny-a-Week Society.....	.....	.....	1 1 0
<i>Pontnewydd.</i> Daniel, Mr. John.....	.....	.....	1 1 0
<i>Pontrhydyrun.</i> Conway, Mr. G. sen. ....	.....	.....	1 1 0
Conway, Mr. Wm.....	.....	.....	3 3 0
Penny-a-week Society.....	.....	.....	1 6 6
<i>Pontypool.</i> English Church .....	.....	.....	0 10 6
Harris, Rev. Thomas.....	.....	.....	1 0 0
<i>Tredeggar.</i> Anonymous .....	.....	.....	14 7 6
Collection at the Missionary Meeting.	.....	.....	0 10 0
Davis, Mr. Edward .....	.....	.....	0 10 0
Else, Mr. Stephen.....	.....	.....	0 10 0
Else, Mr. Thomas.....	.....	.....	0 10 0
Fothergill, Mr. Richard.....	.....	.....	0 10 0

	Schools	Translations	Mission
	£. s. d.	£ s. d.	£ s. d.
Friend .....	.....	.....	0 10 0
Griffiths, Mr. Thomas.....	.....	.....	0 10 6
John, Mr. Wm.....	.....	.....	0 10 0
Jones, Mr. Richard .....	.....	.....	0 10 0
Jones, Mr. Theophilus.....	.....	.....	0 10 0
Powell, Mr. W. J.....	.....	.....	0 10 0
Price, Mr. John.....	.....	.....	0 7 6
Rowlands, Mr. Abraham.....	.....	.....	0 10 0
Tares, Mr. Henry .....	.....	.....	5 10 0
Williams, Mr. John .....	.....	.....	1 1 0
Small Sums.....	.....	.....	6 1 0
<i>Trosnant.</i> Collection .....	.....	.....	2 10 8
Jones, Mr. Daniel.....	.....	.....	1 0 0
Jones, Mr. Jenkin.....	.....	.....	1 0 0
Morgan, Mr. John.....	.....	.....	0 5 0
Morgan, Mr. Wm.....	.....	.....	0 10 0
Williams, Mr. Andrew.....	.....	.....	1 0 0

## FOREIGN.

<i>Netherlands.</i> Auxiliary Baptist Missionary Society .....	.....	.....	200 0 0
--	-------	-------	---------

## LEGACIES.

Davis, Mrs. Lucy, late of <i>London</i> , by Messrs. Hall and Edmonds .....	5 0 0
Elston, Mr. John, late of <i>London</i> , (Mr. W. Clare, and Mr. W. Baldwin, Executors), £200 Navy per cents .....	210 0 0
Morrison, Mr. John, late of <i>St. Ninians</i> , N.B.....	5 0 0
Puplatt, Mr. Matthew, late of <i>Ramsgate</i> , (William Gillman and James Randell, jun. Esquires, Executors) .....	40 0 0
Roper, Francis, Esq. late of <i>Herne Hill</i> , (A Roper, T. Canham, and S. Watson, Esquires, Executors) ...	250 0 0
Duty.....	25 0 0
	225 0 0
Salter, William, Esq. late of <i>Norwood</i> , (Executrix, Mrs. M. E. Salter. Executors, Messrs. D. and S. Salter).....	300 0 0
Duty.....	30 0 0
	270 0 0
Sawkins, Mary, late of <i>London</i> , by Mr. T. Eason, Executor..	10 0 0
Thornton, Mrs. Mary, late of <i>Hull</i> , (John Thornton, Esq. Executor).....	80 0 0
Duty.....	8 6 8
	71 13 4
Tomkins, Mrs. Rebekah, late of <i>London</i> , Proceeds of Stock, by George Hammond, Esq.....	524 0 7

After the Account was made up the following was received from the WOOLWICH AUXILIARY, which we insert by particular desire.

### WOOLWICH ANNUAL SUBSCRIPTIONS.

JUNE, 1822.

Messrs. Broad .....	0	10	6	Kemp, for Female Schools	0	10	6
Constable .....	1	1	0	Kidd .....	1	1	0
Culver .....	0	10	6	M'Donald, P. ....	1	1	0
A Freeman .....	0	10	6	Prosser, E. Esq. .... 2 yrs.	2	2	0
Gardiner .....	0	10	6	Ranwell .....	1	1	0
Gillingham .....	1	1	0	Roberts, G. ....	0	10	0
Greenway .....	0	10	6	Rodgers, G. ....	1	0	0
Griffiths .....	1	1	0	Stradley .....	0	10	6
Jones, Lieut. R.N. ...	1	0	0	Strang .....	1	0	6
James .....	0	10	6	Waitts .....	0	10	6
Kemp .....	0	10	6	Small sums .....	4	9	9











*of the Lord's Prayer, in the Father's language, by Mr. Buxton!*

[illegible]

Amel nemeset sár adong de engaróval párszintgarminón' goarnes  
amangquasmet meav'. Párszintgarminón' goarnes'. Párszintgarminón'  
sokas de kórszintgarminón' goarnes'. Párszintgarminón'  
degyong' hane. Párszintgarminón' goarnes' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas'  
hane, sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas'  
hane, sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas'  
hane, sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas'  
hane, sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas'  
hane, sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas' sarkas'













